

Bengali, Bangla: Translation Notes for Matthew

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Chapter 1 Matthew 1:1

১

১৭ পদ যীশু খ্রীষ্টের বংশ তালিকা।

দায়ূদের সন্তান, অব্রাহামের সন্তান

বিকল্প অনুবাদ: "দায়ূদের একজন বংশধর, যিনি অব্রাহামের একজন বংশধর ছিলেন।" অব্রাহাম ও তাঁর বংশধর দায়ূদের মধ্যে এবং দায়ূদ ও তাঁর বংশধর যীশুর মধ্যে অনেক বংশধরেরা ছিলেন। মথি ৯:২৭ পদে এবং অন্যান্য জায়গায় "দায়ূদের সন্তান," উক্তিটিকে একটি উপাধি হিসাবে ব্যবহার করা হয়েছে, কিন্তু এখানে মনে হয় এটি যীশুর বংশপরিচয় কে চিহ্নিত করার জন্য ব্যবহার করা হয়েছে।

অব্রাহাম ছিলেন ইসহাকের বাবা

বিকল্প অনুবাদ: "অব্রাহাম ইসহাকের বাবা হলেন," বা, "ইসহাক অব্রাহামের ছেলে ছিলেন," বা, "অব্রাহামের ইসহাক নামে একটি ছেলে ছিল।" এটি হয়ত আপনার পাঠকের কাছে আরো বেশী স্পষ্ট হবে যদি আপনি এটিকে একইরকম বলেন এবং অবশিষ্ট তালিকার জন্য তার ব্যবহার করেন।

তামর

যে সমস্ত ভাষায় নামের পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ প্রকারভেদ আছে, তবে এখানে অবশ্যই তাঁর নামের জন্য পুংলিঙ্গ ব্যবহার করতে হবে।

Matthew 1:4

যীশুর বংশ তালিকার ধারাবাহিক বিবরণ। একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:২

৩ পদে ব্যবহার করেছেন।

সলমোন রাহবের মাধ্যমে বোয়সের বাবা হয়েছিলেন

"সলমোন বোয়সের বাবা ছিলেন এবং রাহব ছিলেন বোয়সের মা," বা, "সলমোন ও রাহব বোয়সের পিতামাতা ছিলেন"

বোয়স রুতের মাধ্যমে ওবেদের বাবা হয়েছিলেন

"বোয়স ওবেদের বাবা ছিলেন" এবং রুত ওবেদের মা ছিলেন" বা, "বোয়স ও রুত ওবেদের পিতামাতা ছিলেন"

রাহব...রুত

যে সমস্ত ভাষায় নামের পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ প্রকারভেদ আছে, তবে এখানে অবশ্যই তাঁদের নামের জন্য পুংলিঙ্গ ব্যবহার করতে হবে।

দায়ূদ শলোমন বাবা ছিলেন যিনি উরিয়ের স্ত্রীর মাধ্যমে

"দায়ূদ শলোমন বাবা ছিলেন এবং শলোমনের মা ছিলেন উরিয়ের স্ত্রী," বা, "দায়ূদ এবং উরিয়ের স্ত্রী ছিলেন শলোমনের পিতামাতা"

উরিয়ের স্ত্রী

"উরিয়ের বিধবা"

Matthew 1:7

যীশুর বংশ তালিকা ক্রমশঃ। একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:২

৩ পদে ব্যবহার করেছেন।

আসা

অনেক সময় তাঁর নামকে আসাফ নামেও অনুবাদ করা হয়।"

যোরাম আহসের পিতা

প্রকৃতভাবে যোরাম ছিলেন আহসের পিতামহের পিতামহ, সুতারাং "বাবা" শব্দটি "বংশধর" হিসাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে (UDB)।

Matthew 1:9

যীশুর বংশ তালিকার ধারাবাহিক বিবরণ। একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:২

৩ পদে ব্যবহার করেছেন।

আমোন

অনেক সময় এটি আমোষ নামেও অনুবাদ করা হয়েছে।"

যোশিয় যিকনিয়ের বাবা

প্রকৃতভাবে যোশিয় ছিলেন যিকনিয়ের পিতামহ, (দেখুন UDB)।

ব্যাবিলনে নির্কাসনের সময়ে

"যখন তাঁদের বলপূর্বক ব্যাবিলনে যেতে বাধ্য করা হয়েছিল" বা, "যখন ব্যাবিলনীয়রা তাঁদের ব্যাবিলনে গিয়ে বসবাস করতে বাধ্য করেছিল।" কে বা কারা ব্যাবিলনে গিয়েছিল তা যদি আপনার ভাষায় নির্দিষ্ট করে বোঝাতে চান, তাহলে আপনি বলতে পারেন, "ইস্রােলীয়" বা, "ইস্রােলীয়রা যারা যিহুদিয়ায় বসবাস করতেন।"

Matthew 1:12

যীশুর বংশ তালিকার ধারাবাহিক বিবরণ। একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:২

৩ পদে ব্যবহার করেছেন।

ব্যাবিলনে নির্কাসনের পরে

একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:১১ পদে ব্যবহার করেছেন।

শলটীয়েল সরুঝাবিলের বাবা

প্রকৃতভাবে শলটীয়েল ছিলেন সরুঝাবিলের পিতামহ, (দেখুন UDB)।

Matthew 1:15

যীশুর বংশ তালিকার ধারাবাহিক বিবরণ। একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:২

৩ পদে ব্যবহার করেছেন।

মরিয়ম, যার মাধ্যমে যীশুর জন্ম হয়

এটিকে কতৃবাচ্য রূপেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "মরিয়ম যিনি যীশুকে জন্ম দিয়েছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

ব্যাবিলনে নির্কাসন

একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি মথি ১:১১ পদে ব্যবহার করেছেন।

Matthew 1:18

এটি একটি ঘটনার বিবরণের সূচনা করে এবং যা যীশুর জন্ম পর্যন্ত নিয়ে যায়। যদি আপনার ভাষায় কোনভাবে এই বিষয়বস্তুটিতে পরিবর্তন দেখায়, আপনি অবশ্যই তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

মরিয়ম বাগদত্তা হলেন যোষেফকে বিয়ে করতে

"বিয়ে করতে প্রতিগাবদ্ধ" (UDB) বা, বিয়ে করার জন্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হয়েছিলেন।" সাধারণত মা

বাবারাই তাঁদের সন্তানদের বিয়ের বন্দোবস্ত করত।"

তাঁদের সহবাসের আগে

এই বাক্যলংকারটির অর্থ হল "তাঁদের শারীরিক সম্পর্কের আগে।" (দেখুন বাক্যলংকার)

জানা গেল তিনি গর্ভবতী

"তারা অনুভব করলেন যে তিনি একটি সন্তান লাভ করতে

চলেছেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

পবিত্র আত্মার মাধ্যমে

পবিত্র আত্মা মরিয়মকে সন্তান লাভ করতে সাহায্য করেছেন।

Matthew 1:20

এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ যা যীশুর জন্ম পর্যন্ত নিয়ে যায়।

দর্শন দিলেন

একজন স্বর্গদূত হঠাৎই যোষেফের কাছে এসেছিলেন।

দায়ূদ

সন্তান

এই বিষয়ে, "এর সন্তান" কথাটি যে ভাবের সৃষ্টি করে তার অর্থ হল "এর বংশধর।" দায়ূদ যোষেফের বাবা ছিলেন না, কিন্তু দায়ূদ যোষেফের পূর্বপুরুষ ছিলেন।

তাঁর গর্ভে যা জন্মেছে, তা পবিত্র আত্মার মাধ্যমে হয়েছে

"পবিত্র আত্মা সেই শিশুকে ধারণ করেছিলেন যার দ্বারা মরিয়ম গর্ভবতী হয়েছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তিনি ছেলের জন্ম দেবেন

যেহেতু ঈশ্বর স্বর্গদূতকে পাঠিয়েছিলেন, স্বর্গদূত জানতেন যে সেই শিশুটি একটি ছেলো।

তুমি তাঁর নাম রাখবে

এটি একটি আদেশ: " তাঁর নাম রাখবে" বা, "এই নাম তাঁকে দেবে" বা, "তাঁকে নাম দেবো।"

তিনি তাঁর প্রজাদের উদ্ধার করবেন

"তাঁর প্রজা" বলতে যিহুদীদের বোঝানো হয়েছে।

Matthew 1:22

যীশু খ্রীষ্টের জন্ম যে সম্পূর্ণ হবে সেই বিষয়ে মথি একটি ভাববাণীর উক্তিকে উল্লেখ করেছেন।

প্রভুর এই কথা যা ভাববাদীর মাধ্যমে বলা হয়েছিল

কতৃবাচ্যর মাধ্যমে এই উক্তিটিকে এইভাবেও বলা যেতে পারে যেমন

"অনেক পূর্বে প্রভু যিশাইয় ভাববাদীকে লিখতে বলেছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

দেখ

বিকল্প অনুবাদ: "দৃষ্টিপাত কর" বা, "শোন" বা, "আমি তোমাকে যে বিষয়ে

বলতে চলেছি সেই বিষয়ে মনোযোগ দাও।"

সেই কুমারী গর্ভবতী হবে এবং একটি ছেলের জন্ম দেবে

এই পদটিতে যে উক্তিটি ব্যবহার করা হয়েছে তা যিশাইয় ৭:১৪ থেকে সরসরি উল্লেখ করা হয়েছে।

Matthew 1:24

এই অংশটি সেই ঘটনার পুনরাবৃত্তি যা যীশু খ্রীষ্টের জন্ম পর্যন্ত নিয়ে যায়।

আদেশ করেছিলেন

সেই স্বর্গদূত তাঁকে মরিয়মকে তার স্ত্রী রূপে গ্রহণ করতে ও তাঁর নাম যীশু দিতে আদেশ করেছিলেন(২০

২১ পদ)

তাঁর পরিচয় নিলেন না

"তাঁর সঙ্গে শারীরিক সম্পর্ক ছিল না" (দেখুন বাক্যালংকার)

তিনি তাঁর নাম যীশু রাখলেন

"যোষেফ তাঁর ছেলের নাম যীশু রাখলেন।"

Chapter 2

Matthew 2:1

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এই অধ্যায় তারই বর্ণনা দেয়।

যিহুদিয়ার বৈৎলেহেম

"বৈৎলেহেমের শহর যা যিহুদিয়া প্রদেশে অবস্থিত (UDB)।"

পণ্ডিত

"সেই সমস্ত ব্যক্তি যারা নক্ষত্রের বিষয়ে অধ্যয়ন করেছেন (UDB)।"

হেরোদ

এটি মহান হেরোদকেই ইঙ্গিত করে।

যিহুদীদের যে রাজা জন্মেছেন, তিনি কোথায় ?

এই ব্যক্তির জানতেন যে যিনি রাজা হবেন তিনি জন্ম গ্রহণ করেছেন। তাঁরা শেখার চেষ্টা করছিলেন যে তিনি কোথায় আছেন। "একজন শিশু যিনি যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্মেছেন। তিনি কোথায় ?

তাঁর তারা

"সেই তারা যা তাঁর বিষয়ে বলে" বা, "সেই তারা যা তাঁর জন্মের সঙ্গে যুক্ত"

বা, "তাঁরা এমন বলছেন না যে সেই শিশুটি তারার প্রকৃত মালিক।

প্রণাম

এই শব্দটির সম্ভবতঃ অর্থগুলি হল: ১) তাঁদের উদ্দেশ্য ছিল সেই শিশুটিকে ঐশ্বরিক বা ভক্তিপরায়ণভাবে আরাধনা করা, বা, ২) যে ভাবে রাজাকে সম্মান দেওয়া হয় তাঁরাও সেইভাবেই সেই শিশুটিকে সম্মান জানাতে চেয়েছিল। যদি আপনার ভাষায় এমন কোন শব্দ আছে যা এই দুটি শব্দের অর্থকেই প্রকাশ করে, তাহলে আপনি অবশ্যই সেই শব্দটিকে এখানে ব্যবহার করবেন।

তিনি অস্থির হলেন

"তিনি চিন্তিত হলেন" যে তাঁকে পরিবর্তন করে অন্য কাউকে হয়তো

যিহুদীদের রাজা বলে ঘোষণা করা হবে।

সমস্ত যিরুশালেম

রাজা হেরোদ কি করবেন তা ভেবে যিরুশালেমের অনেক মানুষ (UDB) ভীত হয়েছিলেন।

Matthew 2:4

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

যিহুদিয়ার বৈৎলেহেম

বিকল্প অনুবাদ: "যিহুদিয়ার বৈৎলেহেম শহরে।"

এটি সেই বিষয় যা ভাববাদীর মাধ্যমে লেখা হয়েছিল

কতৃবাচ্যর মাধ্যমে এই উক্তিটিকে এইভাবেও বলা যেতে পারে যেমন

"এটি সেই বিষয় যা ভাববাদী লিখেছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

ভাববাদীর মাধ্যমে লেখা

বিকল্প অনুবাদ: মীখা ভাববাদীর মাধ্যমে লিখিত।"

আর তুমি, বৈৎলেহেম..... তুমি যিহুদার শাসনকর্তাদের মধ্যে কোন মতে একেবারে ছোট নও

"তোমরা যারা বৈৎলেহেমে বসবাস কর, তোমাদের শহরও নিঃসন্দেহে

গুরুত্বপূর্ণ (UDB)।" বা, "তুমি, বৈৎলেহেম.....অন্যান্য শহরের মধ্যে

গুরুত্বপূর্ণ।" (দেখুন: সম্বোধন বাক্যালংকার) (দেখুন: বিপরীত

বাক্যালংকার)

Matthew 2:7

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল

এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

হেরোদ সেই পণ্ডিতদের গোপনে ডাকলেন

এর অর্থ হেরোদ সেই পণ্ডিতদের সঙ্গে অন্যান্য লোকদের থেকে গোপনে

কথা বলেছিলেন।

শিশু

এটি শিশু যীশুকেই ইঙ্গিত করে।

প্রণাম

এটি একই শব্দ ব্যবহার করে অনুবাদ করুন যা আপনি মথি ১:২ পদে

ব্যবহার করেছেন।

Matthew 2:9

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল

এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

রাজার কথা শুনে তাঁরা

"তখন" (UDB) বা, "পরে যখন পণ্ডিতরা রাজার ওঠা শুনলেন"

তাদের আগে আগে চলল

বিকল্প অনুবাদ: "তাঁদের পরিচালনা করল।"

তাঁর উপরে এসে থেমে গেল

বিকল্প অনুবাদ: "উপরে থামলো।"

Matthew 2:11

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল

এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁরা

পণ্ডিত ব্যক্তিদের ইঙ্গিত করে।

প্রণাম

এটি একই শব্দ ব্যবহার করে অনুবাদ করুন যা আপনি মথি ১:২ পদে

ব্যবহার করেছেন।

Matthew 2:13

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল

এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁরা চলে গেলে পর

"সেই পণ্ডিত ব্যক্তিরা চলে যাওয়ার পর"

ওঠ, নাও...পালিয়ে যাও....তুমি....থাক

ঈশ্বর যোষেফকে বলছেন। সুতারাং এই সমস্ত কিছু একবচনে হবে। (দেখুন: 'তুমির' প্রকারভেদ)

হেরোদের মৃত্যু পর্যন্ত

২:১৯ এর পূর্বে পর্যন্ত হেরোদের মৃত্যু হয় নি। এই উক্তিটি তাঁদের মিশরে বসবাস করার সময়কালকে বর্ণনা করে এবং হেরোদ যে সেই সময় মারা গিয়েছেন সেই বিষয়কে বলে না।

আমি মিশর থেকে আমার পুত্রকে ডেকে আনলাম

এই উক্তিটি হোশেয় ১১:১ থেকে নেওয়া হয়েছে। মথির গ্রীক বাইবেলের পাঠ্যাংশটি হিব্রু বাইবেলের পাঠ্যাংশটির থেকে কিছুটা আলাদা। "মিশর থেকে" কথাটির উপর বেশী জোর দেওয়া হয়েছে, অন্য জায়গা থেকে নয়: আমি মিশর থেকেই আমার পুত্রকে ডেকে আনলাম।"

Matthew 2:16

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

পরে হেরোদ

যখন যোষেফ মরিয়ম ও যীশুকে নিয়ে মিশরে পালিয়ে গিয়েছিলেন, তখন হেরোদ কি করেছিলেন এটি সেই বিষয়কেই বর্ণনা করে। ২:১৯ এর পূর্বে পর্যন্ত হেরোদের মৃত্যু হয় নি।

তিনি প্রতারিত হয়েছেন

সেই পণ্ডিতরা তাঁকে প্রতারণার মাধ্যমে লজ্জিত করেছে (দেখুন UDB)।"

লোক পাঠিয়ে তিনি সবাইকে হত্যা করালেন

বিকল্প অনুবাদ: "তিনি সমস্ত ছোট ছেলেদের হত্যা করতে আদেশ দিয়েছিলেন" বা, তিনি সেখানে সৈন্যদের পাঠিয়েছিলেন সমস্ত ছোট ছেলে শিশুদের হত্যা করতে।" (UDB)

Chapter 3

Matthew 3:1

এই বিভাগটি অনেক বছর পরে সংগঠিত হয় যখন বাপ্তিস্মদাতা যোহন একজন প্রাপ্তবয়স্ক ছিলেন এবং প্রচার করতে শুরু করেন।

ইনিই সেই ব্যক্তি

এখানে "তিনি" বলতে, বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে বোঝানো হয়েছে।

যাঁর বিষয়ে মিশাইয় ভাববাদীর মাধ্যমে এই কথা বলা হয়েছিল

বিকল্প অনুবাদ: "যখন বাপ্তিস্মদাতা যোহন কথা বলছিলেন, যাঁর বিষয়ে মিশাইয় ভাববাদী বলেছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

প্রভুর পথ তৈরী কর, তাঁর রাজপথ সব সরল কর

বাপ্তিস্মদাতা যোহনের বার্তাটি একটি রূপার্থক বাক্য যা লোকদের ডাকার জন্য প্রস্তুত করতে ও অনুতাপ করতে ব্যবহার করা হয়েছিল। (দেখুন রূপার্থক শব্দ) বিকল্প অনুবাদ: "তোমাদের জীবনযাত্রাকে পরিবর্তন করার জন্য প্রস্তুত হও যেন, তোমাদের জীবন ঈশ্বরকে প্রসন্ন করে।"

Matthew 3:4

বাপ্তিস্মদাতা যোহন ক্রমাগত প্রচার করতে লাগলেন।

তাঁরা তাঁর মাধ্যমে বাপ্তাইজিত হতে লাগল

"যোহন তাঁদের বাপ্তিস্ম দিচ্ছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাঁরা

যিরূশালেমে, যিহুদিয়া এবং যর্দ্দনের কাছাকাছি সমস্ত অঞ্চল থেকে লোকেরা আসছিলেন।

Matthew 3:7

বাপ্তিস্মদাতা যোহন ক্রমাগত প্রচার করতে লাগলেন।

বিষাক্ত সাপের বংশেরা

এটি একটি রূপার্থক বাক্য। বিষাক্ত সাপ খুবই বিপদজনক হয় এবং এটি মন্দ বিষয়কে প্রকাশ করে। বিকল্প অনুবাদ: "তোমরা মন্দ বিষাক্ত সাপ !" বা, "তোমরা মন্দ বিষাক্ত সাপের মতা" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

আগামী ক্রোধ থেকে পালাতে তোমাদের কে চেতনা দিল

এই ধরনের চেতনামূলক প্রশ্নের মাধ্যমে যোহন সেই সমস্ত লোকদের

Matthew 2:17

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ। ১৮ পদটির উক্তিটি যিরমিয় ৩১:১৫ থেকে নেওয়া হয়েছে। মথির গ্রীক বাইবেলের পাঠ্যাংশটি যিরমিয় হিব্রু বাইবেলের পাঠ্যাংশটির থেকে কিছুটা আলাদা।

Matthew 2:19

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

যারা শিশুটির জীবন নেওয়ার চেষ্টা করেছিল

"যারা শিশুটিকে মেরে ফেলার চেষ্টা করেছিল।" (দেখুন: বাক্যলংকার)

Matthew 2:22

যখন যীশু যিহুদীদের রাজা হয়ে জন্ম গ্রহণ করেছিলেন তখন কি ঘটেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

কিন্তু যখন তিনি শুনতে পেলেন

"কিন্তু যখন যোষেফ শুনতে পেলেন"

তাঁর বাবা হেরোদ

"ইনি আর্থিলায়ের বাবা"

তিনি সেখান যেতে ভয় পেলেন

এখানে "তিনি" বলতে, যোষেফকে বোঝানো হয়েছে।

তিনি নাসরতীয় বলে পরিচিত হবেন

এখানে "তিনি" বলতে, যীশুকে বোঝানো হয়েছে।

তিরস্কার করছিলেন কারণ তাঁরা তাঁকে বাপ্তিস্ম দিতে অনুরোধ করছিল যাতে ঈশ্বর তাঁদের শাস্তি না দেন, কিন্তু তাঁরা পাপ করাও বন্ধ করতে চাইত না। "তোমরা এইভাবে ঈশ্বরের ক্রোধের হাত থেকে পালাতে পারবে না।" বা, "এই রকম চিন্তা কর না যে বাপ্তিস্ম নেওয়ার মাধ্যমে তোমরা ঈশ্বরের ক্রোধের হাত থেকে পালাতে পারবে।" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন বা বাক্যলংকার)

আগামী ক্রোধ থেকে

বিকল্প অনুবাদ: "সেই শাস্তি থেকে যা আসতে চলেছে" বা, "ঈশ্বরের ক্রোধ থেকে, যা তিনি কার্যকর করতে চলেছেন" বা, "কারণ ঈশ্বর তোমাদের শাস্তি দিতে চলেছেন।" ঈশ্বরের শাস্তি বোঝাতে "ক্রোধ" শব্দটির ব্যবহার করা হয়েছে কারণ তাঁর ক্রোধ এর পূর্বে প্রকাশিত হয়। (দেখুন বাক্যলংকার)

আমাদের পিতাদের জন্য আমাদের অব্রাহাম আছেন

"অব্রাহাম আমাদের বংশধর" বা, "আমরা অব্রাহামের বংশধর।"

ঈশ্বর এমনকি এই সব পাথর থেকেও অব্রাহামের জন্য সন্তান তৈরী করতে পারেন

"ঈশ্বর এমনকি এই সমস্ত পাথর থেকে অব্রাহামের জন্য প্রকৃত বংশধরদের তৈরী করতে পারেন এবং অব্রাহামকে দিতে পারেন।"

Matthew 3:10

বাপ্তিস্মদাতা যোহন ক্রমাগত প্রচার করতে লাগলেন।

আর এখনই গাছ গুলির শিকড়ে কুড়াল লাগান আছে। অতএব যে কোন গাছে ভালো ফল ধরে না, তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া যায়

এটি একটি রূপার্থক বাক্য, যার অর্থ হল, "যদি তোমরা তোমাদের পাপেপূর্ণ সভাব থেকে না ফের তবে ঈশ্বর তোমাদের শাস্তি দেওয়ার জন্য প্রস্তুত আছেন, যেমন একজন মানুষ গাছ কাটার জন্য গাছের গোড়ায় কুড়ুল লাগায় তেমনভাবে।" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

আমি তোমাদের বাপ্তিস্ম দিচ্ছি

যোহন অনুতপ্ত লোকদের বাপ্তিস্ম দিচ্ছিলেন।

কিন্তু যিনি আমার পরে আসছেন

যীশুই সেই ব্যক্তি যিনি যোহনের পরে আসছেন।

তিনি তোমাদের পবিত্র আত্মা ও আশুনে বাপ্তিস্ম দেবেন

এটি একটি রূপার্থক বাক্য, যার অর্থ হল, "ঈশ্বর তাঁর পবিত্র আত্মা তোমাদের মধ্যে দেবেন এবং তোমাদের বিচার ও পরিষ্কার করার জন্য আশুনের মধ্যে দিয়ে নিয়ে যাবেন যারা ঈশ্বরের স্বর্গ রাজ্যে প্রবেশ করবে।" (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

তিনি তোমাদের বাপ্তিস্ম দেবেন

যীশু তোমাদের বাপ্তিস্ম দেবেন।

তাঁর কুলো তাঁর হাতে আছে, আর তিনি নিজের খামার সুপরিষ্কার করবেন যেভাবে খ্রীষ্ট অধার্মিকদের মধ্য থেকে ধার্মিকদের পৃথক করবেন যেমনভাবে একজন মানুষ গম থেকে তুষ পৃথক করেন, এই রূপার্থক বাক্যটি তারই তুলনা করে। এটিকে তুলনামূলক রূপার্থক শব্দ বা উপমা হিসেবেও অনুবাদ করা যেতে পারে যাতে দুটি বাক্যের মধ্য সংযোগ আরো পরিষ্কার হয়: খ্রীষ্ট একজন মানুষের মত যাঁর হাতে কুলো আছে।" (দেখুন: তুলনামূলক রূপার্থক শব্দ)

তাঁর কুলো তাঁর হাতে আছে

বিকল্প অনুবাদ: "খ্রীষ্ট একটি কুলো ধরে আছেন কারণ তিনি প্রস্তুত আছেন।"

Matthew 3:13

যীশু কি ভাবে যোহনের মাধ্যমে বাপ্তিস্ম নিয়েছিলেন এটি সেই বিবরণের শুরু।

আপনার কাছে আমারই বাপ্তিস্ম নেওয়ার প্রয়োজন আছে

"আমি" কথাটি বাপ্তিস্মদাতা যোহনকেই ইঙ্গিত করে এবং "আপনার"

কথাটি যীশুকেই ইঙ্গিত করে।

আপনি আমার কাছে এসেছেন?

এটি একটি চেতনামূলক প্রশ্ন। বিকল্প অনুবাদ: "যেহেতু আপনি একজন পাপী নন, তাই আপনাকে আমার কাছে এসে আপনাকে বাপ্তিস্ম নেওয়ার প্রয়োজন ছিল না।" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন বা বাক্যলংকার)

Matthew 3:16

যীশু কি ভাবে যোহনের মাধ্যমে বাপ্তিস্ম নিয়েছিলেন এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

তিনি বাপ্তিস্ম নেওয়ার পর

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে

"পরে যোহন যখন যীশুকে বাপ্তিস্ম দিলেন।"

তাঁর জন্য স্বর্গ খুলে গেল

বিকল্প অনুবাদ: "তিনি দেখলেন স্বর্গ খুলে গেল" বা, "তিনি দেখলেন আকাশমণ্ডল খুলে গেল।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

পায়রার মত নেমে এল

সম্ভবতঃ এর অর্থগুলি হল: ১) সাধারণ অর্থে, আত্মা একটি পায়রার আকার ছিল (দেখুন: UDB) বা, ২) তুলনামূলকভাবে এটি যেমন একটি পায়রা নম্র হয় তেমনভাবেই যীশুর উপরে আত্মা নম্রভাবে নেমে এসেছিলেন।" (দেখুন: তুলনামূলক বাক্যলংকার)

দেখ

এটি অন্য এক বৃহত্তর ঘটনার সূচনাকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি করার একটি মাধ্যম আছে।

Chapter 4

Matthew 4:1

শয়তান কিভাবে যীশুকে প্রলোভিত করেছিল এই বিভাগটি তার বর্ণনা করে।

শয়তান.....পরীক্ষক

এটি একই ব্যক্তিকেই ইঙ্গিত করে। এই দুটি শব্দকে অনুবাদ করার জন্য আপনাকে হয়ত একই শব্দের ব্যবহার করতে হতে পারে।

তিনি উপোস করলেন.....তিনি ক্ষুধিত হলেন

এটি যীশুকেই ইঙ্গিত করে।

তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও, তবে আদেশ কর

সম্ভবতঃ এর অর্থগুলি হল: ১) তাঁর নিজস্ব লাভের জন্য আশ্চর্য্য কাজ করার প্রলোভন, "যেহেতু তুমি ঈশ্বরের পুত্র, তুমি আদেশ দিতে পার" বা, ২) একটি প্রতিদ্বন্দ্বীতা বা অভিযোগ, "আদেশ দেওয়ার মাধ্যমে প্রমাণ কর যে তুমি ঈশ্বরের পুত্র (দেখুন UDB)।" এটা ধরে নেওয়াই ভাল যে শয়তান জানত যীশুই ঈশ্বরের পুত্র।

এই পাথরগুলোকে আদেশ দাও যেন রুটি হয়ে যায়

"এই পাথরগুলোকে বল যেন রুটি হয়ে যায় !"

Matthew 4:5

শয়তান কিভাবে যীশুকে প্রলোভিত করেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও, তবে নীচে ঝাঁপ দিয়ে পড়

সম্ভবতঃ এর অর্থগুলি হল: ১) তাঁর নিজস্ব লাভের জন্য আশ্চর্য্য কাজ করার প্রলোভন, "যেহেতু তুমি ঈশ্বরের পুত্র, তুমি নীচে ঝাঁপ দিতে পার" বা, ২) একটি প্রতিদ্বন্দ্বীতা বা অভিযোগ, "ঝাঁপ দেওয়ার মাধ্যমে প্রমাণ কর যে তুমিই ঈশ্বরের পুত্র (দেখুন UDB)।" এটা ধরে নেওয়াই ভাল যে শয়তান জানত যীশুই ঈশ্বরের পুত্র।

নীচে

ডুমিতে

তিনি আদেশ দেবেন.....

"ঈশ্বর তাঁর দূতদের আদেশ দেবেন তোমার যন্ত্র নেওয়ার জন্য" বা, 'তাঁর যন্ত্র নিতে, "ঈশ্বর তাঁর দূতদের বলবেন।"

Matthew 4:7

শয়তান কিভাবে যীশুকে প্রলোভিত করেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

আবার এও লেখা আছে

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "আবার, আমি তোমাকে কিছু বলব যা শাস্ত্রে লেখা আছে।"

তিনি তাঁকে বললেন

"দিয়াবল যীশুকে বলল"

এই সবই আমি তোমাকে দেব

"আমি তোমাকে এই সবকিছুই দেব।" প্রলুদ্ধকারী জোর দিয়ে বলছে যে সে এই সমস্ত জিনিস থেকে অল্প কিছু জিনিস নয় কিন্তু "এই সমস্ত জিনিসই" দেবে।

Matthew 4:10

শয়তান কিভাবে যীশুকে প্রলোভিত করেছিল এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

এটি তৃতীয়বার যীশু শয়তানকে শাস্ত্র দিয়ে তিরস্কার করলেন।"

দিয়াবল

মখি একটি ভিন্ন নামের ব্যবহার করেছেন, যা "শয়তানকেই" নির্দেশ করে।"

দেখ

এখানে "দেখ" শব্দটি আমাদের গুরুত্বপূর্ণ নতুন তথ্য যা সংঘটিত হতে চলেছে তার দিকে মনোযোগ দিতে সচেতন করে।

Matthew 4:12

যীশুর গালীলে পরিচর্য্যার শুরু, এই বিভাগটি তারই বর্ণনা করে।

যোহন গ্রেপ্তার হয়েছেন

"রাজা যোহনকে কারাগারে বন্দী করেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 4:14

এটি যীশুর গালীলে পরিচর্য্যার ধারাবাহিক বিবরণ।

Matthew 4:17

এটি যীশুর গালীলে পরিচর্য্যার ধারাবাহিক বিবরণ।

স্বর্গ

রাজ্য কাছে চলে এসেছে

আপনি যেভাবে ৩:২ পদকে অনুবাদ করেছেন এটিকেও সেই একইভাবে অনুবাদ করুন।

Matthew 4:18

এটি যীশুর গালীলে পরিচর্যার ধারাবাহিক বিবরণ।

জাল ফেলছেন

"জাল নিক্ষেপ করছেন।"

আমার পিছনে এস,

তাকে অনুসরণ করার জন্য, তাঁর সঙ্গে জীবনযাপন করতে এবং তাঁর শিষ্য হতে যীশু শিমোন ও আন্দ্রিয়কে আহ্বান করলেন। বিকল্প অনুবাদ: "আমার শিষ্য হও।"

আমি তোমাদের মানুষ ধরা শেখাব।

বিকল্প অনুবাদ: "যেমনভাবে তোমরা মাছ ধর ঠিক সেইভাবে আমিও তোমাদের ঈশ্বরের কাছে মানুষ জমায়েত করতে শিক্ষা দেব।" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

Matthew 4:21

এটি যীশুর গালীলে পরিচর্যার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁরা জাল ঠিক করছিলেন

"তাঁরা" বলতে সম্ভবত দুই ভাই ও সিবিদিয়কে বোঝানো হয়েছে, বা, শুধুই দুই ভাইকে বোঝানো হয়েছে।

তিনি তাঁদের ডাকলেন,

Chapter 5

Matthew 5:1

৫

৭ অধ্যায়গুলি হল একটিমাত্র ঘটনার সমষ্টি। যীশু পর্বতে উঠলেন এবং তাঁর শিষ্যদের শিক্ষা দিলেন।

তিনি মুখ খুললেন

"যীশু কথা বলতে শুরু করলেন।"

তাঁদের শিক্ষা দিলেন

"তাঁদের" শব্দটি তাঁর শিষ্যদেরই ইঙ্গিত করে।

আত্মাতে দরিদ্র

"যারা মনে করে যে যাদের ঈশ্বরের প্রয়োজন আছে।"

যারা দুঃখ করে

এই সমস্ত লোকেরা দুঃখী তার কারণ হল

জগত পাশে পরিপূর্ণ বা, ২) তাঁদের নিজস্ব পাপ বা, ৩) অন্য কারো মনুষ্য

দুঃখের কারণ নির্দিষ্ট করে বলার প্রয়োজন নেই যতক্ষণ না আপনার ভাষায় এই বিষয়ে ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয়।

তারা সান্ত্বনা পাবে

বিকল্প অনুবাদ: "ঈশ্বর তাঁদের সান্ত্বনা দেবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 5:5

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।

ধার্মিকতার জন্য ক্ষুধার্ত ও তৃষ্ণার্ত

"সঠিকভাবে জীবনযাপন করার বাসনা, যেমনভাবে তাঁরা খাদ্য ও পানীয়ের জন্য বাসনা করে।" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

তারা পরিতুষ্ট হবে

"ঈশ্বর তাঁদের পরিতুষ্ট করবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

হৃদয়ে পবিত্র

"সেই সমস্ত লোক যাদের হৃদয় পবিত্র।"

তারা ঈশ্বরের দর্শন পাবে

"তাঁদের ঈশ্বরের সঙ্গে বসবাস করার অনুমতি দেওয়া হবে," বা, "ঈশ্বর তাঁদেরকে তাঁর সঙ্গে বসবাস করার অনুমতি দেবেন।"

Matthew 5:9

"যীশু যোহনও যাকোবকে আহ্বান করলেন।" একই সঙ্গে এই বাক্যটির অর্থ হল যে তাঁকে অনুসরণ করার জন্য, তাঁর সঙ্গে জীবনযাপন করতে এবং তাঁর শিষ্য হতে যীশু তাঁদের আহ্বান করলেন।

তখনই

"সেই মুহূর্তেই।"

নৌকা পরিত্যাগ করে.... তাঁকে অনুসরণ করলেন

এটা অবশ্যই স্পষ্ট হওয়া প্রয়োজন যে এটি জীবন পরিবর্তন। এই লোকেরা আর কোনো দিনই মাছ ধরার কাজ করবে না এবং তাঁদের বাকি জীবনে যীশুকে অনুসরণ করার জন্য তাঁদের পারিবারিক ব্যবসাও ত্যাগ করেছেন।

Matthew 4:23

এটি যীশুর গালীলে পরিচর্যার ধারাবাহিক বিবরণ।

সবরকমের রোগ ও সবরকমের অসুস্থতা

"সব রোগ ও সব অসুস্থতা।" "রোগ" ও "অসুস্থতা" শব্দ দুটি খুবই ঘনিষ্ঠভাবে একে অপরের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত কিন্তু যদি সম্ভব হয় এই দুটি শব্দকে আলাদাভাবে অনুবাদ করতে হবে। "রোগ" যা একজন ব্যক্তির অসুস্থতার জন্য দায়ী। "অসুস্থতা" হল শারীরিক দুর্বলতা বা ব্যাধি যা রোগের ফলাফল সরূপ।

দিকাপলি

"দশটি শহর" (দেখুন: UDB), গালীল সাগরের দক্ষিণ পূর্বের একটি রাজ্য।

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।

মিলনকারী

এরা সেই ধরনের মানুষ যারা অন্যান্যদের মধ্যে শান্তি স্থাপন করতে সাহায্য করে।

ঈশ্বরের পুত্র

এরা ঈশ্বরের নিজস্ব সন্তান।" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

যারা নির্যাতিত হয়েছে

বিকল্প অনুবাদ: "সেই সমস্ত লোকদের সঙ্গে অন্যরা অন্যায্যপূর্বক ব্যবহার করে।"

ধার্মিকতার জন্য

তাঁরা এইজন্যই করে কারণ ঈশ্বর চান যেন তাঁরা এই রকমই করুক।"

রাজ্য তাদেরই

"স্বর্গ

রাজ্যে ঈশ্বর তাদের বসবাস করার অনুমতি দিয়েছেন।" তারা স্বর্গরাজ্য জয় করে নি; বরং, ঈশ্বর তাদের অধিকার দিয়েছেন তাঁর উপস্থিতিতে থাকার।

Matthew 5:11

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।

আমার জন্য মিথ্যেকরে তোমাদের বিরুদ্ধে

"যা তোমাদের সমক্ষে সত্য না কিন্তু যেহেতু তোমরা আমাকে অনুসরণ কর" বা, "তোমাদের কোন কিছু না করা সত্ত্বেও এর প্রাপ্য হবে যদি না আমাকে বিশ্বাস না কর"

আনন্দ করে এবং খুশি হও

"আনন্দ করে" এবং "খুশি হও" এই দুটি শব্দেরই অর্থ প্রায় একই। যীশু চান যেন তাঁর শ্রোতারা সাধারণভাবে আনন্দ করুক কিন্তু যদি সম্ভব হয় তারা যেন আনন্দের থেকেও আরো বেশী আনন্দ করে। (দেখুন: বাক্যলংকার)

Matthew 5:13

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।

তোমরা পৃথিবীর লবণ

"তোমরা জগতের লোকদের কাছে লবণের মত" বা, "যেমন লবণ খাবারের জন্য, তোমরাও জগতের জন্য।" এর অর্থ হতে পারে

"যেমনভাবে লবণ খাদ্যকে সুস্বাদু করে, তোমরাও অবশ্যই জগতের লোকদেরও সেইভাবে প্রভাবিত কর যেন তারা ভাল হয়।" বা, "যেমনভাবে লবণ খাদ্যকে সংরক্ষণ করে, যেন তোমরাও জগতের লোকদের সম্পূর্ণরূপে দূষিত হওয়ার হাত থেকে রক্ষা করা" (দেখুন রূপার্থক শব্দ) যদি লবণ তার স্বাদ হারায় এর অর্থ হতে পারে

"যদি লবণ তার কাজ করার ক্ষমতা হারায় যা লবণ করে" (যেমন উদ্ভিদ তে আছে) বা, ২) "যদি লবণ তার স্বাদ হারায়।"

আবার কিভাবে তা লবণের গুণবিশিষ্ট করা যাবে ?

"কিভাবে আবার এটিকে ব্যবহার যোগ্য করা যাবে ?" বা, "এটিকে পুনরায় ব্যবহারের যোগ্য করার আর কোনো রাস্তা থাকে না।" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন বা বাক্যলংকার)

কেবল বাইরে ফেলে দেবার ও লোকের পায়ের তলায় দলিত হবার যোগ্য হয়

"শুধু এটি বাইরে রাস্তায় ফেলে দেওয়ার জন্যই ভাল যেখানে লোকজন যাতায়াত করে"

তোমরা জগতের আলো

"তোমরা জগতের লোকদের কাছে আলোর মত"

পর্বতের উপরে অবস্থিত শহর গোপন থাকতে পারে না

"রাতে পর্বতের উপরে অবস্থিত একটি শহরের আলো কখনো গোপন থাকতে পারে না" বা, "পর্বতের উপরে অবস্থিত একটি শহরের আলো সবাই দেখতে পায়" (দেখুন: স্পষ্ট ও উহ্য তথ্য এবং কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য) Matthew 5:15

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

না লোকেরা আলো জালে

"লোকেরা প্রদীপ জ্বালায় না।"

প্রদীপ

এটি একটি খুবই ছোট পাত্র যার মধ্যে শলতে ও জ্বালানির জন্য খুবই সামান্য অলিভ তেল থাকে। গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হল এটি আলো প্রদান করে।

ঝুড়ির নীচে রাখে

"প্রদীপকে একটি ঝুড়ির নীচে রাখে। এটি খুবই মূর্খামি হবে যদি কেউ আলো জ্বালায় তা লুকিয়ে রাখার জন্য যাতে লোকেরা প্রদীপের আলো দেখতে না পায়, এটি সেই বিষয়কে প্রকাশ করে।

Matthew 5:17

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

এক মাত্রা কি এক বিন্দুও না

"এমন কি সব থেকে ছোট লিখিত অক্ষর বা একটি অক্ষরের সব থেকে ছোট অংশ" বা, "এমনকি ব্যবস্থার কাছেও যা তুচ্ছ নয়" (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

আকাশ ও পৃথিবী

"সমস্ত কিছুই ঈশ্বর সৃষ্টি করেছেন।" (দেখুন: বাক্যলংকার)

সমস্ত কিছুই সফল হবে

"ঈশ্বর সেই সমস্ত কিছুই করেছেন যা ব্যবস্থায় লেখা আছে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 5:19

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যে কেউ এই সব ছোট আদেশের মধ্যে কোন একটি আদেশ অমান্য করে

"যে কেউ এই আদেশের অবাধ্য হয়, এমন কি কম গুরুত্বপূর্ণ আদেশের"

ছোট বলা যাবে

"ঈশ্বর সেই সমস্ত লোকদের গুরুত্বহীন বলবেন।"

ছোট

"গুরুত্বের দিক থেকে ছোট"

তাদের শিক্ষা দেয়

ঈশ্বরের যে কোন আদেশের শিক্ষা দেয়।

মহান

"খুবই গুরুত্বপূর্ণ"

তোমরা....তোমাদের....তোমরা

এগুলি বহুবচন।

Matthew 5:21

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

"তোমরা শুনেছ" এবং "আমি তোমাদের বলছি," এই কথাগুলি কোন দলকে ইঙ্গিত করে বহুবচনের ব্যবহার করে বলা হয়েছে। "তুমি হত্যা কর না," কথাটি একবচনে ব্যবহার করা হয়েছে, কিন্তু আপনাকে হয় তো এটিকে বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

কিন্তু আমি বলছি

"আমি" কথাটি খুবই দৃঢ়তার সঙ্গে ব্যবহার করা হয়েছে। এর অর্থ হলো

যীশু যা কিছু বলছিলেন তা ঈশ্বরের প্রকৃত আদেশের মতই সমান

গুরুত্বপূর্ণ। এই বাক্যটিকে এমনভাবে অনুবাদ করুন যেন এটি দৃঢ়ভাবে প্রকাশ করে।

হত্যা...হত্যা করে

এই শব্দটি খুন করার বিষয়কে ইঙ্গিত করে, এটি সব ধরনের হত্যার বিষয়কে বোঝায় না।

ভাই

এটি সহ

বিশ্বাসীকে ইঙ্গিত করে, আক্ষরিক অর্থে নিজের ভাই বা প্রতিবেশীকে ইঙ্গিত করে না।

অপদার্থ... বোকা

সেই সমস্ত লোকদের জন্য এগুলি একধরনের অপমান যারা ভাল করে চিন্তা করতে পারে না।

"অপদার্থ" ও "মস্তিষ্কহীন" শব্দ দুটির মধ্য খুবই মিল, আর "বোকা" কথাটির অর্থ বোঝায় ঈশ্বরের প্রতি অবাধ্যতা।

মহাসভা

এটি একটি স্থানীয় মহাসভাকে বোঝায়, যেরূশালেমের প্রধান সানহেদ্রিনের (মহাসভা) মত নয়।

Matthew 5:23

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

তোমরা

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে। সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি একবচনে আছে কিন্তু আপনার ভাষায় এই শব্দগুলিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

তোমার নৈবেদ্য উৎসর্গ কর

"তোমার দেওয়া উপহার" বা, "তোমার উপহার নিয়ে আসা"

এবং সেই জায়গায় যদি মনে পড়ে

"এবং যখন তুমি বেদির সামনে দাড়াও ও তোমার মনে পড়ে"

তোমার বিরুদ্ধে তোমার ভাইয়ের কোন কথা আছে

"অন্য ব্যক্তিও স্বরণ করতে পারেন যে সব ক্ষতি বা অনিষ্ট তোমার দ্বারা হয়েছে"

প্রথমে তোমার ভাইয়ের সঙ্গে মীমাংসা কর

"তুমি নৈবেদ্য উৎসর্গ করার পূর্বে তোমার ভাইয়ের সঙ্গে শান্তি স্থাপন করা।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 5:25

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি একবচনে আছে, কিন্তু আপনার ভাষায় এই শব্দগুলিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

যদি তোমার বিপক্ষ তোমাকে হস্তান্তর করবে

"এর ফলাফল হতে পারে যে তোমার বিপক্ষ তোমাকে হস্তান্তর করবে" বা, "কারণ তোমার বিপক্ষ হয়ত তোমাকে হস্তান্তর করবে"

বিচারকের কাছে হস্তান্তর করবে

"তোমাকে বিচার সভায় নিয়ে যাবে"

রক্ষী

এক ধরনের ব্যক্তি যার বিচারকের সিদ্ধান্ত বহন করার ক্ষমতা আছে।

সেখানে

কারাগারে।

Matthew 5:27

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

"তোমরা শুনেছ" এবং "আমি তোমাদের বলছি," এই কথাগুলি কোন দলকে ইঙ্গিত করে বহুবচনের ব্যবহার করে বলা হয়েছে। "তুমি কর না," কথাটি একবচনে ব্যবহার করা হয়েছে, কিন্তু আপনাকে হয় তো এটিকে বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

করা

এই শব্দটির অর্থ হল, কোন কাজ সাধন করা বা, কোন কিছু করা।

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি

"আমি" কথাটি খুবই দৃঢ়তার সঙ্গে ব্যবহার করা হয়েছে। এর অর্থ হলো

যীশু যা কিছু বলছিলেন তা ঈশ্বরের প্রকৃত আদেশের মতই সমান গুরুত্বপূর্ণ। এই বাক্যটিকে এমনভাবে অনুবাদ করুন যেন এটি দৃঢ়ভাবে প্রকাশ করে। যেমনভাবে ৫:২২ পদে উল্লেখিত আছে।

যে কেউ কোনো স্ত্রীলোকের দিকে লালসাপূর্ণ ভাবে দেখে, সে তখনই মনে মনে তার সাথে ব্যভিচার করল

এই রূপার্থক বাক্যটি প্রকাশ করে যে, একজন যে সত্যিই ব্যভিচার করেছে এবং একজন পুরুষ যখন কোন মহিলার দিকে লালসাপূর্ণ ভাবে দেখে তখন তারা সমানভাবে অপরাধী।" (দেখুন: রূপার্থক শব্দ, বাক্যালংকার)

একজন মহিলার দিকে লালসাপূর্ণ ভাবে দেখে

"মনে অন্য আর একজন মহিলাকে পাওয়ার বাসনা"

Matthew 5:29

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি একবচনে আছে কিন্তু আপনার ভাষায় এই শব্দগুলিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

ডান চোখ...ডান হাত

প্রধান চোখ বা হাত, বাম চোখ বা হাতের বিপরীত। আপনাকে হয়ত "ডান" শব্দটিকে "শ্রষ্ঠ" রূপে অনুবাদ করতে হতে পারে।" বা, "একমাত্র।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমার ডান চোখ যদি তোমার বাধা সরূপ হয়

"যদি তুমি যা কিছু দেখ এবং তা তোমার বাধা সরূপ হয়" বা, "যদি তোমার কোনো কিছুদেখার জন্য তুমি পাপ করতে চাও।"

"বাধা" হল পাপের রূপার্থক অর্থ।" যীশু এখানে ব্যঙ্গার্থে এই কথাটির ব্যবহার করছেন, যেমনভাবে লোকেরা সাধারণত কোন বস্তুর সঙ্গে হোঁচট খাওয়ার হাত থেকে বাঁচার জন্য তাদের চোখকে ব্যবহার করে।" (দেখুন: রূপার্থক শব্দ, বাক্যালংকার)

তা উপড়ে ফেলে দাও

"জোর করে তা উপড়িয়ে ফেল" বা, "তা ধ্বংস কর" (দেখুন: UDB)।" যদি নির্দিষ্টভাবে ডান চোখের কথা উল্লেখ করা না থাকে, তবে আপনাকে হয়ত, "তোমার চোখগুলি উপড়িয়ে ফেল" এইভাবে অনুবাদ করতে হবে।" যদি চোখগুলির কথা উল্লেখ করা থাকে তবে, আপনাকে হয়ত, "তাদের উপড়িয়ে ফেল," এইভাবে অনুবাদ করতে হবে (দেখুন: UDB)।" ((দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমার থেকে দূরে ফেলে দাও

"এর থেকে মুক্ত হও"

তোমার শরীরের একটি অঙ্গ নষ্ট হওয়া

"তুমি তোমার দেহের একটি অঙ্গ হারাও"

যদি তোমার ডান হাত ঘটায়

এই বাক্যালংকার যুক্ত বাক্যটি হাতকে সম্পূর্ণ ব্যক্তির কাজের সঙ্গে যুক্ত করে।" ((দেখুন: বাক্যালংকার)

Matthew 5:31

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

এটা বলা...হয়েছিল

ঈশ্বর হলেন সেই ব্যক্তি যিনি "বলেছেন" (দেখুন:UDB)। যীশু এখানে কতৃবাচ্যর ব্যবহার করছেন এটি সহজভাবে বোঝাতে যে এটি ঈশ্বর বা ঈশ্বরের বাক্যর সঙ্গে একমত নন তা নয়। বরং, তিনি বোঝাতে চাইছেন যে বিবাহ বিচ্ছেদ তখনই সঠিক যখন তা যতার্থ কারণের জন্য সংগঠিত হয়। একটি বিবাহ বিচ্ছেদ অনেক সময় নায্য নাও হতে পারে এমন কি যদি কোন ব্যক্তি আদেশের বাধ্য হয়ে লিখিত ভাবে বিচ্ছেদ পত্র দেয়। (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তার নিজের স্ত্রীকে পরিত্যাগ করে

এটি একটি বাক্যালংকার মূলক বাক্য যা বিবাহ বিচ্ছেদের জন্য ব্যবহার করা হয়েছে। (দেখুন: বাক্যালংকার)

সে যেন দেয়

এটি একটি আদেশ: "সে যেন অবশ্যই দেয়।"

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি

যিশু বোঝাতে চাইছেন তিনি এমন কিছু বলতে চাইছেন যা সম্পূর্ণ আলাদা যা "পূর্বে বলা হয়েছিল।" এখানে "আমি" শব্দটির উপর জোর দেওয়া হয়েছে কারণ, তিনি দাবি করছেন যে তিনি তাঁর থেকেও গুরুত্বপূর্ণ যিনি "বলেছিলেন।"

তাকে ব্যভিচারিনী করে

এটি সেই ব্যক্তি যে তাকে অন্যায়ভাবে ত্যাগ করেছে এবং সে তাকে ব্যভিচার করতে বাধ্য করেছে" ("ব্যভিচার করে" সেই একই শব্দেরই ব্যবহার করে যা ৫:২২ পদে ব্যবহার করা হয়েছে)। অনেক সংস্কৃতিতে এটি হয়ত খুবই সাধারণ ব্যাপার তার জন্য পুনরায় বিবাহ করা, কিন্তু যদি বিবাহ বিচ্ছেদ অন্যায়ভাবে সংগঠিত হয়েছে তবে, সেই ধরনের পুনর্বিবাহ হল ব্যভিচার (দেখুন: UDB)।

Matthew 5:33

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

"তোমরা শুনেছ" তে যে "তোমরা" শব্দটি এবং "আমি তোমাদের বলছি"

এই কথাগুলি বহুবচনের ব্যবহার করে বলা হয়েছে। "তুমি দিব্যি কর না" কথাটিতে "তুমি" কথাটি একবচনে ব্যবহার করা হয়েছে।

তোমরা শুনেছ যে এটা বলা হয়েছিল

"তোমাদের ধর্ম গুরুরা তোমাদের বলেছেন, 'ঈশ্বর বহু পূর্বে তাঁদের বলেছিলেন, 'তুমি শপথ কর না।"

যীশু এখানে কতৃবাচ্য ব্যবহার করছেন এটি সহজভাবে বোঝাতে যে এটি ঈশ্বর বা ঈশ্বরের বাক্যের সঙ্গে একমত নয় তা নয়। বরং, তিনি তাঁর শ্রোতাদের বলছেন যে তারা যেন ব্যবহার না করে যা তাদের নয় এবং চেষ্টা করে লোকদের তাদের কথায় বিশ্বাস করতে।

শপথ....প্রতিজ্ঞা

এর অর্থ হতে পারে ১) ঈশ্বর এবং লোকদের বল যে তুমি তাই করবে যা ঈশ্বর চান যে তুমি কর (দেখুন: UDB) বা, ২) তুমি লোকদের বল যে ঈশ্বর জানেন তুমি যার সমক্ষে বলছ যা তুমি দেখেছ তা সত্য।

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি

যেমনভাবে ৫:৩২ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে। # শপথ কর না....স্বর্গের...ঈশ্বরের সিংহাসন....পৃথিবীর....তাঁর পা রাখার জায়গা...যিরূশালেমের...তা মহান রাজার শহর এই রূপার্থক বাক্যটি যিশাইয়া (রূপার্থক শব্দ)

দিবিই কর না

যদি আপনার ভাষায় আদেশের জন্য বহুবচন যুক্ত শব্দ থাকে তবে সেটি এখানে ব্যবহার করুন।

"তুমি মিথ্যা শপথের প্রতিজ্ঞা কর না" (৩৩ পদ) শ্রোতাদের প্রতিজ্ঞা করতে অনুমতি দেয় কিন্তু মিথ্যা প্রতিজ্ঞা করতে বারণ করে।

প্রতিজ্ঞা কর না

যেমনভাবে ৩৩ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

Matthew 5:36

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

"তুমি শপথ কর" এবং "তুমি পার না" বাক্যগুলিতে "তুমি" শব্দটি উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, একবচনে ব্যবহার করা হয়েছে, কিন্তু আপনাকে হয়ত এটি বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে। "তোমাদের কথাবার্তা" কথাটিতে "তোমাদের" কথাটি বহুবচনে ব্যবহার করা হয়েছে।

৫:৩৪

৩৫ যীশু তাঁর শ্রোতাদের বলেছেন যে, ঈশ্বরের সিংহাসন, তাঁর পা রাখার জায়গা এবং জাগতিক বাড়িও তাঁদের নয় যে তাঁরা শপথ করবে। এখানে তিনি বলছেন এমন কি তাঁদের মাথাও তাঁদের নয় যে তাঁরা শপথ করবে।

প্রতিজ্ঞা

যেমনভাবে ৫:৩৪ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

তোমাদের কথা হ্যাঁ, হ্যাঁ, বা না, না, হোক

যদি তুমি বোঝাতে চাও হ্যাঁ তবে বল হ্যাঁ, আর যদি তুমি বোঝাতে চাও না, তবে বল না।"

Matthew 5:38

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

তোমরা শুনেছ যে এটা বলা হয়েছিল

যেমনভাবে ৫:৩৩ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

তোমরা শুনেছ

"তুমি" শব্দটি একবচনে।

চোখের বদলে চোখ ও দাঁতের বদলে দাঁত

লোকদের অনুমতি দেওয়া হয়েছিল যে তারাও অন্যদের প্রতি একই

জিনিস করতে পারে যা তাদের প্রতি করা হয়েছে, কিন্তু একমাত্র ক্ষতির

উপর ভিত্তি করে।

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি

যেমনভাবে ৫:৩২ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

যে মন্দ

"একজন দুষ্ট লোক" বা, "এমন একজন যে তোমাদের ক্ষতি করে" (UDB)

যে কেউ তোমার ডান গালে চড় মারে, ফিরিয়ে দাও

সমস্ত কিছুই বহুবচনে।

তোমার ডান গালে....চড় মারে

একজন ব্যক্তির গালে চড় মারা ছিল একধরনের অপমান যীশুর

সংস্কৃতিতে। একই ভাবে চোখ এবং হাত (রূপার্থক শব্দ)

আঘাত করে

ক্রিয়াটি নির্দিষ্টভাবে প্রকাশ করে যে আঘাতটি হাতের পিছনের অংশ দিয়ে করা হয়েছে।

অন্য গালও তার দিকে ফিরিয়ে দাও

"তাকে তোমার অন্য গালেও আঘাত করতে দাও।"

Matthew 5:40

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত "তুমি" এবং "তোমার" শব্দগুলি একবচনে, "তুমি," একইভাবে

আদেশগুলিও, "কর," "যাও," "দাও," এবং "পিছু ফির না," কিন্তু

আপনাকে হয়ত এটি বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

.অন্তর্বাস...পোষাক

অন্তর্বাস যা শরীরের সঙ্গে আঁটসাঁট হয়ে থাকত, ভারী জামার মত বা একটি সোয়েটারের মত। "পোষাক," এই দুটির মধ্যে এটি ছিল বেশি মূল্যবান, "অন্তর্বাসের" ওপরে পরা হত, উষ্ণ হওয়ার জন্য এবং একই সঙ্গে রাতে উষ্ণ হওয়ার জন্যও এটিকে চাদর বা কম্বলের মোট ব্যবহার করা হত।

সেই ব্যক্তিকে...নিতো দাও

"সেই ব্যক্তিকেই দাও"

যে কেও

যে কোন ব্যক্তি

এক মাইল

এক হাজার পা, এই দূরত্বে একজন রোমীয় সৈন্যর আইনত অধিকার ছিল কাউকে জোর করে তার জন্য কিছু বহন করতে।

তার সঙ্গে

যে তোমাকে যাওয়ার জন্য বাধ্য করে এটা তাকেই ইঙ্গিত করে।

তার সঙ্গে দুই

"তোমাকে যে মাইল যাওয়ার জন্য সে জোর করে যাও, পরের আর এক মাইলও যাও"

Matthew 5:43

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

একমাত্র "তুমি প্রেম করবে....এবং "তোমার শত্রুকে ঘৃণা কর" বাক্যগুলি একবচনে, কিন্তু আপনাকে হয়ত এটি বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে। আর অন্যগুলি, "তোমরা" একই সঙ্গে "প্রেম কর" এবং প্রার্থনা কর"

আদেশগুলি বহুবচনে আছে।

তোমরা শুনেছ যে এটা বলা হয়েছিল

যেমনভাবে ৫:৩৩ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

"প্রতিবেশী" শব্দটি সেই দলকে বা জনসাধারণকেই বোঝায় যারা সেখানে ছিলেন, যাদের

প্রতি একজন আশা করে বা অবশ্যই ভাল ব্যবহার করবে। এটি সাধারণ অর্থে নিকটবর্তী বসবাসকারী লোকদের ইঙ্গিত করে না। কিন্তু আপনাকে হয়ত এটি বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি

যেমনভাবে ৫:৩২ পদ অনুবাদ করা হয়েছে সেই একইভাবে এটিকেও অনুবাদ করতে হবে।

যেন তোমরা তোমাদের পিতার সন্তান হও

যেন তোমাদের পিতার সভাব তোমাদের মধ্য থাকে," (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

Matthew 5:46

Chapter 6

Matthew 6:1

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি হল বহুবচন।

তোমার সামনে তুরী বাজিও না

যেমনভাবে ভিড়ের মধ্য অনেকেই জোরে তুরী বাজায় সেই একইভাবে তুমিও তোমার প্রতি লোকদের মনোযোগ আকর্ষণ কর না (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

গৌরব

৫:১৬ পদের মতই একই শব্দের ব্যবহার করুন।

Matthew 6:3

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি হল বহুবচন।

তোমরা ডান হাত কি করছে, তা তোমার বাঁ হাতকে জানতে দিও না

সম্পূর্ণ গোপন বিষয়ের জন্য একটি রূপার্থক শব্দের ব্যবহার করা হয়েছে।

যেমনভাবে দুটি হাত একসঙ্গে কাজ করে এবং বলা যেতে পারে যে সবসময় কি করছে তা তারা "জানে," তাই যখন তুমি কোন গরিবকে দান কর তুমি তাদের যারা তোমার খুবই ঘনিষ্ঠ, জানতে দিয় না। (দেখুন রূপার্থক শব্দ)

এইভাবে তোমার দান যেন গোপন হয়

অন্যান্য লোকদের অজান্তে তুমি গরিবকে দান কর"

Matthew 6:5

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি ৫ ও ৭ পদে বহুবচনে আছে। ৬ পদে সেগুলি একবচনে আছে। কিন্তু আপনাকে হয়ত সেগুলিকে বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

সত্যিই আমি তোমাদের বলছি

"আমি তোমাদের সত্য বলছি"

তোমার ঘরের ভেতরে প্রবেশ কর

"একটি গোপন জায়গায় যাও" বা, "ভেতরের ঘরে যাও।"

তোমার পিতা, যিনি গোপনে দেখেন

এটিকে এই ভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "লোকেরা গোপনে কি করে তা তোমাদের পিতা দেখতে পান।"

অর্থহীন কথার পুনরুক্তি

অর্থহীন কথার পুনরুক্তি করা।

বেশী কথা বললে

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

গুণেচ্ছা

এটি একটি সাধারণ উক্তি যা প্রকাশ করে শ্রোতার মঙ্গল কামনার বাসনা।

এই পদগুলিতে চারটে প্রম্নই চেতনামূলক প্রম্ন বা বাক্যলংকার। UDB দেখায় যে কিভাবে সেগুলিকে উক্তিতে পরিবর্তন করা যায়। (দেখুন: চেতনামূলক প্রম্ন বা বাক্যলংকার)

"লম্বা প্রার্থনা" বা "অনেক শব্দ"

Matthew 6:8

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

তিনি সেই দলের অনেকের সঙ্গে কথা বলছিলেন, যেমন "এইমত প্রার্থনা করা।" "স্বর্গস্থ পিতা" এই শব্দটির পরে যত "তোমার" আছে সবগুলোই একবচন।

তোমার নাম পবিত্র বলে মান্য হোক

"আমরা চাই সবাই জানুক যে তুমি পবিত্র"

তোমার রাজ্য আসুক

"আমরা দেখতে চাই যে তুমি সম্পূর্ণরূপে সবার উপরে এবং সবকিছুর উপরে কর্তৃত্ব করা।"

Matthew 6:11

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

উল্লেখিত সমস্ত "আমরা," "আমাদের," এবং "আমাদের" এই শব্দগুলি যীশু যে দলকে সম্বোধন করছেন এগুলি তাদেরকেই ইঙ্গিত করে (দেখুন: স্বতন্ত্রতা)

ঋণ

ঋণ হল, একজন ব্যক্তির কাছে আর একজন ঋণগ্রস্ত। এটি একটি রূপার্থক শব্দ যা পাপের পরিবর্তে ব্যবহার করা হয়েছে। (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

ঋণীদের

একজন ঋণী যে অন্য আর একজনের কাছে ঋণগ্রস্ত। এটি একটি রূপার্থক শব্দ যা পাপীর পরিবর্তে ব্যবহার করা হয়েছে।

Matthew 6:14

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

Matthew 6:16

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি ১৭ ও ১৮ পদে এক বচনে আছে। কিন্তু সেগুলিকে আপনাকে হয়ত বহুবচনে যেমন ১৬ পদে "তুমি" বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

আর

"এছাড়াও"

তোমার মাথা অভিষিক্ত কর

"একই রকম যেমন তুমি সাধারণত কর।" "মাথা অভিষিক্ত করার সাধারণ অর্থ হল একজন ব্যক্তির চুলের স্বাভাবিকভাবে যত্ন নেওয়া। এর সঙ্গে "খ্রীষ্ট" অর্থাৎ "অভিষিক্ত" এই বিষয়ের কোন মিল নেই।"

Matthew 6:19

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তোমরা" ও "তোমাদের" শব্দগুলি বহুবচনে আছে কিন্তু ২১ পদে সেগুলি একবচনে আছে।

তোমাদের জন্য ধন সঞ্চয়

ধনসম্পদ হল ভৌতিক বা জাগতিক বিষয়বস্তু যা আমাদের খুশি করে।

Matthew 6:22

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি একবচনে আছে কিন্তু আপনার ভাষায় এই শব্দগুলিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

চোখই শরীরের প্রদীপ

"প্রদীপের মতই, চোখও তোমাকে কোন কিছু স্পষ্টভাবে দেখতে সাহায্য করে" (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

অতএব তোমার চোখ যদি নির্মল হয়, তবে তোমার সমস্ত শরীর আলোময় হবে যদি চোখ ভাল থাকে, যদি তুমি দেখতে পাও, তবেই তোমার সমস্ত শরীর ভালোভাবে কাজ করতে পারবে। অর্থাৎ, তুমি চলতে, কাজ প্রভৃতি করতে পারবে। এটি একটি রূপার্থক বাক্য যার অর্থ, সেই সমস্ত বিষয়বস্তুকে দেখা, যেমনভাবে ঈশ্বর দেখেন, বিশেষভাবে উদারতা এবং লোভ। (দেখুন: UDB) চোখ

এই শব্দটিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।

আলোময় হওয়া

এটি একটি রূপার্থক বাক্য যার অর্থ, বোধশক্তি হওয়া।

কিন্তু তোমার চোখ যদি মলমল হয়

এটি কোন যাদুকে ইঙ্গিত করে না। বিকল্প অনুবাদ: "যেমনভাবে ঈশ্বর দেখেন তেমনভাবে তোমরা সেই সমস্ত বিষয়বস্তুকে দেখ না।" এটি একটি রূপার্থক বাক্য, যার অর্থ "লোভ" হতে পারে (দেখুন: UDB, কত বেশি না লোভী তোমরা হবে" ও ২০:১৫)।

অতএব তোমার হৃদয়ের আলো যদি অন্ধকার হয়

"তুমি যা আলো বলে মনে কর তা আসলে অন্ধকার।" এটি একটি রূপার্থক বাক্য যার অর্থ, একজন মনে করে যে, যেমনভাবে ঈশ্বর বিষয়বস্তুকে দেখেন সেও তেমন ভাবেই দেখছে, যদিও সে তেমনভাবে দেখে না।

সেই অন্ধকার কত বড়

অন্ধকারে থাকা একটি মন্দ বিষয়। আর এটি আরো মন্দ বিষয় যখন একজন অন্ধকারে থেকে মনে করে সে আলোতে আছে।

কারণ সে হয় তো এক জনকে ঘৃণা করবে, আর এক জনকে ভালবাসবে, নয় তো এক জনের প্রতি অনুগত হবে, আর এক জনকে তুচ্ছ করবে

এই দুটি বাক্য একই বিষয়কে ইঙ্গিত করে

ঈশ্বর এবং টাকা পয়সা এই দুটিকে একসঙ্গে ভালবাসতে ও তার প্রতি অনুগত হতে না পারা। (দেখুন: সাদৃশ্যতা)

তোমরা ঈশ্বর এবং ধন দুইয়েরই দাসত্ব করতে পার না

"তোমরা ঈশ্বর এবং ধন দুইয়েরই আরাধনা একসঙ্গে করতে পার না"

Matthew 6:25

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

খাদ্য থেকে প্রাণ ও কাপড় থেকে শরীর কি বড় বিষয় নয় ?

খাদ্য এবং পোশাক জীবনের সব থেকে প্রধান বিষয়বস্তু নয়। এটি

একধনের চেতনামূলক প্রশ্ন যার অর্থ, "তোমাদের জীবন তোমাদের খাওয়া দাওয়া ও তোমাদের পোশাক

পরিচ্ছদের থেকেও মূল্যবান।" বিকল্প অনুবাদ: "জীবন খাদ্যের থেকেও

অনেক বড় বিষয়, তাই নয় কি ? শরীর পোশাক

পরিচ্ছদের থেকেও অনেক বড় বিষয়, তাই নয় কি ? (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

গোলাঘর

যেখানে ফসল রাখা হয়

তোমরা কি তাদের থেকে অনেক বেশী শ্রেষ্ঠ নও ? এই চেতনামূলক প্রশ্নের অর্থ হল,

"তোমরা পাখিদের থেকেও অনেক বেশী শ্রেষ্ঠ।" বিকল্প অনুবাদ: ""তোমরা পাখিদের থেকেও অনেক, অনেক বেশী মূল্যবান, তোমরা কি তা নও।

Matthew 6:27

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

আর তোমাদের মধ্যে কে ভেবে নিজের বয়স এক হাতমাত্র বাড়তে পারে ?

এই চেতনামূলক প্রশ্নের অর্থ হল, "চিন্তা করে কেউই বেশি দিন বাচতে পারে না। (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

এক হাত

"এক হাত," এটি অর্ধেক মিটারের থেকেও কম। এই বিষয়ে, জীবনের সময় কালে সময় যুক্ত করার জন্য রূপার্থক বাক্য ব্যবহার করা হয়েছে। (দেখুন: বাইবেল ভিত্তিক দূরত্ব ও রূপার্থক শব্দ)

আর তোমরা পোশাকের বিষয়ে কেন চিন্তা কর ?

এই রূপার্থক বাক্যের অর্থ হল, "তোমরা কি পরিধান করবে সে বিষয় নিয়ে যেন চিন্তা না করা।"

চিন্তা কর

"ভেবে দেখা"

লিলি

এক ধরনের বন্য ফুল"

Matthew 6:30

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

ঘাস

যদি আপনার ভাষায় একটি শব্দ যা "ঘাস" এবং যে শব্দ আপনি লিলির জন্য ব্যবহার করেছেন ৬:২৮ পদে, তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

উনুনে ফেলে দেওয়া হবে

যীশুর সময়ে যিহূদীরা তাঁদের রান্নার জন্য ঘাসকে জ্বালানি হিসাবে ব্যবহার করতেন (দেখুন: UDB)। বিকল্প অনুবাদ: "আগুনে ফেলে দেওয়া হবে" বা, "পুড়িয়ে ফেলা"

হে অল্প বিশ্বাসীরা

ঈশ্বরের প্রতি অল্প বিশ্বাস থাকার জন্য যীশু লোকদের তিরস্কার করছেন।

বিকল্প অনুবাদ: "তোমরা যাদের এই ধরনের অল্প বিশ্বাস আছে" বা, নতুন

বাক্যে, "কেন তোমাদের বিশ্বাস খুবই অল্প ?"

অতএব

বিকল্প অনুবাদ: "এই সমস্ত কিছুই জন্য।"

Matthew 6:32

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

জন্য...জন্য

এই প্রত্যেক শব্দগুলি একটি বাক্যর সঙ্গে পরিচয় করিয়ে দেয় যা ৬:৩১

Chapter 7

Matthew 7:1

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" এবং আদেশগুলি বহুবচনে।

তোমরাও বিচারিত হবে

এটিকে কতৃবাচ্যমূলক বাক্যেও বলা যেতে পারে: "ঈশ্বর তোমাদের দোষী সাব্যস্ত করবেন" (UDB) বা, "লোকেরা তোমাদের দোষী সাব্যস্ত করবেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

জন্য

১ পদের উপর ভিত্তি করে ২পদটি লেখা হয়েছে তা যেন পাঠক বুঝতে পারেন সে বিষয়ে নিশ্চিত হতে হবে।

পরিমাপ

এর অর্থ হতে পারে

যে পরিমানে শাস্তি দেওয়া হয়েছে (UDB) বা, ২) বিচারের জন্য যে মাপদণ্ডে ব্যবহার করা হয়েছে।

Matthew 7:3

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

সমস্ত উল্লেখিত "তুমি" ও "তোমার" শব্দগুলি একবচনে আছে কিন্তু আপনার ভাষায় এই শব্দগুলিকে আপনাকে হয় তো বহুবচনে অনুবাদ করতে হবে।"

তাই কেন দেখছ...তুমি কি করে বলতে পার

যীশু প্রথমে তাদের নিজস্ব ভুল বা পাপকে যাচাই করার জন্য বলছেন। (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

ক্ষুদ্র একটি খড় কুটো...কড়িকাঠ

এগুলো রূপার্থক শব্দ, যা একটি ব্যক্তির ভ্রান্তি সম্বন্ধে কম গুরুত্ব ও বেশি গুরুত্বের ধারনাকে প্রকাশ করে। (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

ভাই

এটি সহ

বিশ্বাসীকে ইঙ্গিত করে, আক্ষরিক অর্থে নিজের ভাই বা প্রতিবেশীকে ইঙ্গিত করে না।

ক্ষুদ্র একটি খড় কুটো

"কণা" (UDB) বা, "কাঠের কুচি" বা, "ধুলোর কণা।" ছোট বস্তুর জন্য একটি শব্দের ব্যবহার করুন যা সাধারণত মানুষের চোখের মধ্যে পরে।

কড়িকাঠ

একটি গাছের বৃহৎ অংশ যা কেটে বার করা হয়, একটি কাঠের টুকরো অনেক বড় যা আক্ষরিকভাবে কখনো একজন ব্যক্তির চোখে মধ্যে ঢুকতে

পদকে ব্যাখ্যা করে। সেটি হল, অযিহুদীরাই এইসব বিষয়ের খোঁজ করে, সুতারাং "চিন্তিত হয়ো না"; "তোমাদের স্বর্গস্থ পিতা জানেন যে তোমাদের সেইসব বিষয়ের প্রয়োজন আছে," সুতারাং "চিন্তিত হয়ো না।"

অতএব

বিকল্প অনুবাদ: "এই সমস্ত কিছুই জন্য।"

কারণ কাল নিজের বিষয় নিজেই ভাববে

এই রূপার্থক বাক্যটি একজন ব্যক্তিকে ইঙ্গিত করে যে "আগামীদিনের জন্য জীবনধারণ করে" (দেখুন: UDB)। (দেখুন: বাক্যালংকার)

দিনের কষ্ট দিনের জন্যই যথেষ্ট

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যথেষ্ট মন্দ বিষয় দিনের মধ্যে থাকবে।"

পারে না।" (অতিরঞ্জন, বাক্যালংকার বিশেষ)

Matthew 7:6

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

কুকুরদের....শুকরদের..পায়ে দলিত করে...ফিরবে এবং ছিঁড়ে ফেলে

এটা সম্ভবত শূকরদের বোঝান হয়েছে যারা "পায়ে দলিত করবে" এবং কুকুররা যারা হয়ত "ফিরবে এবং ছিঁড়ে ফেলেবে" (দেখুন: UDB)।

কুকুরদের....শুকরদের

এই ধরনের পশুদের অশুচি বলে ধরা হত এবং ঈশ্বর ইশ্রায়েল জাতিকে তাদের খেতে বারণ করেছিলেন। রূপার্থক অর্থে এদের সঙ্গে অধার্মিক লোকদের তুলনা করা হয়েছে যারা পবিত্র বিষয়ের মূল্য দিতে জানে না

(দেখুন: রূপার্থক শব্দ)। এটি খুবই ভাল হবে যদি এই শব্দগুলিকে আক্ষরিকভাবে অনুবাদ করা হয়।

মুক্তো

এগুলি গোলাকৃতি সদৃশ, মূল্যবান পাথর বা পুঁতি। রূপার্থক অর্থে এদের মাধ্যমে ঈশ্বরের জ্ঞানকে (দেখুন: UDB) বা সাধারণ অর্থে মূল্যবান বস্তুকে বোঝান হয়েছে।

Matthew 7:7

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

চাও...খোঁজ কর...আঘাত কর

অবিরত প্রার্থনার জন্য এই তিনটি রূপার্থক শব্দের ব্যবহার করা হয়েছে (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)। যদি আপনার ভাষায় অবিরত কোন কাজ করার জন্য বিশেষ শব্দ থাকে তবে তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন (দেখুন: UDB)।

চাও

ঈশ্বরের কাছ থেকে বিষয়বস্তুর জন্য অনুরোধ করা(দেখুন: UDB)।

খোঁজ কর

"আশা করা" (UDB) বা, "খোঁজ করা"

দরজায় আঘাত করা ছিল একধরনের নম্রতার সঙ্গে অনুরোধ করা যাতে যে ব্যক্তি বাড়ির মধ্য বা কক্ষে আছেন তিনি যেন দরজা খুলে দেন। যদি দরজায় আঘাত করা অভদ্র আচরণ হয় তবে এমন একটি শব্দের ব্যবহার করুন যা বর্ণনা করবে যে কেমনভাবে লোকেরা দরজা খোলার জন্য নম্রভাবে অনুরোধ করে বা, এইভাবে অনুবাদ করুন,

"ঈশ্বরকে বল যে তুমি চাও যেন সে তোমার জন্য দরজা খুলে দেয়।"

অথবা...কিংবা

যীশু সেই বিষয়ে অন্যভাবে বা অন্য বাক্যর মাধ্যমে বলতে চলেছে যা তিনি কিছুক্ষণ আগে বলেছিলেন। তবে এগুলিকে বাদ দেওয়াও যেতে পারে (UDB)।

তোমাদের মধ্যে এমন লোক কে যে

এই চেতনামূলক প্রশ্নের অর্থ হল "তোমরা কেউই করবে না।" (দেখুন: UDB, চেতনামূলক প্রশ্ন)

এক টুকর রুটি...পাথর...মাছ...সাপ

এগুলিকে আক্ষরিকভাবে অনুবাদ করতে হবে।

এক টুকর রুটি

"কিছু খাবার"

Matthew 7:11

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

সববিষয়ে তোমরা যা যা ইচ্ছা কর যে, লোকে তোমাদের প্রতি করে

"যেমনভাবে তুমি চাও অন্যরা তোমার প্রতি ব্যবহার করুক" (UDB)

Matthew 7:13

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যীশু একদল লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন যে ব্যক্তি বিশেষ তাঁদের সঙ্গে কি ঘটতে চলেছে।

উদাহরণস্বরূপ হিসাবে, "তুমি" ও "তোমার" বাক্যগুলিতে বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে।"

আপনি যখন "চওড়া" এবং "প্রশস্ত" শব্দের অনুবাদ করবেন তখন উপযুক্ত শব্দের ব্যবহার করুন যা সংকীর্ণ শব্দের থেকে সম্পূর্ণ ভিন্ন এবং যতটা সম্ভব এই দুই ধরনের দরজা ও রাস্তার ভিন্নতা প্রকাশ করার জোর দিন।

সরু দরজা দিয়ে প্রবেশ কর

আপনাকে হয়তো এই অংশটিকে ১৪ পদের শেষে যোগ করতে হতে পারে: "অতএব, সরু দরজা দিয়ে প্রবেশ কর।"

দরজা...রাস্তা

এই রূপার্থক বাক্যটির সম্ভবত অর্থ, লোকেরা রাস্তায় "যাতায়াত করে," "দরজার" কাছে পৌঁছায়, এবং "জীবনে" বা "বিনাশে" প্রবেশ করে (দেখুন: UDB, রূপার্থক শব্দ)। সুতরাং আপনাকে হয়ত এইভাবে অনুবাদ করতে হতে পারে, "প্রশস্ত রাস্তা যা ধ্বংসের দিকে নিয়ে যায় এবং চওড়া দরজা যার মাধ্যমে লোকেরা এর মধ্যে প্রবেশ করে।" অনেকেই আবার এই দরজা এবং রাস্তাকে বাক্যালংকার হিসাবে মনে করেন, যেটাকে পুনর্বিব্যাখ্য করার প্রয়োজন নেই। (দেখুন: বাক্যালংকার)

চওড়া দরজা এবং প্রশস্ত রাস্তা...সরু দরজা এবং সংকীর্ণ পথ

বিশেষণগুলির মধ্য পার্থক্য বোঝানোর জন্য ULB বিশেষণগুলিকে ক্রিয়ার আগে বসিয়েছে। যেমনভাবে আপনার ভাষায় বিশেষণগুলির পার্থক্য গঠন অনুযায়ী আপনার অনুবাদেরও গঠন করুন।

ধ্বংস

যে সমস্ত লোকেরা ধ্বংস হচ্ছে এটি তাদের জন্য ব্যবহৃত একটি সাধারণ পরিভাষা। এই প্রসঙ্গ অনুযায়ী এটি আক্ষরিক অর্থে শারীরিক মৃত্যুকে বোঝায় (দেখুন: UDB), রূপার্থক অর্থে এটি অনন্তকালীন মৃত্যুকেও বোঝায়। এটি "দৈহিক জীবনের" বিপরীত শব্দ, যা রূপার্থক অর্থে অনন্ত জীবনকে বোঝায় (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)।

Matthew 7:15

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

সাবধান হও

"বিরুদ্ধে সতর্ক হও"

তাদের ফলের মাধ্যমে

যীশু ভাববাদীদের কাজকে গাছে উত্পন্ন ফলের সঙ্গে তুলনা করছেন।

বিকল্প অনুবাদ: "যেমনভাবে তারা কাজ করে।" (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

লোকে কি...সংগ্রহ করে ?

"লোকেরা সংগ্রহ করে না..." যে লোকদের সঙ্গে যীশু কথা বলছিলেন তারা জানত যে এর উত্তর না বাচক অর্থেই হবে। (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

ভাল গাছে ভাল ফল ধরে

ভাল ভাববাদীরা যারা ভাল কাজ বা বাক্য উত্পন্ন করে তা বোঝানোর জন্য যীশু ক্রমাগতভাবে ফলের উপমার ব্যবহার করেছেন।

খারাপ গাছ খারাপ ফল উত্পন্ন করে

মন্দ ভাববাদীরা যারা মন্দ কাজ বা বাক্য উত্পন্ন করে তা বোঝানোর জন্য

যীশু ক্রমাগতভাবে ফলের উপমার ব্যবহার করেছেন।

Matthew 7:18

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যে কোন গাছে ভাল ফল ধরে না, তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া হবে

ভ্রান্ত ভাববাদীদের বোঝাতে যীশু ক্রমাগত ফলের গাছকে উপমা হিসেবে

ব্যবহার করেছেন। এখানে তিনি বলেছেন যে মন্দ গাছের পরিণাম কি হবে।

এটি ইঙ্গিত করে যে সেই একই জিনিস সেই ভ্রান্ত ভাববাদীদের প্রতি ঘটবে।

(দেখুন: উপমা, স্পষ্ট ও অন্তর্নিহিত বা উহ্য তথ্য)

তোমরা তাদের ফলের মাধ্যমে তাদেরকে চিনতে পারবে

"তাদের ফল" বলতে হয়তো ভাববাদীদেরকে বা গাছকে বোঝায়। এই

উপমাটি গাছের ফল বা ভাববাদীদের ভাল অথবা মন্দ কাজকে প্রকাশ

করে। যদি সম্ভব হয় এটিকে যেমনভাবে উল্লেখ করা আছে ঠিক তেমনভাবে

অনুবাদ করুন বা যে কোন একটি। (দেখুন: বিপরীত অর্থ)

Matthew 7:21

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

যে ব্যক্তি আমার স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা পালন করে

"যে কেউ আমার পিতার ইচ্ছা পালন করে"

আমরা

এটি যীশুকে অন্তর্ভুক্ত করে না। (দেখুন: অন্তর্ভুক্তিকরণ)

সেই দিন

যীশু বলেছেন একমাত্র "সেই দিনে" কারণ তিনি জানতেন যে তাঁর শ্রোতারা

বুঝতে পারবে যে তিনি সেই বিচার দিনের বিষয়ে বলছেন। আপনি এই

বিষয়টিকে তখনই উল্লেখ করতে পারেন (যেমন UDB তে আছে) যখন

আপনার পাঠকদের কাছে এই বিষয়টি বোধগম্য নয় যে যীশুর শ্রোতারা

জানত যে তিনি কোন দিনের বিষয়ে বলছেন।

Matthew 7:24

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে শুরু হয়।"

অতএব

"সেই কারণের জন্য"

একজন বুদ্ধিমান লোক যে পাথরের উপরে নিজের ঘর তৈরী করল

যারা তাঁর কথা শোনে যীশু তাদেরকে এমন একজন ব্যক্তির সঙ্গে তুলনা

করছেন যিনি এমন জায়গায় বাড়ি নির্মাণ করেছেন যে সেখানে কোন

কিছুই এটির ক্ষতি করতে পারে না। লক্ষ্য করুন, বৃষ্টির মাধ্যমে, ঝড় এবং

বন্যা এলেও এটি পড়ে গেল না। (দেখুন: বাক্যালংকার)

পাথর

এটি কর্ণাণীয় জমি বা মাটির নিচে স্থিতিভূত পাথর, এটি মাটির উপরের

কোন বৃহৎ পাথর বা পাথরের চাঁই নয়।

Matthew 7:26

যীশু তাঁর শিষ্যদের ক্রমাগত শিক্ষা দিতে লাগলেন। এই ঘটনাটি ৫:১ পদে

শুরু হয়।"

সে এমন একজন বোকা লোকের মত, যে বালির উপরে নিজের ঘর তৈরী করল
যীশু তাঁর উপমাকে ক্রমাগত বলছেন যা তিনি উপমা বলার সময় শুরু
করেছিলেন।

পড়ে গেল

একটি সাধারণ শব্দের ব্যবহার করুন যা বর্ণনা করবে যে, যখন একটি
বাড়িপতিত হয় তখন তার কি হয়।

Chapter 8

Matthew 8:1

এটি একটি ঘটনার শুরু করে যেখানে যীশু অনেক লোককে আশ্চর্যভাবে
সুস্থ করছেন।

যখন যীশু পাহাড় থেকে নামলেন তখন প্রচুর লোক তাঁকে অনুসরণ করল
বিকল্প অনুবাদ: "পরে যীশু পাহাড় থেকে নামলে একটি বড় ভীর তাঁকে
অনুসরণ করল।" সম্ভবত সেই ভীর হয়ত দুই ধরনের লোকদেরই অন্তর্ভুক্ত
করে যারা তাঁর সঙ্গে পাহাড়ের উপরে ছিল এবং সেই সমস্ত লোক যারা তাঁর
সঙ্গে ছিল না।

দেখ

এখানে "দেখ" শব্দটি আমাদের এই গল্পে নতুন ব্যক্তির দিকে মনোযোগ
দিতে আকর্ষণ করে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি করার একটি মাধ্যম
আছে।

একজন কুষ্ঠ রোগী

"একজন মানুষ যার কুষ্ঠ ছিল" বা, "একজন মানুষ যার চর্ম রোগ
ছিল" (UDB)

যদি আপনার ইচ্ছা হয়

বিকল্প অনুবাদ: "যদি আপনি চান" বা, "যদি আপনার ইচ্ছা হয়।" "সেই
কুষ্ঠ লোকটি জানত যে তাকে সুস্থ করার ক্ষমতা যীশুর আছে, কিন্তু সে
জানত না যে যীশু তাকে স্পর্শ করবেন কি না।

আপনি আমাকে শুচি করতে পারেন

বিকল্প অনুবাদ: "আপনি আমাকে সুস্থ করতে পারেন" বা, অনুগ্রহ করে
আমাকে সুস্থ করুন" (UDB)

সঙ্গে সঙ্গে

"তখনই"

সে কুষ্ঠ রোগ থেকে শুচি হয়ে গেল

যীশু "শুচি হও" বলার ফলে সেই ব্যক্তিটি সুস্থ হয়েছিলেন। বিকল্প অনুবাদ:
"সে ভালো হয়েছিল" বা, "কুষ্ঠ তাকে ত্যাগ করেছিল" বা, "কুষ্ঠ সেরে
গিয়েছিল।"

Matthew 8:4

যীশু সেই ব্যক্তিটিকে সুস্থ করছিলেন যার কুষ্ঠ রোগ হয়েছিল, এটি সেই
ঘটনারই ধারাবাহিক বিবরণ।

তাকে

সেই ব্যক্তিটি যার কুষ্ঠ হয়েছিল।

এই কথা কাউকে বলো না

যদিও সেই ব্যক্তিটিকে বলি উত্সর্গ করার সময় যাজকের সঙ্গে কথা
বলতেই হবে (দেখুন UDB), যীশু চান সেই ব্যক্তিটির সঙ্গে কি ঘটেছে সেই
বিষয়ে সে যেন অন্য কাউকেই কিছু না বলুক। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ
করা যেতে পারে, "কাউকেই কোন কিছু বোলো না" বা, "কাউকে বোলো না
যে আমি তোমাকে সুস্থ করেছি।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত বাক্য)

যাজকের কাছে গিয়ে নিজেকে দেখাও

যিহুদীদের ব্যবস্থা অনুযায়ী সেই ব্যক্তিকে তার সুস্থ হ্রক যাজককে দেখাতে
হতো, তাতে তিনি সেই পুরুষ বা মহিলাকে অন্য লোকদের সঙ্গে বসবাস
করার অনুমতি দিতেন।

মোশির আদেশমত উপহার দাও, তাদের কাছে সাক্ষ্য দেবার জন্য

মোশির আদেশ অনুযায়ী একজন ব্যক্তি তার কুষ্ঠ রোগ থেকে সুস্থ হওয়ার
জন্য অবশ্যই ধন্যবাদের সঙ্গে নৈবেদ্যকে উত্সর্গ করার জন্য যাজককে

তার পতন ঘোরতর হল

বৃষ্টি, বন্যা এবং ঝড় সম্পূর্ণভাবে বাড়িটিকে ধ্বংস করে।

Matthew 7:28

এমন সময়ে

যদি আপনার ভাষায় কোন গল্পে একটি নতুন বিভাগের সূচনা করার কোন
পদ্ধতি থাকে তবে তা এখানে ব্যবহার করুন। (দেখুন: Talink:
কথোপকথন)

দেবে। এবং যখন যাজক সেই উপহারকে গ্রহণ করবেন, তখন লোকেরা
মনে করত যে সেই ব্যক্তি সুস্থ হয়েছে। (দেখুন: বিপরীত অর্থ)

তাদের কাছে

সম্ভবত এটি ১) যাজকদের বা, ২) সমস্ত লোকদের, বা, ৩) যীশুর
সমলোচকদের বোঝায়। একটি সর্বনামের ব্যবহার করুন যা এই সমস্ত
দলের মধ্য যে কোন একটিকে বোঝাবে।

Matthew 8:5

যীশু অনেক লোককে সুস্থ করছেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁকে....তাঁকে

যীশু

পক্ষাঘাত

রোগের কারণে "স্থান পরিবর্তন করতে অসমর্থ"

যীশু তাকে বললেন, "আমি গিয়ে তাকে সুস্থ করব।"

"যীশু শতপতিকে বললেন, "আমি আপনার বাড়ি গিয়ে আপনার দাসকে
সুস্থ করব।"

Matthew 8:8

যীশু অনেক লোককে সুস্থ করছেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

আপনি আমার ছাদের নিচে আসুন

"আপনি আমার বাড়িতে আসুন" (দেখুন: বাক্যালংকার)

কথায় বলুন

"আদেশ করুন।"

সৈন্য

"দক্ষ যোদ্ধা"

ইস্রায়েলের মধ্যে কারো এত বড় বিশ্বাস দেখতে পাইনি

যীশুর শ্রোতার মনে করত যে ইস্রায়েলের যিহুদী, যারা নিজেদেরকে
ঈশ্বরের সন্তান বলে দাবি করে, তাদের বিশ্বাস অন্য সবার থেকে বড়। যীশু
বলছেন তাদের ধারণা ভুল এবং শতপতির বিশ্বাসই ছিল সব থেকে বড়।

Matthew 8:11

যীশু রোমান শতপতির দাসকে সুস্থ করছেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

তোমরা

"যারা তাঁকে অনুসরণ করছিল" এটি তাদেরকেই ইঙ্গিত করে (৮:১০)

সুতারাং এটি বহুবচন।

পূর্ব ও পশ্চিম দিক থেকে

এটি একধরনের বাক্যালংকার: পূর্বদিকের সমস্ত জায়গায় নয়, এবং একটি
নির্দিষ্ট রূপরেখা হল পশিমা। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে,
"সমস্ত জায়গা থেকে," বা, "দূরবর্তী সমস্ত জায়গা থেকে।" (দেখুন:
বাক্যালংকার)

একসঙ্গে টেবিলে বসবে

সেই সমাজের লোকেরা টেবিলের পাশে শুয়ে খাবার খেত। এখানে
রিতিরেওয়াজকে একসঙ্গে পরিবার ও বন্ধুদের সঙ্গে বসবাস করার ক্ষেত্রে
প্রতীকরূপে ব্যবহার করা হয়েছে। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে
পারে, "পরিবার ও বন্ধুদের সঙ্গে বসবাস করা।" (দেখুন: বাক্যালংকার বা
প্রতিকৃতি)

রাজ্যের সন্তানদেরকে বাইরের অন্ধকারে ফেলে দেওয়া হবে

"ঈশ্বর রাজ্যের সন্তানদেরকে বাইরে ফেলে দেবেন" (দেখুন: কত্বাচ্য বা
কর্মবাচ্য)

রাজ্যের সন্তানদের

"সন্তানদের" শব্দটি তাদেরকেই বোঝায় যারা কোন কিছুর অন্তর্গত, কিন্তু এখানে ঈশ্বরের রাজ্যের। সেখানে ব্যঙ্গার্থক বাক্যের ব্যবহার করা হয়েছে কারণ সন্তানদের বাইরে ফেলে দেওয়া হবে এবং বিদেশীদের স্বাগত জানানো হবে। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যারা তাদের উপর ঈশ্বরের কর্তৃত্বকে স্বীকার করবে তারাই এর অধিকারী হবে" (দেখুন: UDB)। (দেখুন: বাগধারা)

বাইরের অঙ্ককারে

এই অভিব্যক্তিটি যারা ঈশ্বরকে প্রত্যাখ্যান করেছে তাদের অনন্তকালীন গন্তব্য স্থানকে ইঙ্গিত করে। "সেই অঙ্ককারাঙ্কন স্থানটি ঈশ্বরের কাছ থেকে অনেক দূরো" (দেখুন: বাক্যালংকার বা প্রতিকটিহ)

তেমনি তোমার জন্য করা হবে

"তেমনি আমি তোমার জন্য করব।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

সেই দাস সুস্থ হল

"যীশু সেই দাসকে সুস্থ করলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

সেই সময়েই

"সেই নির্দিষ্ট সময়ে যখন যীশু বলেছিলেন তিনি সেই দাসকে সুস্থ করবেন।"

Matthew 8:14

যীশু অনেক লোককে সুস্থ করছেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

যখন যীশু এলেন

যীশু সম্ভবত তাঁর শিষ্যদের সঙ্গেই যাচ্ছিলেন (যাকে তিনি "নির্দেশ দিয়েছিলেন," ৮:১৮; দেখুন UDB), কিন্তু গল্পের প্রধান কেন্দ্রবিন্দু হল যীশু কি বলেছেন ও করেছেন, তাই শিষ্যদের যুক্ত করা যেতে পারে যদি ভুল অর্থ এড়ানোর প্রয়োজন হয়।

পিতরের শাশুড়ী

"পিতরের স্ত্রীর মা"

তাঁর জ্বর ছেড়ে গেল

যদি আপনার ভাষায় এই বাক্যালংকার যুক্ত বাক্যটি বোধগম্য হয় যে জ্বর নিজেই চিন্তা ও কাজ করতে পারে, তবে এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "তিনি ভাল হলেন" বা, "যীশু তাঁকে সুস্থ করলেন।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

উঠলেন

"বিছানা থেকে উঠলেন"

Matthew 8:16

যীশু অনেক লোককে সুস্থ করছেন এটি তার উপসংহার।

সন্ধ্যা

মার্ক ১:৩০ পদ থেকে UDB অনুমান করে যে যীশু কফরনাহুমে বিশ্রামবারে পৌছান। যেহেতু যিহুদীরা বিশ্রামবারে কোন কাজ বা যাতায়াত করে না, তাই তারা সন্ধ্যা পর্যন্ত অপেক্ষা করে লোকদের যীশুর কাছে নিয়ে এসেছে। ভুল মানে এড়িয়ে চলার জন্য ছাড়া বিশ্রামবারের কথা উল্লেখ করার প্রয়োজন নেই।

তিনি বাক্যের মাধ্যমে সেই আত্মাদেরকে ছাড়ালেন

এটি একটি অতিরঞ্জিত যুক্ত বাক্য। যীশু হয়ত একটার অনেক বেশি বাক্য বলেছিলেন। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যীশুকে শুধু একবারই বাক্য বলতে হচ্ছে এবং দিয়াবল সেই ব্যক্তিকে ছেড়ে চলে যাচ্ছে।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত বাক্য)

যিশাইয় ভাববাদীর দ্বারা বলা কথা পূর্ণ হল

"যীশু সেই ভাববাদীকে পূর্ণ করলেন যা ঈশ্বর যিশাইয় ভাববাদীকে ইসরায়েলের কাছে প্রকাশ করতে বলেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যে বিষয়ে যিশাইয় ভাববাদীর মাধ্যমে বলা হয়েছে

"যা যিশাইয় বলেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আমাদের দুর্বলতা ও রোগ সব বহন করলেন

"লোকদের অসুস্থতার হাত থেকে মুক্ত করেছেন এবং তাদের সুস্থ করেছেন।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

Matthew 8:18

যীশু তাঁর অনুসরণকারীদের কাছে কি আশা করেন তিনি তার ব্যাখ্যা করছেন।

তিনি, তাঁকে

৮:১৯ পদে এগুলি যীশুকেই ইঙ্গিত করে।

তিনি নির্দেশ দিলেন

"তিনি তাঁদের বললেন কি করতে হবে।"

তখন

পরে যীশু "নির্দেশ দিলেন," কিন্তু এটি নৌকায় ওঠার পূর্বেই ঘটেছিল (দেখুন: UDB)।

যেখানেই

"যে কোনো জায়গায়"

শিয়ালদের গর্ত আছে এবং আকাশের পাখিদের বাসা আছে

এই জীবজন্তুদের এই বাক্যালংকারে বিস্তীর্ণ বনভূমির পশু

পাখি হিসাবে প্রকাশ করে। (দেখুন: বাক্যালংকা)

শিয়ালদের

শিয়াল দেখতে ঠিক কুকুরের মতোই এবং এরা বাসায় বসবাসকারী ছোট ছোট পাখিদের ও ছোট পশুদের খাদ্য হিসাবে গ্রহণ করে। যদি আপনার অঞ্চলে শিয়াল অপরিচিত জীব হয় তবে কুকুরের সদৃশ্য যে কোন পশু বা অন্য লোম

যুক্ত পশুরও উল্লেখ করতে পারেন। (দেখুন: অজ্ঞাত অনুবাদ)

গর্ত

শিয়াল মাটিতে গর্ত করে বসবাস করার জন্য। শিয়াল সদৃশ্য পশুর জন্য বিশেষ শব্দের ব্যবহার করুন যেখানে শিয়াল বসবাস করে।

তাঁর মাথা রাখবার কোন জায়গা নেই

"শোয়ার জন্য তাঁর নিজস্ব কোন জায়গা নেই" (দেখুন: বাগধারা)

Matthew 8:21

যীশু তাঁর অনুসরণকারীদের কাছে কি আশা করেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

আগে আমার পিতাকে কবর দিয়ে আসতে অনুমতি দিন

এটি একটি খুবই নম্র অনুরোধ। যিহুদীদের রীতি অনুযায়ী মৃত ব্যক্তিকে সেই দিনই কবর দেওয়া হত, হয়ত সেই ব্যক্তির বাবা তখন জীবিত ছিলেন এবং তাই সেই ব্যক্তি "কবর" শব্দের মাধ্যমে তার বাবাকে অনেকদিন অথবা হয়ত অনেক বছর ধরে বহন করে চলেছেন যতক্ষণ না তার বাবা মারা যান সেই কথাটাকে ঘুরিয়ে বোঝাতে চাইছেন (দেখুন: UDB)। যদি সেই ব্যক্তিটির বাবা মারা গিয়েই থাকেন তবে, সেই ব্যক্তি হয়ত কিছু ঘন্টার জন্য যাওয়ার অনুমতি চাইতেন। তবে ভুল অর্থকে এড়ানোর জন্য আপনি বিষয়টিকে স্পষ্ট করতে পারেন যে সেই ব্যক্তির পিতা ছিলেন অথবা জীবিত ছিলেন। (দেখুন: বাক্যালংকার [কোন কঠিন বিষয়কে ঘুরিয়ে বলা])

মৃতেরাই নিজের নিজের মৃতদের কবর দিক

এটি জোরালো অর্থসমৃদ্ধ বাক্যকে ইঙ্গিত করে, অসম্পূর্ণ, উক্তিকে নয়।

সুতারাং অল্প শব্দের ব্যবহার করুন এবং যতোটা সম্ভব ছোট করে বর্ণনা করুন। "কবরের" জন্য একই বিষয়কে উল্লেখ করুন, যার ব্যবহার সেই ব্যক্তিটি যখন "কবরের" জন্য অনুরোধ করার সময় বলেছিলেন।

ত্যাগ করকবর দিতে

এটি একজন ব্যক্তির তার বাবার প্রতি যে কর্তব্য তা কঠোরভাবে অধিকার করাকে বোঝায়। "মৃতরাই কবর দিক" এই বাক্যটির থেকেও দৃঢ়, বা "মৃতদেরই কবর দিতে দাও," এটি অনেকটা এই ধরনের, "মৃতদের আর অন্য কোন সুযোগ দিও না কিন্তু তারা নিজেরাই নিজেদেরকে কবর দিক।"

মৃতরাই.....নিজেদের মৃতদেহ

যারা ঈশ্বরের রাজ্যের বাইরে আছে, এবং যারা অনন্ত জীবন পায় নি, "মৃত" শব্দটিকে রূপার্থক অর্থে তাদের জন্যই ব্যবহার করা হয়েছে (দেখুন UDB; রূপার্থক শব্দ)

"তাদের নিজেদের মৃতদেহ" বলতে এখানে সেইসমস্ত আত্মীয়দের বোঝানো হয়েছে যারা ঈশ্বরের রাজ্যের বাইরে আছে, এবং যারা আক্ষরিকভাবে মারা

যায়।

Matthew 8:23

যীশু ঝড় থামান এটি সেই ঘটনার শুরু।

একটি নৌকায় উঠলেন

"যীশু একটি নৌকায় উঠলেন"

তাঁর শিষ্যরা তাঁকে অনুসরণ করলেন

"শিষ্য" এবং "অনুসরণের" জন্য একই শব্দের ব্যবহার করুন যা আপনি (৮:২২) তে ব্যবহার করেছেন।

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

সেখানে সমুদ্রে ভীষণ ঝড় উঠল

"সমুদ্রে ভীষণ ঝড় উঠল।"

আর নৌকা ঢেউয়ে আছন্ন হতে লাগল

"আর ঢেউ নৌকাকে আছন্ন করতে লাগল।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাঁকে জাগিয়ে বললেন, "আমাদের বাঁচান"

"আমাদের বাঁচান" এই কথা বলতে বলতে তাঁরা তাঁকে জাগাননি।" প্রথমে তাঁরা তাঁকে জাগালেন এবং পরে বললেন, "আমাদের বাঁচান।"

আমরা মারা গেলাম

"আমরা মারা যাচ্ছি।"

Matthew 8:26

যীশু ঝড় থামান এটি সেই ঘটনার সমাপ্ত।

তাঁদের

"শিষ্যদের"

তোমরা...তোমরা

বহুবচন

কেন তোমরা এত ভয় পাচ্ছ...?

যিশু তাঁর শিষ্যদের তিরস্কার করছেন চেতনামূলক প্রশ্নের মাধ্যমে। অর্থাৎ, "ভয় পাওয়া তোমাদের উচিত নয়" (দেখুন: UDB) বা, "তোমাদের ভয় পাওয়ার কোন কারণই নেই।" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

তোমরা অল্প বিশ্বাসীরা

'তোমরা' বহুবচন। যেমনভাবে ৬:৩০ কে অনুবাদ করেছেন এটিকেও সেই একইভাবে অনুবাদ করুন।

ইনি কেমন লোক, বাতাস ও সমুদ্রও যে এর আদেশ মানে ?

এই প্রশ্ন প্রকাশ করে যে শিষ্যরা আশ্চর্য হয়েছিলেন। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যায়, "এমনকি ঝর ও সমুদ্র তাঁর বাধ্য হয় ! "ইনি কেমন লোক?" বা, "এই ব্যক্তির মত মানুষ আমরা কখনো দেখিনি ! এমনকি ঝর ও ঢেউ এর বাধ্য হয়!" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)

এমনকি বাতাস ও সমুদ্রও এর আদেশ মানে

মানুষ অথবা জীবজন্তুদের পক্ষে বাধ্য অথবা অবাধ্য হওয়া এটি এমনকিছু আশ্চর্যের বিষয় নয়, কিন্তু বাতাস ও সমুদ্রর বাধ্য হওয়া সত্যিই আশ্চর্যকর বিষয়। এই বাক্যলংকারটি বর্ণনা করে যে এমনকি প্রাকৃতিক বস্তুও মানুষের মতো সাড়া দিতে পারে (দেখুন: বাক্যালংকার)।

Matthew 8:28

যীশু দুটি ভূতগ্রস্ত লোককে সুস্থ করেন এটি সেই ঘটনাদিয়ে শুরু হচ্ছে।

অন্যপারে

"গালীল সমুদ্রের অন্য পাড়ে"

গাদারীদের দেশে

গাদারীদের নামকরণ করা হয় গাদারীয় শহরের জন্য। (দেখুন: অনুবাদিত নাম)

তারা....খুবই ভয়ঙ্কর ছিল, তাই ঐ পথ দিয়ে কেউই যেতে পারত না

সেই দুই ব্যক্তি যাদের ভুতে ধরেছিল, তারা এতই ভয়ংকর হয়ে উঠেছিল যে

তাদের ভয়ে কেউই সেই জায়গা দিয়ে যেতে পারত না।

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

হে ঈশ্বরের পুত্র, আপনার সাথে আমাদের সম্পর্ক কি?

এই প্রথম চেতনামূলক প্রশ্ন যেটি বিদ্রোষপূর্ণ (দেখুন:UDB, চেতনামূলক প্রশ্ন)।

ঈশ্বরের পুত্র

সেই ভুতেরা এই পদবীর ব্যবহার করেছিল এটা বোঝাতে যে এমনকি যীশু তিনি যেই হোন কেন তিনিও আসতে পারবেন না।

আপনি কি নির্দিষ্ট সময়ের আগে আমাদের যন্ত্রণা দিতে এখানে এলেন ?

এই দ্বিতীয় চেতনামূলক প্রশ্নটিও বিদ্রোষপূর্ণ, যার অর্থ, "ঈশ্বর যে নির্দিষ্ট সময় মনোনীত করে রেখেছেন সেই সময়ের পূর্বে আপনি ঈশ্বরের অবাধ্য হতে পারেন না" (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)।

Matthew 8:30

যীশু দুটি ভূতগ্রস্ত লোককে সুস্থ করেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বর্ণনা।

তখন

এটি প্রকাশ করে যে লেখক তাঁর পাঠকদের গল্প শুরু হওয়ার পূর্বে কিছু তথ্য দিতে চান। যীশু আসার পূর্বেই সেই শূকর পাল সেখানে ছিল। (দেখুন: ঘটনার পর্যায়ক্রম)

যদি আমাদেরকে ছাড়ান

এর অর্থ এও হতে পারে, "যেহেতু আপনি যখন আমাদের ছাড়াতেই যাচ্ছেন।"

"আমাদের"

অন্তর্ভুক্তিকরণ, (দেখুন: অন্তর্ভুক্তিকরণ)

তাদের

সেই মানুষটির ভেতরের ভুতেরা

সেই ভুতেরা বের হয়ে সেই শূকর

পালের মধ্যে প্রবেশ করল

ভুতেরা মানুষটিকে ত্যাগ করে পশুপালের মধ্য প্রবেশ করল।"

দেখ

"দেখ" শব্দটি আমাদের সাহায্য করে আশ্চর্য কোন ঘটনার দিকে মনোযোগ দিতে যা ঘটতে চলেছে।

খুব জোরে চালু পাহাড় দিয়ে

"চালু পার ধরে দ্রুত দৌড়িয়ে"

জলে ডুবে মারা গেল

"নিমজ্জিত হল।"

Matthew 8:33

যীশু দুটি ভূতগ্রস্ত লোককে সুস্থ করেন এটি সেই ঘটনার সমাপ্ত।

সেই সমস্ত লোকেরা যারা শূকর দেখাশুনা করছিল

"সেই সমস্ত লোকেরা যারা শূকর তত্ত্বাবধান করছিলেন"

সেই ভূতগ্রস্ত লোকদের প্রতি কি ঘটেছিল

"সেই ভূতগ্রস্ত লোকদের প্রতি যীশু কি করেছিলেন।"

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

সমস্ত শহর

এর অর্থ হল হয়ত অনেকেই বা অধিকাংশ লোক, অবশ্যস্বাভাবিক সমস্ত লোকদের বোঝান হয় নি (দেখুন: অতিরঞ্জিত)।

অঞ্চল

"সেই শহর ও এর আসেপাশের জায়গা"

Chapter 9

Matthew 9:1

যীশু একজন পক্ষাঘাতীকে আরোগ্য করেন এটি সেই ঘটনার আরম্ভ।

যীশু একটি নৌকায় উঠলেন

সম্ভবত শিষ্যরাও তাঁর সঙ্গে গিয়েছিলেন (দেখুন: UDB)

একটি নৌকা

সম্ভবত ৮:২৩ পদে উল্লেখিত সেই একই নৌকা। একমাত্র ত্রুটি মুক্ত থাকার জন্য প্রয়োজনে নির্দিষ্ট করুন।

তিনি তাঁর নিজের শহরে এলেন

"যে শহরে তিনি থাকতেন" (UDB)

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

তাঁরা.... তাঁদের

যারা সেই পক্ষাঘাতগ্রস্ত রুগীকে যীশুর কাছে নিয়ে এসেছিলেন। এটি হয়ত সেই পক্ষাঘাতগ্রস্ত রুগীকেও এর মধ্যে যুক্ত করতে পারে।

পুত্র

সেই ব্যক্তিটি সত্যিই যীশুর পুত্র ছিলেন না। যীশু তাঁর সঙ্গে নম্রভাবে কথা বলছিলেন। যদি এটি ভ্রান্তি ঘটায়, এটিকে তবে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "আমার বন্ধু," বা, "হে যুবক," বা, এমনকি এটি বাদ দেওয়াও যেতে পারে।

তোমার পাপের ক্ষমা হল

"ঈশ্বর তোমার পাপকে ক্ষমা করেছেন।" বা, "আমি তোমার পাপকে ক্ষমা করেছি।"

Matthew 9:3

যীশু একজন পক্ষাঘাতীকে আরোগ্য করেন এটি সেই ঘটনার ধরাবাহিক বিবরণ।

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

তাদের নিজেদের মধ্য

এই অর্থ হতে পারে, হয়ত "তাদের নিজেদের প্রতি," তাদের মনের মধ্যে, বা, তাদের মুখ ব্যবহার করে "একজন অপরকে।"

ঈশ্বর নিন্দা

যীশু সেই কাজ যা ব্যবস্থার শিক্ষকরা মনে করত একমাত্র ঈশ্বরই করতে পারেন তার দাবি করছেন।

তাদের চিন্তাকে বুঝতে পারলেন

হয় যীশু আশ্চর্য্য শক্তির মাধ্যমে বুঝতে পেরে ছিলেন তারা কি চিন্তা করছে বা তিনি দেখতে পাচ্ছিলেন যে তারা নিজেদের মধ্য কথাবার্তা করছে।

তোমরা কেন তোমাদের হৃদয়ে মন্দ চিন্তা করছ ?

যীশু এই প্রশ্নের ব্যবহার করেছেন ব্যবস্থার শিক্ষকদের তিরস্কার করার জন্য (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)।

তোমরা...তোমরা

বহুবচন

কুচিন্তা

এটি নৈতিক মন্দতা বা অধার্মিকতা, বাস্তবিক এটি সাধারণ ভ্রান্তি নয়।

কোনটা সহজ ?

যীশু এই প্রশ্ন ব্যবস্থার শিক্ষকদের এটা মনে করানোর জন্য করছেন যেমন তারা বিশ্বাস করত যে সেই ব্যক্তির পাপের জন্যই পক্ষাঘাত রোগ হয়েছে এবং যদি তার পাপের ক্ষমা হয় তবে সে আবার হাটতে পারবে, সুতরাং তিনি যখন সেই পক্ষাঘাত রোগীকে সুস্থ করলেন যেন ব্যবস্থার শিক্ষকরা জানতে পারে যে তিনি পাপ ক্ষমা করতে পারেন। (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন) কোনটা সহজ, 'তোমার পাপ ক্ষমা হল' বলা, না 'তুমি উঠে হেটে বেড়াও' বলা ?

"তোমার পাপ ক্ষমা হল বলা কি সহজ ? না তুমি উঠে হেটে বেড়াও বলা ?"

তোমার পাপ ক্ষমা হল

এর অর্থ হতে পারে ১) আমি তোমার পাপ ক্ষমা করলাম।" (UDB) বা, ২) "ঈশ্বর তোমার পাপ ক্ষমা করেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

কিন্তু তোমরা যেন জানতে পার

"আমি তোমার কাছে প্রমাণ করব।" "তোমরা" এখানে বহুবচনে ব্যবহার করা হয়েছে।

তোমার ঘরে চলে যাও

যীশু সেই ব্যক্তিকে অন্য কোথাও যেতে বারণ করছেন না। কিন্তু তিনি সেই ব্যক্তিটিকে তার বাড়ি ফিরে যেতে সাহায্য করছেন।

Matthew 9:7

যীশু একজন পক্ষাঘাতীকে আরোগ্য দান করেন এটি সেই ঘটনার সংক্ষিপ্তসার। যীশু একজন কর আদায়কারীকে তাঁর শিষ্য হওয়ার জন্য আহ্বান করেন।

প্রশংসা

একই শব্দের ব্যবহার করুন যা ৫:১৬ পদে করেছেন।

এমন ক্ষমতা

পাপ ক্ষমা ঘোষণা করার ক্ষমতা

মথি...তাকে...সে

মণ্ডলীর প্রাচীন বিশ্বাস অনুযায়ী মথিই এই সুসমাচারের লেখক, কিন্তু পাঠ্যাংশে সর্বনামগুলি তাঁকে ও সে থেকে আমাকে ও আমি তে পরিবর্তন করার কোনো কারণ খুঁজে পাওয়া যায় না।

তিনি তাঁকে বললেন

"যীশু মথিকে বললেন"

যখন যীশু সেই জায়গা দিয়ে যাচ্ছিলেন

সেই ঘটনার ভূমিকা যা ৯:৮ "দেখ" দিয়ে শুরু হয়েছে, তা চিহ্নিত করতে এই বাক্যটির ব্যবহার করা হয়েছে। যদি আপনার ভাষায় এটিকে প্রকাশ করার অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

যাচ্ছিলেন

যাওয়ার জন্য একটি সাধারণ অর্থ ব্যবহার করুন। এটা স্পষ্ট নয় যে যীশু পাহাড়ে উঠছিলেন না পাহাড় থেকে নামছিলেন বা কফুরনাহমে যাচ্ছিলেন না এর থেকে বাইরে যাচ্ছিলেন।

সে উঠে তাঁকে অনুসরণ করল

"মথি উঠল এবং একজন শিষ্যর মতো যীশুকে অনুসরণ করলেন,"

শুধুমাত্র পরবর্তী গন্তব্য স্থানে পৌঁছানোর জন্য নয়।

Matthew 9:10

এই ঘটনাটি সংঘটিত হয় কর আদায়কারী মথির বাড়িতে।

সেই বাড়িতে

এটি সম্ভবত মথির বাড়ি (দেখুন: UDB), কিন্তু এটি যীশুর বাড়িও হতে পারে (যীশু ও তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে খাওয়া

দাওয়া করলেন)। ত্রুটি এড়ানোর জন্য নির্দিষ্ট করতে পারেন।

দেখ

"দেখ" শব্দটি গল্পে এই নতুন লোকদের দিকে মনোযোগ দিতে সাহায্য করে। আপনার ভাষায় এটিকে প্রকাশ করার যদি অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন। ইংরেজিতে ব্যবহার করা হয়েছে "সেখানে একজন ব্যক্তি ছিলেন যিনি....."

যখন ফরীশীরা এটা দেখলেন

"যখন ফরীশীরা দেখলেন যীশু কর আদায়কারীদের ও পাপী মানুষের সঙ্গে খাওয়া

দাওয়া করছেন।"

Matthew 9:12

এই ঘটনাটি সংঘটিত হয় কর আদায়কারী মথির বাড়িতে।

যখন যীশু সেই বিষয়ে শুনলেন

"সেই বিষয়ে" বলতে ফরীশীরা যে প্রশ্ন যীশু কর আদায়কারীদের ও পাপী মানুষের সঙ্গে খাওয়া

দাওয়া করছেন সেই বিষয়কে ইঙ্গিত করে।

সেই সমস্ত লোক যারা শারীরিকভাবে শক্তিশালী

"সেই সমস্ত লোক যারা স্বাস্থ্যবান।" (দেখুন: উপমা)

চিকিত্সক

"ডাক্তার" (UDB)

অসুস্থদেরই একজন প্রয়োজন আছে

"সেই সমস্ত লোক যারা অসুস্থ তার একজন ডাক্তারের প্রয়োজন আছে"

তোমরা গিয়ে শেখো, এই কথার মানে কি

"তোমরা শেখো, এই কথার মানে কি"

তোমরা গিয়ে

"তুমি" সর্বনামটি ফরীশীদের বোঝায়।

Matthew 9:14

বাপ্টিস্মদাতা যোহন প্রশ্ন করছেন যীশুর শিষ্যরা উপোশ করে না।

বাসর ঘরের লোকরা কি দুঃখ করতে পারে....তাদের ?

বর সঙ্গে থাকতে কি বাসর ঘরে কেউই উপোশ করতে পারে। (দেখুন: চেতনামূলক প্রশ্ন)।

বাসর ঘরের লোকরা

এটি একটি উপমা যীশুর শিষ্যদের জন্য ব্যবহার করা হয়েছে, (দেখুন: উপমা)

যতক্ষণ বর তাদের সঙ্গে আছে....যখন তাদের কাছ থেকে বর চলে যাবেন

যীশুই "বর," যিনি এখন জীবিত আছেন এবং এখনও তিনি তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে আছেন।" এটি একটি উপমা মৃত্যুবরণের জন্য। (দেখুন: উপমা, কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

দুঃক্ষিত

"শোক...দুঃখ" (UDB)

Matthew 9:16

যীশু যোহনের শিষ্যদের মাধ্যমে করা প্রশ্নের উত্তর দিচ্ছেন।

পুরাতন কাপড়ে কেউ নতুন কাপড়ের তালী দেয় না

লোকেরা জানত যে প্রাচীন রীতিনীতি কখনই নতুন ধারণা গ্রহণ করে না। (দেখুন: উপমা)

পোশাক

"বস্ত্র"

তালী

"নতুন কাপড়ের টুকরো" যা ছেড়া কাপড়ে তালী দেওয়ার জন্য ব্যবহার করা হয়।

Matthew 9:17

যীশু যোহনের শিষ্যদের মাধ্যমে করা প্রশ্নের উত্তর দিচ্ছেন।

পুরাতন চামড়ার থলিতে নতুন আঙুরের রস রাখে না

এত একটি উপমা বা দৃষ্টান্তের ব্যবহার করা হয়েছে যোহনের শিষ্যদের প্রশ্নের উত্তর দেওয়ার জন্য, সেটি ছিল "কেন আমরা ও ফরীশীরা প্রায়ই উপোশ করি, কিন্তু আপনার শিষ্যরা কেন উপোশ করে না ?" (দেখুন: উপমা)

লোকে রাখে না

"না কেউই চালে" (UDB) বা, "লোকে কখনই রাখে না"

নতুন মদ

"আঙ্গুর রস।" এটি সেই মদকে বোঝায় যার মধ্য কোন খামির নেই। যদি আঙ্গুর আপনার অঞ্চলে অজ্ঞাত, তবে ফলের জন্য একটি সাধারণ শব্দের ব্যবহার করতে পারেন।

পুরনো চামড়ার থলি

এটি সেই চামড়ার থলিকে বোঝায় যা অনেক বার ব্যবহার করা হয়েছে।

চামড়ার থলি

এই ধরনের থলিগুলিকে পশুর চামড়া দিয়ে তৈরি করা হতো। এগুলিকে

"মদের থলি" বা "চামড়ার থলিও" বলা যেতে পারে (UDB)।

চামড়ার থলিগুলি ফেটে যায়

যখন নতুন মদ খামিরযুক্ত হয় এবং বিস্তৃত হয়, সেগুলি ফেটে যেতে পারে কারণ সেগুলি আর প্রসারিত হতে পারে না।

ধ্বংস হবে

"নষ্ট" (UDB)

নতুন চামড়ার থলি

"নতুন চামড়ার থলি" বা, "নতুন মদের থলি।" এটি সেই চামড়ার থলিকে বোঝায় যা কখনো ব্যবহার করা হয় নি।

Matthew 9:18

এই ঘটনাটি শুরু হয় যীশু একজন যিহুদী সরকারী আধিকারিকের মেয়েকে আশ্চর্য্যভাবে সুস্থ করেন।

এই বিষয়ে

এটি উপোশ সমন্ধে যীশুর দেওয়া প্রশ্নের উত্তর যা তিনি যোহনের শিষ্যদের দিয়েছিলেন।

দেখ

"দেখ" শব্দটি গল্পে এই নতুন লোকদের দিকে মনোযোগ দিতে সাহায্য করে। আপনার ভাষায় এটিকে প্রকাশ করার যদি অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

তাকে প্রণাম করলেন

যিহুদীদের রীতি অনুযায়ী যে কেউ এইভাবেই সম্মান প্রদান করত।

আপনি এসে তার উপরে হাত রাখুন, তাতে সে বাঁচবে

এটি প্রকাশ করে যে যিহুদী সরকারী আধিকারিক বিশ্বাস করেন যে তাঁর মেয়েকে মৃত্যু থেকে জীবন দেওয়ার শক্তি যীশুর আছে।

তাঁর শিষ্যরা

যীশুর শিষ্যরা।

Matthew 9:20

এটি সেই বিষয়কে বর্ণনা করে যে যীশু সেই সরকারী আধিকারিকের মেয়েকে সুস্থ করতে যাওয়ার সময় কেমন করে আর একজন মহিলাকে সুস্থ করেছিলেন।

দেখ

"দেখ" শব্দটি গল্পে এই নতুন লোকদের দিকে মনোযোগ দিতে সাহায্য করে। আপনার ভাষায় এটিকে প্রকাশ করার যদি অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

প্রবল রক্তপাত হত

"প্রবল রক্তস্রাব ছিল।" সম্ভবত তাঁর গর্ভাশয় থেকে রক্তপাত হচ্ছিল, যদিও এটি সঠিক সময় ছিল না এর জন্য। অনেক সমাজে হয়ত এই অবস্থাতিকে প্রকাশ করার নম্র মাধ্যম আছে। (দেখুন: বাক্যালংকার [কোন কঠিন বিষয়কে ঘুরিয়ে বলা])

ওনার পোশাক স্পর্শ করতে পারলেই আমি সুস্থ হব

তিনি পোশাকের উপর বিশ্বাস করেন নি যে সেটা তাকে সুস্থ করতে পারে।

তিনি বিশ্বাস করতেন যে যীশু তাকে সুস্থ করবেন। (দেখুন: বাক্যালংকার)

পোশাক

"বস্ত্র"

কিন্তু

"পরিবর্তে।" মহিলাটি যা আশা করেছিলেন সেই রকম কিছু হয়নি।

কন্যা

সেই মহিলাটি সত্যিই যীশুর মেয়ে ছিলেন না। যীশু তাঁর সঙ্গে নম্রভাবে কথা বলছিলেন। যদি এটি ভ্রান্তি ঘটায়, এটিকে তবে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "তরুণী," বা, এমনকি এটি বাদ দেওয়াও যেতে পারে।

Matthew 9:23

যীশু একজন যিহুদী সরকারী আধিকারিকের মেয়েকে আশ্চর্য্যভাবে সুস্থ করেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

আধিকারিকের বাড়ি

এটি যিহুদী নেতার বাড়ি।

বাঁশি

এটি লম্বা ছিদ্রযুক্ত বাজনা, যার মধ্য বা, উপরে ফু দিয়ে বাজান হয়।

বাঁশি বাদ্যকর

"সেই সমস্ত লোক যারা বাঁশি বজায়"

চলে যাও

যীশু অনেক লোকের সঙ্গে কথা বলছিলেন, তাই এই আদেশের ক্ষেত্রে বহুবচন শব্দ ব্যবহার করতে হবে যদি আপনার ভাষায় এই ধরনের কোন শব্দ থাকে।

মেয়েটি তো মরে যায় নি, ঘুমিয়ে রয়েছে

যীশু এখানে ঘুমের চিত্রকে তুলে ধরেছেন কারণ তার মৃত্যু ছিল ক্ষনিকের জন্য, যেহেতু তিনি জানতেন যে তিনি তাকে মৃত্যু থেকে জীবিত করবেন। (দেখুন: বাক্যালংকার [কোন কঠিন বিষয়কে ঘুরিয়ে বলা])

Matthew 9:25

যীশু একজন যিহুদী সরকারী আধিকারিকের মেয়েকে আশ্চর্যভাবে সুস্থ করেন এটি সেই ঘটনার সমাপ্তি।

যখন লোকদেরকে বের করে দেওয়া হলে

"পরে যখন যীশু লোকদের বাইরে পাঠালেন" বা, "পরে যখন সেই পরিবার লোকদের বাইরে পাঠালেন"

উঠে বসল

"বিছানা থেকে উঠে বসল।" এটি একই চিন্তাধারা যেমনটি ৮:১৫ পদে আছে।

এই কথা সেই দেশে ছড়িয়ে পড়ল

খবর চারিদিকে ছড়িয়ে পড়ার অর্থ হল, লোকেরা অন্য লোকদের বলতে লাগলো। "সেই রাজ্যের সমস্ত লোকেরা সেই বিষয়ে শুনতে পেল" (UDB) বা, "সেই সমস্ত লোকেরা যারা দেখেছিল সেই মেয়েটিকে জীবিত হতে, তারাই সেই বিষয়ে সবাইকে বলতে লাগলো।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

Matthew 9:27

যীশু দুইজন অন্ধ ব্যক্তিকে সুস্থ করছেন এটি সেই ঘটনার শুরু।

পরে যীশু সেখান থেকে প্রস্থান করছিলেন

যীশু সেই অঞ্চলটি ত্যাগ করছিলেন।

প্রস্থান করছিলেন

এটা স্পষ্ট নয় যে যীশু পাহাড়ে উঠছিলেন না পাহাড় থেকে নামছিলেন। যাওয়ার জন্য একটি সাধারণ অর্থ ব্যবহার করুন।

দায়দের সন্তান

"যীশু প্রকৃত অর্থে দায়দের ছেলে ছিলেন না, সুতারাং এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "দায়দের বংশধর" (UDB)। "দায়দের সন্তান," উক্তিটিকে একটি উপাধি হিসাবে ব্যবহার করা হয়েছে (দেখুন ২১:৯), এবং সম্ভবত লোকেরা এই উপাধি দিয়ে যীশুকে সম্মোধন করত।

যখন যীশু ঘরের মধ্যে প্রবেশ করলেন

এটি যীশুর নিজস্ব বাড়িও হতে পারে (UDB) বা, ৯:১০ পদে উল্লেখিত সেই বাড়িটিও হতে পারে।

হ্যাঁ প্রভু

"হ্যাঁ, প্রভু" আমরা বিশ্বাস করি তুমি আমাদের সুস্থ করতে পারা।"

Matthew 9:29

যীশু দুইজন অন্ধ ব্যক্তিকে সুস্থ করছেন এটি সেই ঘটনার সমাপ্তি।

তাদের চোখ স্পর্শ করলেন, আর বললেন

এটি স্পষ্ট নয় যে তিনি একই সঙ্গে উভয়েরই চোখ স্পর্শ করেছিলেন কি না বা, শুধু তাঁর ডান হাত দিয়ে একটি স্পর্শ করলেন ও পরে আর একটি। রীতি অনুযায়ী বাম হাত অশুচি উদ্দেশ্য ব্যবহার করা হত, তাই নিশ্চিতরূপে তিনি শুধুই তাঁর ডান হাতকে ব্যবহার করেছেন। এটিও স্পষ্ট নয় যে তিনি যখন তাদের স্পর্শ করছিলেন তখন তিনি কোনো কথা বলেছিলেন কি না, বা প্রথমে তাদের স্পর্শ করেছিলেন ও পরে তাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

তাদের চোখ খুলে গেল

"ঈশ্বর তাদের চোখ সুস্থ করলেন" বা, "সেই দুইজন অন্ধ ব্যক্তি দেখতে

পেলেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য, বাগধারা)।

কিন্তু

"পরিবর্তে" যীশু সেই ব্যক্তিদের যা করতে বলেছিলেন তারা তা করে নি।

সেই সংবাদ প্রচার করল

"তাদের প্রতি কি ঘটেছিল সেই বিষয়ে লোকদের বলল"

Matthew 9:32

যীশু লোকদের তাঁর জন্মস্থানে অনেক লোককে সুস্থ করছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বর্ণনা।

দেখ

"দেখ" শব্দটি গল্পে এই নতুন লোকদের দিকে মনোযোগ দিতে সাহায্য করে। আপনার ভাষায় এটিকে প্রকাশ করার যদি অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

বোবা

কথা বলতে অসমর্থ

সেই বোবা লোকটি কথা বললেন

"সেই বোবা লোকটি কথা বলতে লাগলেন" বা, "সেই লোকটি যিনি বোবা ছিলেন তিনি কথা বললেন" বা, "সেই লোকটি আর বোবা হয়ে থাকলেন না, কথা বললেন।"

সব লোকেরা অবাক হয়ে গেল

"সেই লোকেরা আশ্চর্য হলো "

এমন কখনও দেখা যায়নি

এর অর্থ হতে পারে, "এইরকম আগে কখনো ঘটে নি" বা, "এইরকম আগে কেউ কখনো করে নি।"

সে ভূত ছাড়ায়

"সে ভূতদের জোর করে ছেড়ে যাওয়ার জন্য।" "সে" সর্বনামটি যীশুকে ইঙ্গিত করে।

Matthew 9:35

গালীল প্রদেশে যীশুর শিক্ষা, প্রচার ও আরোগ্য করা দিয়ে এই বিভাগটি সংক্ষিপ্ত হয়।

সব শহর

"অনেক শহর।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত বাক্য)

শহরে শহরে....গ্রামে গ্রামে

"বড় গ্রামগুলিতে...ছোট গ্রামগুলিতে" বা, " বড় শহরগুলিতে...ছোট শহরগুলিতে।

সবরকম রোগ ও সবরকম অসুখ

"সমস্ত ধরনের রোগ ও সমস্ত ধরনের অসুখ।" "রোগ" ও "অসুস্থতা" শব্দ দুটি খুবই ঘনিষ্ঠভাবে একে অপরের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত কিন্তু যদি সম্ভব হয় এই দুটি শব্দকে আলাদাভাবে অনুবাদ করতে হবে। "রোগ" যা একজন ব্যক্তির অসুস্থতার জন্য দায়ী। " অসুস্থতা" হল শারীরিক দুর্বলতা বা ব্যাধি যা একটি রোগের ফলাফল স্রুপ।

যেন পালক বিহীন মেষপাল

"সেই লোকদের কোন নেতা ছিল না।" (দেখুন: সমার্থক বাক্যালংকার)

Matthew 9:37

আগের বিভাগে লোকদের প্রয়োজন সম্পর্কে, কেমনভাবে তাঁর শিষ্যরা সারা দেবেন সেই বিষয় বোঝানোর জন্য তিনি তাঁদের কাছে একটি ফসল ক্ষেতের উপমাকে তুলে ধরেছেন।

ফসল প্রচুর বটে, কিন্তু শ্রমিক অল্প

এই উপমাটি অনেক সংখ্যক লোক যারা ঈশ্বরে বিশ্বাস করবে ও তাঁর রাজ্যে যুক্ত করা হবে তাঁদেরকে ফসল সমৃদ্ধ জমির সঙ্গে তুলনা করা হয়েছে এবং তাঁদেরকেও যারা ঈশ্বরকে সেই সমস্ত শ্রমিকদের সঙ্গে পরিচয় করিয়ে দেয়। এই উপমাটির প্রধান বিষয়বস্তু হোল, অনেক লোককে ঈশ্বরের বিষয় বলার জন্য খুবই কম সংখ্যক লোক আছে। (দেখুন: উপমা)

ফসল

"পরিপক্ক খাদ্যর সমষ্টি।"

শ্রমিকদের

"কর্মচারীদের"

ফসলের মালিকের কাছে প্রার্থনা কর

"প্রভুর কাছে প্রার্থনা কর। তিনিই ফসলের দায়িত্বে আছেন।"

Chapter 10

Matthew 10:1

এই ঘটনাটির সূচনা হয়, যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য।

তাঁর বারো জন শিষ্যকে একসঙ্গে ডাকলেন

"তাঁর বারো জন শিষ্যকে ডেকে পাঠালেন"

তাঁদের ক্ষমতা দিলেন

নিশ্চিতরূপে পাঠাংশ স্পষ্টভাবে প্রকাশ করে যে এই ক্ষমতা ছিল, ১) অশুচী আত্মাদের তাড়াতে এবং ২) রোগ ও অসুখ সুস্থ করতে।

তাদের তাড়াতে

" অশুচী আত্মাদের ছেড়ে চলে যেতে"

সবরকম রোগ ও সবরকম অসুখ

"সমস্ত ধরনের রোগ ও সমস্ত ধরনের অসুখ।" "রোগ" ও "অসুস্থতা" শব্দ দুটি খুবই ঘনিষ্ঠভাবে একে অপরের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত কিন্তু যদি সম্ভব হয় এই দুটি শব্দকে আলাদাভাবে অনুবাদ করতে হবে। "রোগ" যা একজন ব্যক্তির অসুস্থতার জন্য দায়ী। " অসুস্থতা" হল শারীরিক দুর্বলতা বা ব্যাধি যা একটি রোগের ফলাফল সরূপ।

Matthew 10:2

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য যা ১০:১ পদে শুরু হয়েছিল।

প্রথমে

বর্ণানুক্রমিকভাবে, পদ অনুযায়ী নয়।

আগ্রহে পূর্ণ (জীলট)

সম্ভবত অর্থগুণি হোল, ১) "আগ্রহে পূর্ণ (জীলট)," বা, ২) "উদ্যোগী ব্যক্তি।" প্রথম অর্থ প্রকাশ করে যে তিনিও সেই দলের লোকদের মধ্য একজন ছিলেন, যারা যিহূদীদের রোমীয়দের কাছ থেকে মুক্ত করতে চায়। বিকল্প অনুবাদ: "দেশপ্রেমিক," বা, "স্বদেশভক্ত বা জাতীয়তাবাদী" বা, "মুক্তি যোদ্ধা।" দ্বিতীয় অর্থটি প্রকাশ করে যে তিনি ঈশ্বরের মহিমার জন্য তিনি উদ্যোগী ছিলেন। বিকল্প অনুবাদ: "আগ্রহী।"

কর আদায়কারী মথি

"মথি, যিনি একজন কর আদায়কারী ছিলেন।"

যে তাঁর সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করবে

" যে যীশুর সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করবে"

Matthew 10:5

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য।

এই বারো জনকে যীশু পাঠালেন

"যীশু এই বারো জনকে পাঠালেন," বা, "এটা ছিল সেই বারো ব্যক্তিদের বিষয় যাদের যীশু পাঠিয়েছিলেন"

পাঠিয়েছিলেন

যীশু তাঁদের বাইরে পাঠিয়েছিলেন একটি বিশেষ উদ্দেশ্যে। শব্দটির বিশেষ্য রূপ 'প্রেরিতদের' শব্দটির মৌখিক রূপ "বাইরে পাঠালেন," যা ১০:২ পদে ব্যবহার করা হয়েছে।

তিনি তাদের নির্দেশ দিলেন

"তিনি তাঁদের বললেন তাঁদের কি করতে হবে।" এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "তিনি তাঁদের আদেশ দিলেন।"

ইস্রায়েল

কুলের হারান মেষ

এটি একটি রূপার্থক বাক্য যা ইস্রায়েল জাতিকে মেষদের সঙ্গে তুলনা করেছে যারা তাদের মেষপালক থেকে দূরে চলে গিয়েছে। (UDB) (দেখুন: রূপার্থক শব্দ)

ইস্রায়েলের ঘর

এই অভিব্যক্তিটি ইস্রায়েল জাতিকে বোঝায়। এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "ইস্রায়েলের লোকদের" বা "ইস্রায়েল কুল।" (দেখুন: বাক্যালংকার)।

এবং যখন তোমরা যাও

"তোমরা" সর্বনামটি বারোজন প্রেরিতকে ইঙ্গিত করে।

স্বর্গ রাজ্য কাছাকাছি এসে পড়েছে

আপনাকে এটিকে একই ভাবে অনুবাদ উচিত যেমনভাবে আপনি, একই বিসয়বস্তু ৩:২ এ করেছেন।

Matthew 10:8

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য যা ১০:১ পদে শুরু হয়েছিল।

তোমরা...তোমাদের

বারো জন প্রেরিত।

সোনা কি রূপো কি পিতল এর প্রয়োজন নেই

সোনা, রূপা, বা পিতল সংগ্রহ কর না।

সংগ্রহ

"পাওয়া," বা, "গ্রহণ করা," বা, গ্রহণ করা"

সোনা, রূপা, আর পিতল

এই সমস্ত ধাতুর মাধ্যমে কয়েন তৈরি করা হত। অর্থের বিষয় বোঝানোর জন্য, এই তালিকা উদাহরণস্বরূপ ব্যবহার করা হয়েছে, তাই যদি ধাতু আপনার এলাকায় অজানা, তবে এই তালিকাকে "টাকা" রূপেই অনুবাদ করুন (UDB দেখুন)।

টাকার থলি

এর অর্থ "বেল্ট" বা, "টাকা রাখার

বেল্ট," কিন্তু এটি যে কোন কিছুকেই বোঝাতে পারে যা টাকা রাখতে ব্যবহার করা হয়। বেল্ট এক ধরনের কাপড়ের বা চামড়ার লম্বা ফিতে যা, কোমরে পেঁচিয়ে পরা যায়। প্রায়ই এটি ছিল যথেষ্ট চওড়া যে এটিকে গুটানও যেত এবং টাকা বহন করার জন্য ব্যবহার করা হত।

ভ্রমণের ব্যাগ

এটি যে কোন ধরনেরই ব্যাগ হতে পারে যা ভ্রমণের সময় জিনিসপত্র বহন করতে ব্যবহার করা হয়, বা, ব্যাগ যা অনেকে ব্যবহার করত খাবার বা অর্থ সংগ্রহের জন্য।

দুটো পোশাক

৫:৪০ পদে যে শব্দের ব্যবহার করেছেন সেই একই শব্দের ব্যবহার এখানে করুন।

প্রমিক

"কর্মচারী"

খাদ্য

"যা তার প্রয়োজন"

Matthew 10:11

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য যা ১০:১ পদে শুরু হয়েছিল।

তোমরা...তোমাদের

এই সর্বনামগুলি বারো জন প্রেরিতকে ইঙ্গিত করে।

তোমরা যে কোন শহরে কি গ্রামে প্রবেশ করবে

"যখনই তোমরা কোন শহরে কি গ্রামে প্রবেশ করবে," বা, "প্রত্যেক শহর বা গ্রামে তোমরা প্রবেশ কর"

শহরে....গ্রামে

"বড় গ্রামে...ছোট গ্রামে" বা, " বড় শহরে...ছোট শহরো।" এগুলি একই শব্দ যা ৯:৩৫ আছে।

যে পর্যন্ত অন্য জায়গায় না যাও, সেখানে থেকে।

সেই ব্যক্তির বাড়িতে থাকো, যে পর্যন্ত না তোমরা সেই শহর বা গ্রাম ছেড়ে চলে যাও।"

যখন তোমরা সেই ঘরে প্রবেশ করবে, সেটাকে শুভেচ্ছা জানিও

"যখন তোমরা সেই ঘরে প্রবেশ করবে তখন, যারা সেই বাড়িতে বাস করে তাদের শুভেচ্ছা জানাবে।" তখনকার সময়ে একটি সাধারণ সুভেচ্ছা ছিল, "এই বাড়ির শান্তি হোক!" (দেখুন: বাক্যালংকার)

সেই ঘরের যোগ্য হলে

"সেই লোকেরা যারা সেই বাড়িতে বসবাস করে যদি তোমাদের ভালোভাবে গ্রহণ করে" (UDB) বা, "সেই লোকেরা যারা সেই বাড়িতে বসবাস করে যদি তোমাদের সঙ্গে ভালো ব্যবহার করে" (দেখুন: বাক্যালংকার) # তবে তোমাদের শান্তি এর উপর আসুক

"এর উপর শান্তি আসুক।" বা, "সে সমস্ত লোকেরা যারা সেই বাড়িতে বসবাস করে তারা শান্তিতে বসবাস করবে" (দেখুন: UDB)

তোমাদের শান্তি

সেই বাড়ির লোকদের উপর শান্তি প্রদানের জন্য প্রেরিতরা ঈশ্বরের কাছে চাইবেন।

যদি এটি অযোগ্য হয়

"যদি তারা তোমাদের ভালোভাবে গ্রহণ না করে" (UDB) বা, "যদি তারা তোমাদের সঙ্গে ভালো ব্যবহার না করে"

তবে তোমাদের শান্তি তোমাদের কাছে ফিরে আসুক

দুটি অর্থের মধ্য এটি একটি হতে পারে, ১) যদি সেই পরিবার অযোগ্য হয়, তবে ঈশ্বর সেই পরিবারের উপর থেকে তাঁর শান্তি বা আশির্বাদকে ফিরিয়ে নেবেন। ২) যদি সেই পরিবার অযোগ্য হয়, তখন প্রেরিতদের কিছু করতে হবে, যেমন তাঁরা ঈশ্বরকে বলবেন তাঁদের শান্তির অভিনন্দনকে সম্মান না জানান। যদি আপনার ভাষায় একই রকম অর্থ থাকে আশির্বাদ ফিরিয়ে নেওয়া বা এর ফলাফলকে, তা এখানে ব্যবহার করা যেতে পারে।

Matthew 10:14

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু বারো জন প্রেরিতকে প্রেরণ করছেন তাঁর কাজ করার জন্য যা ১০:১ পদে শুরু হয়েছিল।

আর যে কেউ তোমাদের গ্রহণ না করে এবং তোমাদের কথা না শোনে

"যদি সেই শহরের কোন ব্যক্তি তোমাদের গ্রহণ না করে এবং তোমাদের কথা না শোনে"

তোমরা...তোমাদের

বারো জন প্রেরিত।

তোমাদের কথা শুনতে

"তোমাদের সংবাদ শুনতে" (UDB) বা "তোমরা কি বলতে চাও তা শুনতে"

শহর

আপনি একই ভাবে অনুবাদ করুন যেমন আপনি ১০:১১ এ করেছিলেন।

তোমাদের পায়ের ধুলো ঝেড়ে ফেলো

"সেই বাড়ির ধুলোঝেড়ে ফেলো বা সেই শহরের যে ধুলো তোমার পায়ের কাছে তা ঝেড়ে ফেলো।" এই একটি নিদর্শন যা বোঝায় যে, ঈশ্বর সেই বাড়ি বা শহরের লোকদের ত্যাগ করেছেন (UDB দেখুন)।

এটি আরো সহনীয় হবে

"দুর্ভোগ কম হবে"

সদোম ও ঘমোরা দেশের

"যারা সদোম ও ঘমোরার শহরে বাস করত," এবং যাদের ঈশ্বর আকাশ থেকে পাঠানো আগুনে ধ্বংস করেছিলেন (দেখুন: বাক্যালংকার)।

সেই শহর

সেই শহরে যে সমস্ত লোকেরা প্রেরিতদের গ্রহণ করে নি বা তাদের কথাকেও শোনেনি (দেখুন: বাক্যালংকার)।

Matthew 10:16

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতকে বলতে শুরু করলেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে।

দেখ

"দেখ" শব্দটি কি ঘটতে চলেছে তার উপরে জোর দেয়। বিকল্প অনুবাদ:

"দেখ" অথবা "শোন," বা, "আমি যা বলতে যাচ্ছি তার প্রতি মনোযোগ দাও" (দেখুন: UDB)।

আমি তোমাদের বাইরে পাঠাচ্ছি

যীশু তাঁদের একটি বিশেষ উদ্দেশ্যে বাইরে পাঠাচ্ছেন।

নেকড়ের পালের মধ্যে মেঘের মতো

যীশু যে সমস্ত শিষ্যদের বাইরে পাঠাচ্ছেন তিনি তাঁদেরকে অসহায় পশুর সঙ্গে তুলনা করছেন যাদের তিনি বন্য পশুদের মধ্য যাচ্ছে যারা সহজেই তাঁদের আক্রমণ করবে। (দেখুন: বাক্যালংকার)

মেঘের মতো

অসহায়। (দেখুন: বাক্যালংকার)

নেকড়ে বাঘের মধ্যে

আপনি উপমাটিকে বিশেষভাবে চিহ্নিত করতে পারেন যেমন, "লোকদের মধ্য যারা নেকড়ের মত বিপদজনক," বা, "লোকদের মধ্য যাদের কাজের ধরন বিপদজনক পশুর মত," বা, একই ধারণার বিষয়ে উল্লেখ করা যেতে পারে, "লোকদের মধ্য যারা তোমাদের আক্রমণ করবে।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

সাপের মতো চতুর ও পায়রার মত অমায়িক হও

উপমার উল্লেখ না করাই ভালো হবে: বিচারবুদ্ধি ও সাবধানতার সঙ্গে কাজ কে, সরলতা ও সততার সঙ্গে। (দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমরা লোকদের থেকে সাবধান থেকো; কারণ তারা তোমাদের সমর্পণ করবে

"সাবধান, কারণ লোকেরা তোমাদের সমর্পণ করবে।"

তোমরা সাবধানে থেকো

"সতর্ক থাক," বা, "সচেতন থাক," বা, "সেই বিষয়ে খুবই সাবধান হও, (দেখুন: বাগধারা)

সমর্পণ করবে

এটি সেই একই শব্দ যা যিহূদা যীশুর প্রতি করেছিল (দেখুন: UDB)। বিকল্প অনুবাদ: "তোমাদের প্রতি বিশ্বাসঘাতকতা করবে," বা, "তোমাদের সমর্পণ করবে" বা, "তোমাদের বন্দী ও পরীক্ষা করবে।"

মহাসভা

এখানে এর অর্থ হল, স্থানীয় ধর্মীয় নেতারা বা প্রাচীনেরা যারা একত্রে সমাজে শান্তি বহাল রাখেন। বিকল্প অনুবাদ: "বিচারালয়।"

তোমাদের বেত মারবে

"তোমাদের বেত দিয়ে মারবে।"

তোমাদের নিয়ে আসা হবে

"তারা তোমাদের নিয়ে আসবে," বা, "তারা তোমাদের টেনে

হিঁটড়ে নিয়ে যাবে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আমার জন্য

"যেহেতু তোমরা আমার," (UDB) বা, "যেহেতু তোমরা আমাকে অনুসরণ কর"

তাদের কাছে ও পরজাতিদের কাছে

"তাদের" সর্বনামটি হয়ত "শাসক বা রাজাদের" বোঝায় বা, যিহূদী অভিযোগকারীদের বোঝায় (১০:১৭)।

Matthew 10:19

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

যখন তারা তোমাদের সমর্পণ করবে

"যখন লোকেরা তোমাদের সমর্পণ করবে।" এখানে এই "লোকেরা" সেই একই "লোক" যা ১০:১৭ পদে আছে।

তোমাদের সমর্পণ করবে

যেমনভাবে ১০:১৭ পদে "তোমাদের সমর্পণ করবে" বাক্যটিকে অনুবাদ করেছেন এটিকেও একইভাবে করুন।

তোমরা

এই পাঠ্যাংশে সমস্ত জায়গায় এই সর্বনামগুলি "তোমরা" ও "তোমাদের" মাধ্যমে বারোজন প্রেরিতকে বোঝানো হয়েছে।

চিহ্নিত হয়ো না

"চিন্তা কর না"

কিভাবে বা কি বলবে

"তুমি কেমনভাবে বলবে বা, কি বলবে।" হয়ত দুটি চিন্তাধারাই যুক্ত করা হয়েছে: "তোমরা কি বলবে।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

সেই সময়ে

"সেই মুহূর্তে" (দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমাদের পিতার আত্মা

যদি প্রয়োজন হয়, এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "ঈশ্বরের আত্মা, তোমাদের স্বর্গস্থ পিতা" বা, স্পষ্টভাবে বোঝানোর জন্য পাঠাংশে একটি টীকা যুক্ত করা যেতে পারে যে এটি পবিত্র আত্মা ঈশ্বরকে বোঝাচ্ছে এবং এটি কোনো জাগতিক বাবার আত্মাকে ইঙ্গিত করে না।

তোমাদের মধ্যে

"তোমাদের মাধ্যমে।"

Matthew 10:21

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

আর ভাই ভাইকে মৃত্যুতে সমর্পণ করবে ও বাবা সন্তানকে

"ভাইয়েরা ভাইদের মৃত্যুর মুখে সমর্পণ করবে এবং বাবারা তাদের সন্তানদের মৃত্যুর মুখে সমর্পণ করবে।"

সমর্পণ করবে

যেমনভাবে ১০:১৭ পদে ".....সমর্পণ করবে" বাক্যটিকে অনুবাদ করেছেন তেমনভাবেই এটি অনুবাদ করুন।

বিপক্ষে উঠবে

"বিরুদ্ধাচারণ করবে" (UDB) বা, "বিপরীতে যাবে।"

তাদের হত্যা করাবে

"এবং তাদের মৃত্যুদণ্ড দেবে" বা, "তাদের মৃত্যুদণ্ড দেওয়া অধিকার থাকবে।"

তোমাদের সবাই ঘৃণা করবে

"সবাই তোমাদের ঘৃণা করবে," বা, "সমস্ত লোক তোমাদের ঘৃণা করবে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তোমরা.... তোমরা.. তোমরা... তোমরা

বারোজন প্রেরিত।

আমার নামের জন্য

"আমার জন্য," বা, "যাহেতু তোমরা আমার উপর বিশ্বাস কর" (UDB)

যে কেউ সহ্য করে

"যে কেউ বিশ্বস্ত থাকে"

সেই ব্যক্তি উদ্ধার পাবে

"ঈশ্বর সেই ব্যক্তিকে উদ্ধার করবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

অন্যত্র পালিয়ে যেও

"অন্য শহরে পালিয়ে যেও"

আসবেন

"উপস্থিত হবেন।"

Matthew 10:24

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

শিষ্য গুরুর থেকে বড় নয়

এটি একটি সাধারণ সত্য, এই উক্তিটি নির্দিষ্ট কোন শিষ্য বা গুরুর বিষয়ে নয়।

একজন শিষ্য তার গুরুর থেকে মহান নয়। এটির কারণ হয়তযে সে বেশি জানে না" বা, "বড় পদ নেই," বা, তার গুরুর থেকে "উত্তম নয়।" বিকল্প অনুবাদ: "একজন শিষ্য সবসময়ই তার গুরুর থেকে কম গুরুত্বপূর্ণ," বা, "একজন গুরু সবসময়ই তাঁর শিষ্যর থেকে বেশি গুরুত্বপূর্ণ।"

দাস মনিবের থেকে বড় নয়

"এবং একজন দাস তার মনিবের থেকে বড় নয়।" এটি একটি সাধারণ সত্য, এই উক্তিটি নির্দিষ্ট কোন মনিব বা দাসের বিষয়ে নয়। "একজন দাস

মহান নয়," বা, "তার মনিবের থেকে বেশি গুরুত্বপূর্ণ। বিকল্প অনুবাদ:

"একজন দাস সবসময়ই তার মনিবের থেকে কম গুরুত্বপূর্ণ," বা, "এবং একজন মনিব সবসময়ই তাঁর দাসের থেকে বেশি গুরুত্বপূর্ণ।"

দাস

ক্রীতদাস।

"মনিব"

"মালিক"

শিষ্য নিজের গুরুর সমান হলেই তার পক্ষে তা যথেষ্ট

"শিষ্য অবশ্যই সন্তুষ্ট হবে যদি সে তার গুরুর সমান হয়।"

তার গুরুর সমান

"তার গুরু যতটা জানে সেও ততটাই জানে," বা, "তার গুরু সমান হবে।"

দাস তার মনিবের তুল্য হলে

"এবং দাস অবশ্যই সন্তুষ্ট হবে যদি সে তার মনিবের মত গুরুত্বপূর্ণ হয়ে ওঠে"

তারা যখন ঘরের মালিককে বেলসুবেল বলেছে, তখন তাঁর আত্মীয়দেরকে আরও কি না বলবে ?

যীশুর সঙ্গে দুর্ব্যবহার করা হয়েছিল, সুতারাং যীশুর শিষ্যদেরও সেই রকম বা তার থেকেও বেশি দুর্ব্যবহারের আশা করা উচিত (দেখুন: UDB)।

যখন তারা ডেকেছে

বিকল্প অনুবাদ: "যেহেতু লোকেরা ডেকেছে।"

ঘরের মালিক

যীশু এখানে তাঁকে বোঝানোর জন্য "ঘরের মালিককে" রূপকার্থে ব্যবহার করেছেন। (দেখুন: রূপার্থক বাক্য)

বেলসুবেল

প্রকৃত ভাষায় এই শব্দটির অর্থ হতে পারে, ১) "বেলসুবেল" হিসাবে সরাসরি লিপিবদ্ধ করা হয়েছে বা, ২) "শয়তান" এই শব্দটিকে ইঙ্গিত করে এটিকে অনুবাদ করতো।

তাদের যারা তাঁর পরিবারের

যীশু "তাদের যারা তাঁর পরিবারের" এটিকে রূপকার্থে তাঁর শিষ্যদের পরিবর্তে ব্যবহার করেছেন।

Matthew 10:26

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

তাদের ভয় কর না

"তাদের" এই সর্বনামটি সেইসমস্ত লোকদের ইঙ্গিত করে যারা যীশুর শিষ্যদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করেছিল।

এমন ঢাকা কিছুই নেই, যা প্রকাশ পাবে না এবং এমন গোপন কিছুই নেই, যা জানা যাবে না এই সামন্তরতাকে এই ভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "ঈশ্বর সেই সমস্ত বিসয়কে প্রকাশ করবেন যা মানুষ গোপন করে।" (দেখুন: সামন্তরতা, কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আমি যা তোমাদের অন্ধকারে বলি, তা তোমরা দিনের আলোতে বল এবং যা কানে কানে শোন, তা ছাদের উপরে প্রচার কর। এই সামন্তরতটিকে এই ভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "আমি যা অন্ধকারে তোমাদের বলি তা তোমরা লোকদের দিনের আলোতে বল এবং যা আমি তোমাদের কানে কানে বলি তা ছাদের উপর প্রচার কর।"

আমি যা তোমাদের অন্ধকারে বলি

"যা কিছু আমি তোমাদের গোপনে বলি" (UDB) বা, "যে বিষয়ে আমি তোমাদের গোপনে বলি" (দেখুন: উপমা)

দিনের আলোতে বল

"সেই বিষয়টি প্রকাশ্যে বল," বা, "সেই বিষয়ে সর্বসমক্ষে বল," (দেখুন: UDB) (দেখুন: উপমা)

যা কানে কানে শোন

"যা আমি তোমাদের কাছে ফিসফিস করে বলি।"

ছাদের উপর প্রচার কর

"সবার শোনার জন্য এটি খুব জোরে বল।" ছাদের উপরে যেখানে যীশু বসবাস করতেন সেই জায়গাটি ছিল সমতল এবং যদি কেউ দূর থেকে খুব

জোরে কিছু বলত তা লোকেরা শুনতে পেতো।

Matthew 10:28

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

যারা দেহ হত্যা করে, কিন্তু আত্মা বধ করতে পারে না, তাদের ভয় কর না

"মানুষকে ভয় কর না। তারা শুধু দেহকে ধ্বংস করতে পারে, কিন্তু আত্মাকে ধ্বংস করতে পারে না"

দেহকে ধ্বংস করে

শারীরিক মৃত্যুর জন্য দায়ী হয়। যদি এই শব্দগুলি শুনতে অদ্ভুত লাগে, তবে এগুলিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, তোমাদের হত্যা করে," বা, "অন্য লোকদের হত্যা করে।"

দেহ

একজন ব্যক্তির একটি অংশ যা স্পর্শ করা যায়।

আত্মার ধ্বংস

লোকদের ক্ষতি করে তাদের মৃত্যুর পর।

আত্মা

এটি একজন ব্যক্তির এমন একটি অংশ যা স্পর্শ করা যায় না এবং এটি শরীর ধ্বংসের পরেও জীবিত থাকে।

দুটি চড়াই পাখী কি এক পয়সা বিক্রি হয় না ?

এই উপলদ্ধিমূলক প্রশ্নটিকে এই ভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, চড়াই পাখীদের বিষয়ে চিন্তা করা। তাদের মূল্য এতই কম যে তুমি দুটি চড়াই পাখী এক পয়সায় কিনতে পার" (UDB)। (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

চড়াই পাখী

এগুলি খুবই ছোট হয়, বীজকে খাদ্য হিসাবে গ্রহণ করে, এই ধরনের পাখিদের উপমা রূপে ব্যবহার করা হয় যাদের মানুষ কম গুরুত্বপূর্ণ জিনিসের সঙ্গে তুলনা করে। (দেখুন: উপমা)

এক পয়সা

নির্দিষ্ট ভাষায় এটিকে প্রায়ই সবথেকে ছোট পয়সা হিসাবে অনুবাদ করা হয়। এটি একধরনের তামার পয়সা যা একটি শ্রমিকের বেতনের ষোল ভাগের একভাগ। এটিকে এই ভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "খুবই অল্প পয়সা।

তোমাদের পিতার অনুমতি ছাড়া তাদের একটিও মাটিতে পড়ে না

এই অভিব্যক্তিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে "এমনকি তাদের একজন মাটিতে পড়ে না যদি না তোমাদের পিতা সেই বিষয়ে জানেন," বা, "শুধুমাত্র তখনই তাদের একজনও যদি মাটিতে পড়ে তোমাদের পিতা সেই বিষয়ে জানেন" (দেখুন: একজাতীয় বাক্যলংকার যাতে নাবাচক শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত ভাবটিকেই জোরালোভাবে প্রকাশ করে)

তাদের একজনও না

"একটি চড়ুই নয়"

মাটিতে পড়ে

"মারা যায়"

এমনকি তোমাদের মাথার সমস্ত চুল গোনা আছে

"ঈশ্বর জানেন এমনকি কতগুলি চুল তোমাদের মাথায় আছে " (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য))

গণিত

"গোনা আছে"

তোমরা অনেক চড়াই পাখির থেকেও বেশি মূল্যবান

"ঈশ্বর তোমাদের অনেক চড়াই পাখীর থেকেও বেশি মূল্যবান বলে মনে করেন।"

Matthew 10:32

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

যে কেউ মানুষের সামনে আমাকে অস্বীকার করে

"যে কেউ অন্যদের জানায় যে, সে আমার শিষ্য" অথবা "যে কেউ অন্যদের সামনে স্বীকার করে যে, সে আমাকে প্রতি অনুগত"

স্বীকার

"স্বীকার করে" (UDB দেখুন)

মানুষের সামনে

"মানুষের সামনে" বা "অন্যান্য লোকদের সামনে"

আমার পিতা, যিনি স্বর্গে থাকেন

যীশু পিতা ঈশ্বরের কথা বলছেন।

যে কেউ লোকদের সামনে আমাকে অস্বীকার করে

"যে কেউ আমাকে লোকদের সামনে অস্বীকার করে" বা "যে কেউ আমাকে লোকদের সামনে প্রত্যাখ্যান করে" বা "যে কেউ অন্যদের সামনে অস্বীকার করে যে সে আমার শিষ্য" বা "যদি কেউ আমার প্রতি অনুগত এই কথা বলতে অস্বীকার করে।"

Matthew 10:34

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

চিন্তা কর না

"মনে কর না" বা "তুমি একদমই চিন্তা কর না।"

একটি তলোয়ার

এই রূপকটির অর্থ হতে পারে ১) হিংসাত্মক মৃত্যু (দেখুন: রূপক অর্থে যেমন, "ক্রশ")

স্থাপন করতে

'পরিবর্তন' বা "বিভক্ত করতে" বা "আলাদা করতে।"

একজন ব্যক্তি তার বাবার বিরুদ্ধে

একজন ছেলে তার বাবার বিরুদ্ধে।

একজন লোকের শত্রুরা

"একজন ব্যক্তির শত্রুরা" বা "একজন ব্যক্তির সবথেকে খারাপ শত্রুরা"

তার নিজের পরিবারের যারা

"তার নিজের পরিবারের সদস্যরা।"

Matthew 10:37

যীশু নিপীড়ন সম্পর্কে তাঁর বারোজন প্রেরিতদের বলছেন যা তাঁরা সহ্য করবে যখন তাঁরা তাঁর জন্য কাজ করবে; ১০:১৬ পদে এটি শুরু হয়।

যে কেউ ভালবাসে যোগ্য নয়

বিকল্প অনুবাদ: "যারা ভালবাসে...যোগ্য নয়।" বা "যদি তোমারা

ভালোবাস...তোমরা যোগ্য না।"

যে কেউ

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যে কেউ" বা "যে ব্যক্তি" বা "যে কেউ যিনি" বা "সেই সমস্ত লোক যারা" (UDB দেখুন)।

ভালবাসে

"প্রেম" শব্দটি এখানে "দ্রাতৃপ্রেম" বা "একটি বন্ধুর কাছ থেকে প্রেমকে" বোঝায়। এছাড়াও এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "জন্য চিন্তা করেন" বা, "অনুগত" বা, "আসক্ত।"

আমার যোগ্য নয়

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "আমার অন্তর্ভুক্ত হওয়ার উপযুক্ত নয়," অথবা, "আমার শিষ্য হওয়ার যোগ্য নয়" বা "আমার অন্তর্গত হওয়ার যোগ্য নয়।" (UDB দেখুন)।

আর যে কেউ.....তুলে না নেয়, সে যোগ্য নয়

বিকল্প অনুবাদ: "যারা.....তুলে না নেয়, সে যোগ্য নয়" বা, "যত্নসহ না তুমি..... তুলে না নাও।"

তুলে নাও... ক্রশ ও অনুসরণ কর

এই উপমাটিকে মৃত্যু বরণ করতে ইচ্ছুক এর সঙ্গে ব্যবহার করা হয়েছে। একটি বস্তুকে তুলে নেওয়ার জন্য এবং এটিকে সঙ্গে নিয়ে অন্য একটি ব্যক্তির পিছনে চলা সেই বিষয়ে আপনার একটি উপযুক্ত শব্দের ব্যবহার করা উচিত (দেখুন: উপমা)।

তুলে নাও

"নাও" বা "তুলে নাও এবং বহন করা।"

যে কেউ.....খুঁজে পাবে, সে তা হারাবে....যে কেউ.....হারায় সে খুঁজে পাবে

এই কথাগুলোকে যতটা সম্ভব ছোট করে অনুবাদ করা উচিত। বিকল্প অনুবাদ: "যারা খুঁজে পাবে যারা... হারাবে তারা খুঁজে পাবে। বা যদি তুমি... খুঁজে পাও তুমি তা হারাবে, যদি তুমি... হারাও তবে তুমি তা পাবে।" খুঁজে পায়

"রাখে" বা "রক্ষা করে" এর জন্য একটি বাক্যালংকার ব্যবহার করা হয়েছে। বিকল্প অনুবাদ: "রাখার চেষ্টা করে" বা "রক্ষা করার চেষ্টা করে।" (দেখুন: বাক্যালংকার)

হারাবে

তার মানে এই নয় যে সেই ব্যক্তি মারা যাবেন। এটা একটি উপমা যার অর্থ, "প্রকৃত জীবন পাবে না" (দেখুন: উপমা)।

হারায়

বিকল্প অনুবাদ: "হার মেনে নেয়" বা "হার মেনে নিতে ইচ্ছুক।"

আমার জন্য

"কারণ সে আমার উপর ভরসা করে" (UDB দেখুন) অথবা "আমার জন্য" বা, "আমার জন্যই।" "আমার জন্য" এই একই ধারণা যা ১০:১৮ তে ব্যবহার করা হয়েছে।

খুঁজে পাবে

এই উপমাটির অর্থ হল "প্রকৃত জীবন পাবে।" (দেখুন: উপমা)

Matthew 10:40

যীশু তাঁর প্রেরিতদের কাছে ব্যাখ্যা করছেন যে তিনি সেসব মানুষদের পুরস্কৃত করবেন যারা তাঁদের যাত্রা পথে সাহায্য করবে।

যে কেউ

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যে কেউ" বা "যে কেউ যিনি" বা, "যে ব্যক্তি" (UDB দেখুন)।

স্বাগত

Chapter 11

Matthew 11:1

এই বিভাগটির সূচনা হয় যীশু কিভাবে বাপ্তিস্মদাতা যোহনের অনুগামীদের উত্তর দেন।

এমন সময়

এটি একটি নতুন বিভাগের শুরুতে বোঝাতে এই শব্দগুচ্ছটির ব্যবহার করা হয়েছে। যদি আপনার ভাষায় একটি ঘটনার শুরুর করার অন্য কোন উপায় থাকে, তবে আপনি তার ব্যবহার করতে পারেন। এটা এমনও অনুবাদ হতে পারে, "তারপর" বা "তার পরে।"

নির্দেশ দেওয়া

এই বাক্যটিকে এমনভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "শিক্ষা" অথবা "আদেশ।"

তাঁর বারোজন শিষ্যকে

এটি যীশুর বারোজন মনোনীত প্রেরিতদের বোঝায়।

এখন

"সেই সময়ো" এটিকে বাদ দেওয়াও যেতে পারে (UDB দেখুন)।

যখন যোহন কারাগার থেকে সেই বিষয়ে শুনলেন

বিকল্প অনুবাদ: "যখন যোহন, যিনি কারাগারে ছিলেন, সেই বিষয়ে শুনলেন" বা, "যখন কেউ সেই বিষয়ে জহনকে বলল, যিনি কারাগারে ছিলেন।

তিনি তাঁর শিষ্যদের দ্বারা একটি সংবাদ পাঠিয়েছিলেন

বাপ্তিস্মদাতা যোহন একটি সংবাদ সঙ্গে করে তার নিজের শিষ্যদের যীশুর কাছে পাঠিয়েছিলেন।

এবং তাকে বলল

"তাকে" সর্বনামটি যীশুকেই বোঝায়।

যাঁর আগমন হবে, সেই ব্যক্তি কি আপনি

এমনও অনুবাদ করা হয়, "যিনি আসছেন" বা "যাঁর আগমনের আশা আমরা করছি," এটি একটি বাক্যালংকার যা মশীহের জন্য ব্যবহার করা হয়েছে, ("খ্রীষ্ট," UDB)।

১০:১৪ পদে "গ্রহণ" শব্দটির মত এটিও একই শব্দ এবং এর অর্থ হল, "একজন অতিথি হিসাবে গ্রহণ করে।"

তোমরা

"তোমরা" এই সর্বনামটি বারোজন প্রেরিতকে বোঝায় যাদের সঙ্গে যীশু কথা বলছেন।

তাকেই স্বাগত জানায় যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন

"পিতা ঈশ্বরকেই স্বাগত জানায় যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন।"

Matthew 10:42

যীশু তাঁর প্রেরিতদের কাছে সেই বিষয়কে সমাপ্ত করছেন, যে তিনি সেসব মানুষদের পুরস্কৃত করবেন যারা তাঁদের যাত্রা পথে সাহায্য করবে।

যে কেউ দেয়

"যে কেউ যে দান করে।"

যে কেউ এই সামান্য লোকদের মধ্যে কোন একজনকে আমার শিষ্য বলে কেবল এক বাটি ঠান্ডা জল পান করতে দেয়

এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে "যে কেউ এই ক্ষুদ্র লোকদের মধ্যে কোন একজনকে আমার শিষ্য বলে কেবল এক বাটি ঠান্ডা জল পান করতে দেয়" অথবা "এমনকি আমার এই ক্ষুদ্রতম শিষ্যদের পান করতে জল দেয়।"

সে কোনোভাবেই নিজের পুরস্কার থেকে বঞ্চিত হবে না

"সেই ব্যক্তি অবশ্যই তার প্রতিদান পাবে" (দেখুন: একজাতীয় বাক্যালংকার যাতে নাবাচক শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত ভাবটিকেই জোরালোভাবে প্রকাশ করে)

হারায়

"অস্বীকার করা হবে।" এটির সঙ্গে সম্পত্তি নিয়ে নেওয়ার কোন সম্পর্ক নেই।

আমরা খোঁজ করছি

"আমরা অপেক্ষা করছি," "আমরা" সর্বনামটি শুধুমাত্র যোহনের শিষ্যদেরকেই বোঝায় না কিন্তু সব যিহুদীদেরও বোঝায়।

Matthew 11:4

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের অনুগামীদের উত্তর দেন এটি সেই বিষয়েকে সমাপ্ত করে।

যোহনকে খবর দাও

"যোহনকে বলা।"

Matthew 11:7

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা বলতে শুরু করেন।

তোমরা বাইরে কি দেখতে গিয়েছিলে ?

যীশু তিনটি উপলব্ধি মূলক প্রশ্ন করছেন যেন এগুলো লোকদের বাপ্তিস্মদাতা যোহন কেমন লোক ছিলেন সেই বিষয়ে চিন্তা করতে বাধ্য করে। এটা এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "তোমরা কি বাইরে দেখতে গিয়েছিলে ...? অবশ্যই না!" বা, "নিশ্চয় তোমরা বাইরে দেখতে যাও নি...!" (দেখুন: উপলব্ধি মূলক প্রশ্ন)

বাতাসে নলখাগড়ার কম্পন

এই অর্থ হতে পারে, ১) যর্দন নদীর তীরে আক্ষরিক গাছপালা হতে পারে, (UDB দেখুন) অথবা ২) এক ধরনের ব্যক্তির জন্য, একটি উপমা হিসাবে ব্যবহার করা যেতে পারে: "একজন মানুষ, যিনি বাতাসে কম্পিত একটা নলের মত।" (দেখুন: তুলনামূলক বাক্যালংকার)। এই তুলনামূলক বাক্যালংকারটির দুটি সম্ভাব্য ব্যাখ্যা রয়েছে: সেই ধরনের মানুষ হতে পারে ১) খুব সহজেই বাতাসে কম্পিত হয়, রূপক অর্থে, খুব সহজেই তার মন পরিবর্তন করে, বা ২) যখন বাতাস বয় তখন অনেক আওয়াজ হয়, যার রূপক অর্থ, অনেক কথা বলা কিন্তু গুরুত্বপূর্ণ কিছু বলে না। (দেখুন: উপমা)

খাগড়া

"লম্বা, শ্যামল উদ্ভিদ।"

কোমল পোশাক পরা

"দামী পোশাক পরা।" ধনী লোকেরা এই ধরনের পোশাক পরেন।

সভিাই

এই শব্দটি, প্রায়ই অনুবাদ করা হয়, "দেখ," কি ঘটতে চলেছে তার উপরে জোর দেয়। বিকল্প অনুবাদ: "নিশ্চয়ই।"

Matthew 11:9

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা বলতে থাকেন।

কিন্তু তোমরা বাইরে কি দেখতে গিয়েছিলে

বাপ্তিস্মদাতা যোহন সম্পর্কে উপলদ্ধিমূলক প্রশ্নগুলির ধারাবাহিক বর্ণনা। (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

তবে তোমরা কি বাইরে একজন ভাববাদীকে দেখতে গিয়েছিলে? হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি

"তোমরা" বহুবচন সর্বনামটি উভয় ক্ষেত্রেই ভিড়কেই বোঝায়।

একটি একজন ভাববাদীর থেকেও আরো অনেক কিছু

"একজন সাধারণ ভাববাদী নয়" অথবা "একজন সাধারণ ভাববাদীর থেকে বেশি গুরুত্বপূর্ণ একজন ভাববাদী।"

ইনিই সেই

"ইনিই" বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে বোঝায়।

তিনি যার বিষয়ে এটি লিখিত ছিল

"তিনি" সর্বনামটি বলতে "আমার বার্তা বাহকে" বোঝায়।

দেখ, আমি তোমার আগে আগে আমার দূতকে পাঠাচ্ছি, যে আগে গিয়ে তোমার জন্য পথ প্রস্তুত করবে

যীশু ভাববাদী মালাখির থেকে এখানে উদ্ধৃতিকে উল্লেখ করে বলছেন যে যোহন সেই ভাববাদী যার বিষয়ে মালাখি ৩:১ এ লেখা আছে।

আমি আমার বার্তাবাহককে পাঠাচ্ছি

"আমি" এবং "আমার" এই সর্বনামগুলি ঈশ্বরকে বোঝায়। ঈশ্বর কি বলেছেন সেই বিষয়ে এর লেখক পুরাতন নিয়মের ভবিষ্যদ্বাণী থেকে উদ্ধৃতি দিয়েছেন।

তোমার সামনে

"তোমার সামনে" অথবা "তোমার থেকে আগে এগিয়ে যেতে।" "তোমার"

এই সর্বনামটি একবচনে, কারণ ঈশ্বর উদ্ধৃতিটিতে মশীহের সঙ্গে কথা বলছিলেন। (দেখুন: তুমির প্রকারভেদ)

Matthew 11:11

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা বলতে থাকেন।

স্বীলোকের গর্ভে যারা জন্ম গ্রহণ করেছে তাদের মধ্যে

"তাদের মধ্যে যাকে একজন নারী জন্ম দিয়েছেন" বা "জীবিত সমস্ত মানুষ" (UDB দেখুন)

কেউ যোহনের থেকে বেশী মহান না

: "বাপ্তিস্মদাতা যোহন সর্বশ্রেষ্ঠ।"

স্বর্গরাজ্যে

রাজ্যের অংশ যা ঈশ্বর স্থাপন করবেন। :

"যে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করল।"

তঁার থেকেও সে বেশি গুরুত্বপূর্ণ

"যোহনের থেকেও বেশি গুরুত্বপূর্ণ।"

বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সময় থেকে এখন পর্যন্ত

"যে সময় থেকে যোহন তাঁর বার্তা প্রচার করতে শুরু করেছিলেন।"

স্বর্গ

রাজ্য আক্রান্ত হচ্ছে এবং আক্রমণকারীরা সবলে তা অধিকার করছে সম্ভাব্য অর্থ, ১) হিংস্র মানুষ হিংস্রতার সঙ্গে ব্যবহার করে (UDB দেখুন) অথবা ২) "স্বর্গ

রাজ্যের লোকদের মানুষ তাড়না করে এবং হিংস্র লোকেরা এটা নিয়ন্ত্রণ করতে চায়" বা, ৩) "স্বর্গ

রাজ্য ক্ষমতার সঙ্গে এগিয়ে চলেছে এবং ক্ষমতাসালী লোকেরা এর অংশ হতে চায়।"

Matthew 11:13

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা বলতে থাকেন।

ব্যবস্থা

"মোশির

ব্যবস্থা।"

যোহন

"বাপ্তিস্মদাতা যোহন।"

যদি তোমরা

"তোমরা" এই সর্বনামটি ভিড়ের মধ্যে থাকা মানুষদের বোঝায়।

ইনিই এলিয়

"ইনিই" শব্দটি বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে বোঝায়। এই শব্দগুচ্ছটি একটি বাক্যালংকার যা বলে যে, বাপ্তিস্মদাতা যোহন পুরাতন নিয়মে এলিয়ের ভবিষ্যদ্বাণীর অনুরূপ, কিন্তু তা বলে না যে বাপ্তিস্মদাতা যোহনই আসলে এলিয়া। (দেখুন: বাক্যালংকার)

যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক

মধ্যম পুরুষ ব্যবহার করা হলে কোন কোন ভাষায় এটি আরও স্বাভাবিক হতে পারে: "তোমাদের যার শোনার মত কান আছে, সে শুনুক" (দেখুন: প্রথম পুরুষ, মধ্যম পুরুষ বা উত্তম পুরুষ)।

যারা শোনার জন্য কান আছে

"যে কেউ শুনে পারে" বা "যে কেউ আমার কথা শোনো।"

সে শুনুক

"তাকে ভালকরে শুনে দাও" বা, "আমি যা বলি তার প্রতি তাকে মনোযোগ দিতে বল।"

Matthew 11:16

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা বলতে থাকেন।

আমার কিসের সঙ্গে তুলনা করা উচিত

এটি একটি উপলদ্ধিমূলক প্রশ্নের শুরু। যীশু এটি ব্যবহার করেছেন

তখনকার সময়ের লোকদের সঙ্গে তুলনা করার জন্য এবং ছোট ছেলেমেয়েরা বাজারের মধ্যে কি বলতে পারে। তিনি একটি উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন দিয়ে শুরু করেছেন। (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

এটি ছোট ছেলেমেয়েদের মত, যারা বাজারে বসে নিজেদের সঙ্গীদেরকে ডেকে বলে

এই তুলনামূলক বাক্যালংকারটির অর্থ হতে পার, ১) যীশু "বাঁশি বাজালেন" এবং যোহন "শোক করলেন" কিন্তু "এই প্রজন্মের লোকেরা" নাচ করতে বা কাঁদতে প্রত্যাখ্যান করল। এটি একটি উপমা যা বাধ্যতার জন্য ব্যবহার করা হয়েছে, ২) ফরীশী ও অন্যান্য ধর্মীয় গুরুরা যা কিছু মোশির ব্যবস্থায় যোগ করেছিলেন তা পালন না করার জন্য তারা সাধারণ মানুষের সমালোচনা করতেন। (দেখুন: তুলনামূলক বাক্যালংকার, উপমা)

এই প্রজন্ম

"যে সমস্ত মানুষ এখন বসবাস করছেন" বা "এই লোকেরা" বা "তোমরা এই যুগের লোকেরা।" (UDB দেখুন)

বাজারে

এটি একটি বৃহৎ, খোলা এলাকায় যেখানে মানুষ তাদের পণ্য বিক্রি করতে আসে।

আমরা তোমাদের জন্য বাঁশি বাজালাম

"আমরা" শব্দটি হাটে বসে থাকা শিশুদের বোঝায়। "তোমরা" শব্দটি "এই প্রজন্মের লোকদের" বা যে লোকেরা গান শুনে কোন সাড়া দেয় নি এটি তাদের বোঝায়।

বাঁশি

এটি হল একটি দীর্ঘ, ফাঁপা বাদ্যযন্ত্র, যা মধ্য বা একপ্রান্তে ফু দিয়ে বাজানো হয়।

এবং তোমরা নাচলে না

"কিন্তু তোমরা বাজনা শুনে নাচলে না।"

এবং তোমরা কাঁদলে না

"কিন্তু তোমরা আমাদের সঙ্গে কাঁদলে না।"

Matthew 11:18

যীশু বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সম্পর্কে জনতার সঙ্গে কথা তা সমাপ্ত করেন।

রুটি খায় না

"খাবার খায় না।" এটিকে এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "প্রায়ই উপোশ করে," বা "ভালো খাবার গ্রহণ করে না" (UDB)। এর মানে এই নয় যে যোহন কখনও খাদ্য গ্রহণ করে নি।

তারা বলে, 'ওকে ভুতে পেয়েছে'

লোকেরা যোহনের বিষয়ে কি বলত যীশু সেই বিষয়ে উদ্ধৃতি দিচ্ছিলেন। এটিকে পরোক্ষ উক্তি হিসাবে অনুবাদ করা যেতে পারে: "তারা বলে যে, তাঁকে ভুতে পেয়েছে," বা "ভুতে পেয়েছে বলে তারা তাঁকে দোষারোপ করে।" (দেখুন: বাক্যের উদ্ধৃতি)।

তারা

"তারা" সর্বনামটি বর্তমান প্রজন্মের লোকদের বোঝায় (১৬ পদ)।

মনুষ্যপুত্র

যেহেতু, যীশু সেখানের মানুষদের কাছে আশা করেছিলেন যেন তারা তাঁকে মনুষ্যপুত্র বলে বুঝতে পারে। এটিকে এই হিসাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "আমিই, মনুষ্যপুত্র।"

তারা বলে, 'দেখ, এ একজন পেটুক লোক'

লোকেরা মনুষ্যপুত্র হিসেব তাঁর বিষয়ে কি বলছিল, যীশু সেই বিষয়ে উদ্ধৃত দিচ্ছিলেন। এটিকে পরোক্ষ উক্তি হিসাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে:

"তারা বলে যে তিনি একজন পেটুক" বা, "তারা তাকে বেশী খাওয়া জন্য দোষারোপ করছে।" যদি আপনি "মনুষ্যপুত্রকে," "আমিই, মনুষ্যপুত্র" এমন অনুবাদ করেছেন, তবে পরোক্ষ উক্তিটিকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে যে, "আমি একজন পেটুক লোক।"

তিনি একজন পেটুক লোক

"সে খাবার জন্য প্রচণ্ড লোভী" বা, "সে অভ্যাসগত ভাবেই প্রচুর খাদ্য খায়।"

একজন মাতাল

"একটি মাতাল" বা "একজন অভ্যাসগতভাবে মাতাল।"

কিন্তু জ্ঞানের দ্বারা তার কাজের সমর্থন করা হ

সম্ভবত এটি একটি প্রবাদ যা, যীশু সেই পরিস্থিতিতে প্রয়োগ করেছিলেন, কারণ তাঁকে ও যোহনকে জ্ঞানী না হওয়ার জন্য সেই লোকেরা দুই জনকেই অগ্রাহ্য করেছিল।

এটাকে কতৃবাচ্য হিসেবে অনুবাদ করা যেতে পারে যেমনটা UDB তে আছে (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)।

জ্ঞান নির্দোষ বলে প্রমাণিত হবে

এই অভিযুক্তিকে, এখানে ব্যক্তির সঙ্গে তুলনা করা হচ্ছে, এখানে এই অর্থে এর ব্যবহার করা হচ্ছে না যে জ্ঞান ঈশ্বরের সামনে নির্দোষ করে না কিন্তু এই অর্থে যা জ্ঞানকে সঠিক বলে প্রমাণিত করে। (দেখুন:

বাক্যালংকার)।

তার কাজ

"তার" সর্বনামটি ব্যক্তিরূপ ধারণকারী জ্ঞানকে বোঝায়।

Matthew 11:20

যীশু সেই সমস্ত লোকদের বিরুদ্ধে কথা বলতে শুরু করলেন যে জায়গায় তিনি আগে অলৌকিক কাজ করেছিলেন।

শহরকে ভর্ত্সনা করলেন

যীশু এখানে একটি বাক্যালংকারের ব্যবহার করেছেন, এই শহরের লোকদের ভুল করার জন্য ভর্ত্সনা করেছেন (দেখুন: বাক্যালংকার)।

শহর গুলিতে

"নগর গুলিতে"

যেখানে তাঁর মহান কাজের অধিকাংশ সম্পন্ন করা হয়েছে

এটাকে কতৃবাচ্যযুক্ত ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "যেখানে তিনি তাঁর মহান কাজের অধিকাংশ সম্পন্ন করেছেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)।

মহৎ কাজ

এটিকে অনুবাদ করা যেতে পারে, "অলৌকিক কাজ" বা "শক্তির কাজ" বা "আশ্চর্য্য কাজ।" (UDB)

কারণ তারা অনুতপ্ত হয় নি

"তারা" এই সর্বনামটি শহরের লোকদেরকে বোঝায় যারা অনুতাপ করে নি।

কোরাসীন, ধিক তোমাকে! বৈত্সদা, ধিক তোমাকে!

যীশু যখন কোরাসীন এবং বৈত্সদার শহরগুলিকে উদ্দেশ্য করে কথা বলছিলেন তখন মনে হচ্ছিল যেন সেখানের লোকেরা তাঁর কথা গুনছিল, কিন্তু তারা শোনেনি। (দেখুন: উর্ধকমা)

কোরাসীন ... বৈত্সদা ... সোর ... সীদোন

এই শহরগুলির নাম, সেই সমস্ত শহরে বসবাসকারী মানুষের জন্য উপমা হিসাবে ব্যবহার করা হয়েছে। (দেখুন: উপমা)

কারণ তোমাদের মধ্যে যে সব অলৌকিক কাজ করা হয়েছে, সে সব যদি সোর ও সীদোনে করা যেত

এটিকে কতৃবাচ্যর সঙ্গেও অনুবাদ করা যেতে পারে: "আমি যদি সোর ও সীদোনের মধ্যে সে সমস্ত আশ্চর্য্য করতাম, যা তোমার মধ্য করা হয়েছে (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)।

ধিক তোমাকে এবং যা কিছু তোমার মধ্যে সম্পন্ন করা হয়েছে

"তোমার" সর্বনামটি এখানে একবচন।

তবে তারা অনেক আগেই মন ফেরাত

"তারা" সর্বনামটি সোরের ও সীদোন মানুষদের বোঝায়।

অনুতপ্ত

"এটা প্রকাশ করে যে তারা তাদের পাপের জন্য দুঃখিত ছিল।"

তোমাদের দশা থেকে বরং সোর ও সীদোনের দশা বিচার দিনে সহনীয় হবে

"ঈশ্বর তোমাদের থেকেও বেশি দয়া বিচারের দিনে সোর ও সীদোনকে

দেখাবেন।" বা, "ঈশ্বর মহাবিচারের দিনে সোর ও সীদোনের থেকেও

তোমাদের আরো কঠোর শাস্তি হবে (UDB দেখুন)। অন্তর্নিহিত অর্থ,

"কারণ তুমি অনুতাপ কর নি এবং আমাকেও বিশ্বাস কর নি, যদিও তুমি

আমাকে অলৌকিক কাজ করতে দেখেছ" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত)।

তোমার থেকেও

"তোমার" এই সর্বনামটি একবচনে আছে এবং কোরাসীন বা বৈত্সদাকে বোঝায়।

Matthew 11:23

যীশু সেই সমস্ত লোকদের বিরুদ্ধে কথা বলতে লাগলেন যে জায়গায় তিনি আগে অলৌকিক কাজ করেছিলেন।

কফরনাহুম, তুমি

যীশু এখন কফরনাহুম শহরের লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন এবং মনে হচ্ছিল যে তারা তাঁর কথা গুনছিল, কিন্তু আসলে তারা তা গুনছিল না।

(দেখুন: উর্ধকমা) "তুমি" সর্বনামটি একবচনে আছে এবং এই দুটি পদের মাধ্যমে কফরনাহুমকে বোঝায়।

কফরনাহুম... সদোম

কফরনাহুম ও সদোম এই শহরগুলির নাম, সেখানকার লোকদের

বোঝানোর জন্য উপমা হিসাবে ব্যবহার করা হয়েছে। (দেখুন: উপমা)

কফরনাহুম, তুমি কি মনের যে তুমি স্বর্গ পর্যন্ত উন্নত হবে? এটি একটি উপলক্ষমূলক

প্রশ্ন, যেখানে যীশু কফরনাহুমের লোকদের অহংকারের জন্য দোষারোপ করেছেন (দেখুন:

উপলক্ষমূলক প্রশ্ন)। এটাকে কতৃবাচ্যযুক্ত ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "তুমি কি

স্বর্গে উন্নত হবে?" বা, "তুমি কি মনে করেন ঈশ্বর তোমাকে সম্মান দেবেন।" (দেখুন:

কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)।

উচ্চ করা হবে

"সম্মানিত করা হবে।" (দেখুন: বাস্তবায়ন)

তোমাকে নরকে নামিয়ে আনা হবে

এটাকে কতৃবাচ্যযুক্ত ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "ঈশ্বর

তোমাকে নরকে নামাবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যে সব অলৌকিক কাজ তোমার মধ্যে করা হয়েছে, সে সব যদি সদোমে করা যেত

এটাকে কতৃবাচ্যযুক্ত ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "যদি সদোম

মধ্যে আমি বড় বড় কাজ করতাম যা আমি তোমাদের মধ্যে

করেছি।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

মহৎ কাজের

"অলৌকিক কাজ" বা "শক্তির কাজ" বা, "অলৌকিক।" (UDB)

তবে এটা আজ পর্যন্ত থাকত

"এটা" সর্বনামটি সদোমের শহরকে বোঝায়।

তোমার দশা থেকে বরং সদোম দেশের দশা বিচার দিনে সহনীয় হবে

এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "ঈশ্বর বিচারের দিনে তোমার থেকেও বেশি দয়া সদোম দেশকে দেখাবেন।" বা, "ঈশ্বর মহাবিচারের দিনে সদোমের থেকেও তোমাদের শাস্তি আরো কঠোর হবে (UDB দেখুন)। অন্তর্নিহিত অর্থ, "কারণ তুমি অনুতাপ কর নি এবং আমাকেও বিশ্বাস কর নি, যদিও তুমি আমাকে অলৌকিক কাজ করতে দেখেছ" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)।

Matthew 11:25

যীশু তাঁর স্বর্গস্থ পিতার কাছে প্রার্থনা করছেন যখন তিনি সেই লোকদের উপস্থিতিতে ছিলেন।

যীশু এই কথা বললেন

এর অর্থ হতে পারে, ১) ১২:১ পদে যীশু যে শিষ্যদের বাইরে পাঠিয়েছিলেন এবং অন্য কেউ কিছু বলেছিল যার উত্তর যীশু দিচ্ছিলেন। বা, ২) যীশু অনুশোচনামূলক শহরগুলিকে তিরস্কার করা সমাপ্ত করলেন: "তারপরেও যীশু বললেন।"

হে পিতা

এটি স্বর্গস্থ পিতাকে ইঙ্গিত করে জাগতিক বাবাকে নয়।

স্বর্গের ও পৃথিবীর প্রভু

এটিকে রূপক অর্থেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "সবার প্রভু এবং যা কিছু স্বর্গে ও পৃথিবীতে আছে," বা বাক্যালংকার রূপে, "মহাবিশ্বের প্রভু।" (দেখুন: রূপক অর্থ ও বাক্যালংকার)

তুমি জ্ঞানী ও বুদ্ধিমানদের থেকে এই সব বিষয় গোপন রেখে শিশুদের কাছে প্রকাশ করেছ "এই সমস্ত বিষয়ের" অর্থ কি তা স্পষ্ট নয়। যদি আপনার ভাষায় এর প্রকৃত অর্থ নির্দিষ্ট করার প্রয়োজন হয় তবে, একটি বিকল্প অনুবাদ করা ভালো হবে: "তুমি সত্যকে মূর্খ লোকদের কাছে প্রকাশ করেছ যা তুমি জ্ঞানী ও শিক্ষিত লোকদের শিখতে দাও নি।"

গোপন করেছ

"লুকিয়েছে"

এই ক্রিয়া পদটি "প্রকাশ করার" বিপরীত।

জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান

"সেই সমস্ত লোক যারা জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান।" বিকল্প অনুবাদ: "সেই সমস্ত লোক যারা নিজদেরকে জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান মনে করে।" (দেখুন:UDB, ব্যঙ্গাত্মক)

তাদের প্রকাশ করেছ

পূর্বেই এই পদে "তাদের" সর্বনামটি "এই বিষয়গুলিকে" ইঙ্গিত করেছে।

তাদের কাছে যারা ছোট শিশুদের মত অজ্ঞ

এই সমগ্র শব্দগুচ্ছটি একটি শব্দকে অনুবাদ করে যা "ছোট শিশু" ও

"অজ্ঞ" বা "মূর্খ" শব্দগুলির অর্থকে মিলিত করে। বিকল্প অনুবাদ: "ছোট

অজ্ঞ শিশুরা"

ছোট শিশুদের মত

একটি উপমার ব্যবহার করা হয়েছে যারা, জ্ঞানী বা উচ্চ শিক্ষিত নয়, বা, সে সমস্ত লোক যারা জানে যে তারা জ্ঞানী ও উচ্চ শিক্ষিত নয়। (দেখুন: উপমা)

কারণ এটি তোমার দৃষ্টিতে গ্রীতিজনক

"তুমি দেখেছিলেন যে এটা করাই ভাল হবে।"

সবই আমার পিতার মাধ্যমে আমাকে সমর্পিত হয়েছে

এটাকে কতৃবাচ্যযুক্ত ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "আমার পিতা সমস্ত কিছুর দায়িত্ব আমার হাতে দিয়েছেন।" বা, "আমার পিতা সমস্ত কিছু আমার হাতে দিয়েছেন। (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

পুত্রকে কেউ জানে না, কেবল পিতা জানেন

"একমাত্র পিতাই পুত্রকে জানেন।"

পুত্রকে জানেন

"ব্যক্তিগত অভিজ্ঞতার মাধ্যমে জানেন।"

পুত্র

যীশু নিজেকে উত্তম পুরুষের অন্তর্গত করতে চাইছেন। (দেখুন: প্রথম, মধ্যম পুরুষ বা উত্তম পুরুষ)

পিতাকে কেউ জানে না, কেবল পুত্র জানেন

"একমাত্র পুত্রই পিতাকে জানেন।"

পিতাকে জানেন

"ব্যক্তিগত অভিজ্ঞতার মাধ্যমে জানেন।"

এবং পুত্র যার কাছে তাঁকে প্রকাশ করতে ইচ্ছা করেন

বিকল্প অনুবাদ: "পিতা কে, লোকেরা তখনই জানতে পারে যখন পুত্র তাদের কাছে পিতাকে প্রকাশ করেন।

যার কাছে তাঁকে প্রকাশ করতে ইচ্ছা করেন

"তাকে" এই সর্বনামটি পিতা ঈশ্বরকে বোঝায়।

Matthew 11:28

যীশু লোকদের কাছে তাঁর কথা বলা শেষ করলেন।

যারা পরিশ্রান্ত ও ভারাক্রান্ত

এই উপমাটি যিহুদীদের ব্যবস্থার যোঁয়ালীকে বোঝায়। (দেখুন: উপমা)

আমি তোমাদের বিশ্রাম দেব

"আমি তোমাদের পরিশ্রম ও চিন্তার হাত থেকে বিশ্রাম পেতে সাহায্য করব।" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

আমার যোঁয়ালী নিজেদের উপরে তুলে নাও

"তোমরা" সর্বনামটি এই পদে "তোমরা যারা পরিশ্রান্ত ও ভারাক্রান্ত" এটা তাদেরকে ইঙ্গিত করে। এই উপমাটির অর্থ হল, আমি যে কাজ করতে দিই তা গ্রহণ কর" (দেখুন:UDB) বা, "আমার সঙ্গে কাজ করা" (দেখুন: উপমা)

আমার ভার হাল্কা

"হাল্কা" শব্দটি ভারীর বিপরীত, অস্বকারের বিপরীত নয়।

Chapter 12

Matthew 12:1

যখন তাঁর শিষ্যরা বিশ্রামবারে গমের শীষ ছিঁড়ে তাঁদের খিদে মেটানোর জন্য ফরীশীরা তাঁদের নিন্দা করছিল তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের পক্ষসমর্থন করছেন।

শস্য ক্ষেত

যেখানে শস্য রোপণ করা হয়। যদি গম অপরিচিত হয় এবং "শস্য" যদি সার্বজনীন হয়, "যে ক্ষেতের শস্য থেকে তারা রুটি তৈরী করত।"

শীষ ছিঁড়ে ছিঁড়ে খেতে লাগলেন...বিশ্রামবারে যা উচিত নয় তাই করছে

অন্যর জমি থেকে শস্য ছিঁড়ে খাওয়া এটাকে চুরি হিসাবে ধরা হত না (UDB)। কিন্তু প্রশ্ন ছিল যে একজন এইরকম বা আইনসম্মত কাজ বিশ্রামবারে করতে পারে কি না।

তাদের

শস্যের শীষ।

শস্যের শীষ

এটি গম গাছের একেবারে উপরের অংশ বা শীষ, যা দেখতে বৃহৎ ঘাসের মত। এটি গাছের পরিপক্ব গম বা বীজকে ধারণ করে রাখে।

দেখ

বিকল্প অনুবাদ: "দেখ" বা, "শোন" বা, "আমি কি বলতে যাচ্ছি তার প্রতি মনোযোগ দাও।"

Matthew 12:3

যীশু অবিরত তাঁর শিষ্যদের পক্ষসমর্থন করে চলেছেন যখন তাঁর শিষ্যরা বিশ্রামবারে গমের শীষ ছিঁড়ে তাঁদের খিদে মেটানোর জন্য ফরীশীরা তাঁদের নিন্দা করছিল।

তাদের...তোমরা

ফরীশীরা

তোমরা কি পড়নি ?

যীশু ফরীশীদের মূদু তিরস্কার করছেন কারণ তারা যা লিখিত আছে তার থেকে শিক্ষা গ্রহণ করে না। বিকল্প অনুবাদ: "তোমরা যা পাঠ কর তা থেকে তোমাদের অবশ্যই শিক্ষা গ্রহণ করা উচিত।" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

তিনি...তাকে

দায়ুদ।

দর্শন

রুটি

যে রুটি ঈশ্বরেরকে দেওয়া হত এবং দর্শনের তা তাঁর সামনে রাখা হত (UDB)।

যারা তাঁর সঙ্গে ছিলেন

"সেই সমস্ত লোক যারা দায়ুদের সঙ্গে ছিলেন।"

একমাত্র যাজকদের জন্যই বৈধ ছিল

"একমাত্র যাজকদেরই অধিকার ছিল এই রুটি খাওয়ার জন্য।" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 12:5

যীশু অবিরত তাঁর শিষ্যদের পক্ষসমর্থন করে চলেছেন যখন তাঁর শিষ্যরা বিশ্রামবারে গমের শীষ ছিঁড়ে তাঁদের খিদে মেটানোর জন্য ফরীশীরা তাঁদের নিন্দা করছিল।

তাদের...তোমরা

ফরীশীরা।

তোমরা কি ব্যবস্থায় পড় নি

"তোমরা ব্যবস্থা পাঠ করেছ, সুতারাং তোমরা জান যে এটা তাই বলে।" (উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

বিশ্রামবার লঙ্ঘন করে

"তারা যা কিছু অন্যান্য দিনে করে সেই সমস্ত কাজ বিশ্রামবারেও করে।

নির্দোষ

"ঈশ্বর তাঁদেরকে শাস্তি দেবেন না।"

মন্দিরের থেকেও মহান একজন আছেন

"কোন একজন মন্দিরের থেকেও বেশি গুরুত্বপূর্ণ।" সেই মহান ব্যক্তিরূপে যীশু নিজেকেই উদ্দেশ্য করে বলছেন।

Matthew 12:7

যীশু অবিরত তাঁর শিষ্যদের পক্ষসমর্থন করে চলেছেন যখন তাঁর শিষ্যরা বিশ্রামবারে গমের শীষ ছিঁড়ে তাঁদের খিদে মেটানোর জন্য ফরীশীরা তাঁদের নিন্দা করছিল।

যদি তোমরা জানতে

"তোমরা জান না।"

তাদের...তোমরা

ফরীশীরা।

আমি দয়াই চাই, বলিদান নয়

বলিদান ভাল, কিন্তু দয়া তার থেকেও উত্তম। (দেখুন: অতিরঞ্জিত)

এর মানে কি

"ঈশ্বর শাস্ত্রে কি বলেছেন।"

আমার বাসনা

"আমার" সর্বনামটি ঈশ্বরকে বোঝায়।

Matthew 12:9

বিশ্রামবারে একজন লোককে সুস্থ করার জন্য ফরীশীরা তাঁর নিন্দা করছিল এবং সেই বিষয়ে যীশু তাদের উত্তর দিচ্ছেন।

তখন যীশু সেখান থেকে চলে গেলেন

"যীশু গমক্ষেত ত্যাগ করলেন।"

তাদের

সমাজ

ঘরের ফরীশীরা, যাদের সঙ্গে তিনি কথা বলছিলেন।

দেখ

"দেখ" শব্দটি আমাদের গল্পে নতুন ব্যক্তির সঙ্গে পরিচয় করিয়ে দেয়।

আপনার ভাষায় হয়ত এর অন্য কোন পদ্ধতি থাকতে পারে।

শুকনো হাত

"কৌচকান" বা, "বঁকে একটি মুঠোয় পরিনত হয়েছে।

Matthew 12:11

বিশ্রামবারে একজন লোককে সুস্থ করার জন্য ফরীশীরা তাঁর নিন্দা করছিল এবং সেই বিষয়ে যীশু তাদের সঙ্গে কথা বলছেন।

তোমাদের মধ্যে এমন ব্যক্তি কে.....ধরে...এবং তুলবে না ?

বিকল্প অনুবাদ: "তোমাদের প্রত্যেকেই.....ধরবে এবং এটাকে তুলে নিয়ে আসবো।" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

তাদের...তোমরা

ফরীশীরা।

যদি তার থাকে

"যদি সেই ব্যক্তির থাকে।"

এটাকে তুলবে

"ভেড়াটিকে গর্ত থেকে তুলবো।"

ভাল করা কি বিধিসম্মত

"যারা ভাল কাজ করে তারা ব্যবস্থার লঙ্ঘন করে না" বা, "যারা ভাল কাজ করে তারা ব্যবস্থার পালন করে।

Matthew 12:13

বিশ্রামবারে একজন লোককে সুস্থ করার জন্য ফরীশীরা তাঁর নিন্দা করছিল এবং সেই বিষয়ে যীশু তাদের সঙ্গে কথা বলছেন।

সেই ব্যক্তি

সেই ব্যক্তি যার হাত শুকিয়ে গিয়েছিল।

তোমার হাতকে প্রসারিত কর

"তোমার হাতকে তুলে ধর" বা, "তোমার হাতকে বাড়িয়ে দাও।

সে

সেই ব্যক্তি।

এটি...সেটি

সেই ব্যক্তির হাত।

সুস্থ হয়ে উঠলো

"সম্পূর্ণরূপে সুস্থ হল" বা, "পুনরায় সুস্থ হল"

বিরুদ্ধে সরযন্ত্র

"ক্ষতি করার পরিকল্পনা"

তারা খুঁজতে লাগলো কি করে

"অন্যান্য রাস্তা খুঁজতে লাগলো"

তাকে মৃত্যুদণ্ড দিতে

যীশুকে মৃত্যুদণ্ড দিতে।

Matthew 12:15

এই বিবরণ ব্যাখ্যা করে যে যীশুর কাজ কেমনভাবে যিশাইয় ভাববাদীর অনেকগুলি ভাববানীর মধ্য একটি ভাববাণী পূর্ণ করেছেন।

এটা

"যা ফরীশীরা পরিকল্পনা করেছিল তাঁকে হত্যা করার জন্য।"

সেখান থেকে চলে গেলেন

"ত্যাগ করলেন।"

তাঁর পরিচয় অন্যর কাছে অজ্ঞাত রাখতে

"অন্য কাউকে যেন তাঁর বিষয়ে না বলে।"

যিশাইয় ভাববাদীর মাধ্যমে যে কথা বলা হয়েছিল, বলছেন

"যা ঈশ্বর বলেছেন সেই বিষয়ে যিশাইয় ভাববাদী লিখেছেন।"

Matthew 12:18

এই বিবরণ ব্যাখ্যা করে যে যীশুর কাজ কেমনভাবে যিশাইয় ভাববাদীর অনেকগুলি ভাববানীর মধ্য একটি ভাববাণী পূর্ণ করেছেন। এই বাক্যগুলি ঈশ্বরের বাক্য যা যিশাইয় লিখেছিলেন।

Matthew 12:19

এই বিবরণ ব্যাখ্যা করে যে যীশুর কাজ কেমনভাবে যিশাইয় ভাববাদীর

অনেকগুলি ভাববানীর মধ্য একটি ভাববাণী পূর্ণ করেছেন। এই বাক্যগুলি ঈশ্বরের বাক্য যা যিশাইয় লিখেছিলেন।

সে... তাঁর

১২:১৮ উল্লেখিত সেই "দাস।"

তিনি খেঁতলা নল ভাঙবেন না

"তিনি কখনো দুর্বল। মানুষদের আঘাত করবেন না।" (দেখুন: উপমা)

খেঁতলা

"আংশিকভাবে চূর্ণ হওয়া বা ক্ষতিগ্রস্ত হওয়া"

জ্বলতে থাকা শলতে

একটি প্রদীপের শলতের আগুন ফু দিয়ে নিভানো, যা সেই সমস্ত মানুষকে প্রকাশ করে যারা অসহায় বা দণ্ডপ্রাপ্ত (দেখুন: উপমা)।

যে পর্যন্ত না

এটিকে একটি নতুন বাক্য দিয়ে অনুবাদ করা যেতে পারে: "তিনি তাই করবেন যে পর্যন্ত না।"

তিনি বিজয় রায় ঘোষণা করেন

"তিনি লোকদের নিশ্চয়তা দেন যে আমি ধার্মিক।"

Matthew 12:22

এটি একটি ঘটনার শুরু যেখানে ফরীশীরা বলছে যে শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

এমন একজন যে অন্ধ ও বোবা ছিল

"এমন একজন যে দেখতে বা কথা বলতে পারত না।"

সব লোক চমৎকৃত হল

"যে সমস্ত লোকেরা যীশুকে সেই লোকটিকে সুস্থ করতে দেখেছিল তারা আশ্চর্য হয়েছিল।"

Matthew 12:24

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে ফরীশীরা বলছে যে শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

এই আশ্চর্য কাজ

সেই অন্ধ, বোবা ও ভূতগ্রস্ত মানুষটির সুস্থ হওয়ার আশ্চর্য ঘটনা।

এ ব্যক্তি আর কিছুতে নয়, কেবল বেলসবুলের মাধ্যমেই ভূত ছাড়ায়

এই ব্যক্তি ভূত ছাড়ায় কারণ সে বেলসবুলের দাস।"

এই ব্যক্তি

তারা তাঁকে ত্যাগ করেছে এটা প্রকাশ করার জন্য ফরীশীরা যীশুর নাম ধরে ডাকছিল না।

তাদের.... তারা

ফরীশীরা।

Matthew 12:26

যীশু অবিরত তাঁর শিষ্যদের শিক্ষা দেন। এই ঘটনাটির শুরু হয় ৫:১।

না লোকেরা আলো জালে

"লোকেরা প্রদীপ জ্বালায় না।"

প্রদীপ

এটি একটি খুবই ছোট্ট পাত্র যার মধ্যে শলতে ও জ্বালানির জন্য খুবই সামান্য অলিভ তেল থাকে। গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হল এটি আলো প্রদান করে।
ঝুড়ির নীচে রাখে

"প্রদীপকে একটি ঝুড়ির নীচে রাখে। এটি খুবই মূর্খামি হবে যদি কেউ আলো জ্বালায় তা লুকিয়ে রাখার জন্য যাতে লোকেরা প্রদীপের আলো দেখতে না পায়, এটি সেই বিষয়কে প্রকাশ করে।

Matthew 12:28

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে ফরীশীরা বলছে যে শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

তোমাদের উপরে

ফরীশীদের উপরে

প্রথমে শক্তিশালী ব্যক্তিকে না বেঁধে কে কেমন করে

"প্রথমে সেই শক্তিশালী ব্যক্তিকে না নিয়ন্ত্রণ করে"

যে আমার পক্ষে নয়

"যে আমাকে সমর্থন না করে," বা, "যে কেউ আমার সঙ্গে কাজ না করে"

সে আমার বিরুদ্ধে

"আমার বিরুদ্ধে কাজ করে" বা, "আমার কাজকে ধ্বংস করে"

জমা করে

ফসল সংগ্রহ করার জন্য এটি একটি সাধারণ পরিভাষা। (দেখুন: উপমা)

Matthew 12:31

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে ফরীশীরা বলছে যে

শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

তোমাদের প্রতি

ফরীশীদের প্রতি

মানুষের সব পাপ ও নিন্দার ক্ষমা হবে

"মানুষ যা কিছু পাপ করে এবং ঈশ্বর নিন্দা করে ঈশ্বর সে সমস্ত কিছুই

ক্ষমা করবেন" বা, "ঈশ্বর সমস্ত মানুষকে ক্ষমা করবেন, যারা পাপ করে বা ঈশ্বর নিন্দা করে (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)।"

পবিত্র আত্মার নিন্দার ক্ষমা হবে না

"পবিত্র আত্মার নিন্দা ঈশ্বর কখন ক্ষমা করবেন না।"

আর যে কেউ মনুষ্য পুত্রের বিরুদ্ধে কোনো কথা বলে, সে ক্ষমা পাবে

"মনুষ্য পুত্রের বিরুদ্ধে বলা কোনো কথা ঈশ্বর ক্ষমা করবেন"

এই জগত.... যা আসছে

বিকল্প অনুবাদ: "এই সময়....যে সময় আসতে চলেছে।"

Matthew 12:33

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে ফরীশীরা বলছে যে

শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

হয় গাছকে ভাল বল এবং তার ফলকেও ভাল বল; নয় গাছকে খারাপ বল এবং তার

ফলকেও খারাপ বল

ঠিক কর আগে যে, যদি গাছকে ভাল বল তো তার ফলকেও ভাল বল;

নয়তো গাছকে খারাপ বল এবং তার ফলকেও খারাপ বল।"

ভাল....মন্দ

এর অর্থ হতে পারে

"পরিপক্ক....অপক্ক" বা, ২) "খাবার যোগ্য...খাবার অযোগ্য।"

ফলের মাধ্যমেই গাছকে চেনা যায়

এর অর্থ হতে পারে

"একটি গাছ পরিপক্ক কিনা লোক তা ফল দেখার মাধ্যমেই জানতে পারে,"

বা, ২) "একটি গাছ কোন প্রজাতির লোক তা ফল দেখার মাধ্যমেই জানতে

পারে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তোমরা...তোমরা

ফরীশীরা।

অন্তরে যা আছে, মুখ তাই বলে

"একজন ব্যক্তি তাই বলতে পারে যা তার হৃদয়ে থাকে।" (দেখুন: উপমা)

ভাল ভাণ্ডার...মন্দ ভাণ্ডার

ভাল চিন্তা...মন্দ চিন্তা" (দেখুন: উপমা)।

Matthew 12:36

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে ফরীশীরা বলছে যে

শয়তানের শক্তির মাধ্যমেই যীশু একটি লোককে সুস্থ করেছেন।

তোমরা...তোমরা

ফরীশীরা।

লোকেরা তার হিসাব দেবে

"ঈশ্বর তাদের সেই বিষয়ে জিজ্ঞাসা করবেন" বা, "ঈশ্বর বিচারের মূল্য

নির্ধারণ করবেন।"

বাজে

"তুচ্ছ।" বিকল্প অনুবাদ: "ক্ষতিকারক" (দেখুন: UDB)।

তারা

"লোকেরা"

তুমি নির্দোষ বলে গণ্য হবে....তুমি দোষী বলে গণ্য হবে

"ঈশ্বর তোমাকে নির্দোষ করবেন...ঈশ্বর তোমাকে দোষী করবেন।" (দেখুন:

কত্বাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 12:38

যীশু সন্দেহপ্রবণ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের তিরস্কার করছেন কারণ তারা তাঁর সেই আশ্চর্য্য কাজ যার মাধ্যমে তিনি বোবা, ভূতগ্রস্ত লোকটিকে সুস্থ করছিলেন তার উপর সন্দেহ করেছিল।

ইচ্ছা

"চাহিদা"

মন্দ ও ব্যভিচারী বংশ

এই সময়ের লোকেরা মন্দ কাজ করতে ভালবাসে এবং ঈশ্বরের প্রতি অবিশ্বস্ত।

এর প্রতি কোন চিহ্নই দেওয়া হবে না

"ঈশ্বর এই মন্দ ও ব্যভিচারী বংশকে একটিও চিহ্নও দেবেন না।" (দেখুন: কত্বাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যোনার চিহ্ন

এটি এইভাবেও অনুবাদ করা যেতে পারে, "যোনার প্রতি কি ঘটেছিল" বা, "যে আশ্চর্য্য কাজ ঈশ্বর যোনার জন্য করেছিলেন।" (দেখুন: উপমা)

পৃথিবীর অন্তরে

একটি আক্ষরিক কবরের ভিতরে (দেখুন: বাগধারা)

Matthew 12:41

যীশু সন্দেহপ্রবণ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের তিরস্কার করছেন কারণ তারা তাঁর সেই আশ্চর্য্য কাজ যার মাধ্যমে তিনি বোবা, ভূতগ্রস্ত লোকটিকে সুস্থ করছিলেন তার উপর সন্দেহ করেছিল। এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ। নীনবীয় লোকেরা....এই সময়ের লোকদের সাথে দাঁড়িয়ে....এবং এদেরকে দোষী করবে বিকল্প অনুবাদ: " নীনবীয় লোকেরা এই যুগের লোকদের দোষারোপ করবে....এবং ঈশ্বর তাদের অভিযোগ শুনবেন ও তোমাদের দণ্ড দেবেন" বা, ঈশ্বর উভয়েরি নীনবীর লোকদের....এবং এই যুগের লোকদের পাপের জন্য বিচার করবেন, তার কারণ তারা অনুতাপ করেছে এবং তোমরা কর নি, তিনি শুধুই তোমাদের বিচার করবেন।" (দেখুন: উপমা)

এই যুগের লোকেরা

সেই সমস্ত লোক যারা যীশুর প্রচারের সময় ছিল। (দেখুন: উপমা)

মহান এক ব্যক্তি

"একজন খুবই গুরুত্বপূর্ণ"

Matthew 12:42

যীশু সন্দেহপ্রবণ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের তিরস্কার করছেন কারণ তারা তাঁর সেই আশ্চর্য্য কাজ যার মাধ্যমে তিনি বোবা, ভূতগ্রস্ত লোকটিকে সুস্থ করছিলেন তার উপর সন্দেহ করেছিল। এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

দক্ষিণ দেশের রানীর...এই সময়ের লোকদের সাথে উঠে এদেরকে দোষী করবেন

বিকল্প অনুবাদ: "দক্ষিণ দেশের রানীর এই যুগের লোকদের দোষারোপ কবেন....এবং ঈশ্বর তাঁর অভিযোগ শুনবেন ও তোমাদের দণ্ড দেবেন" বা, ঈশ্বর উভয়েরি দক্ষিণ দেশের রানীর...এবং এই যুগের লোকদের পাপের জন্য বিচার করবেন, তার কারণ তিনি শলোমনের কথা শুনেছেন কিন্তু তোমরা আমার কথা শোন নি, তিনি শুধুই তোমাদের বিচার করবেন।" (দেখুন: উপমা, স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

দক্ষিণ দেশের রানী

এটি শিবর রানীকে বোঝায়, এটি একটি অধিভূদীয় সাম্রাজ্য। (দেখুন: নাম অনুবাদ, অনুবাদ অজানা)

তিনি পৃথিবীর প্রান্ত থেকে এসেছিলেন

"সে অনেক দূর থেকে এসেছিলেন" (দেখুন: বাগধারা)

এই প্রজন্ম

সেই সমস্ত লোক যারা যীশুর প্রচারের সময় ছিল। (দেখুন: উপমা)

মহান এক ব্যক্তি

"একজন খুবই গুরুত্বপূর্ণ"

Matthew 12:43

যীশু সন্দেহপ্রবণ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের তিরস্কার করছেন কারণ তারা তাঁর সেই আশ্চর্য্য কাজ যার মাধ্যমে তিনি বোবা, ভূতগ্রস্ত লোকটিকে সুস্থ করছিলেন তার উপর সন্দেহ করেছিল। এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ। জলশূন্য

"মরুভূমিতে" বা "যেখানে কোন মানুষ বাস করেনা" (UDB দেখুন)

এটি খুঁজে পায় না

"কোন বিশ্রাম পায় না"

এটা বলে

"অশুচি আত্মা বলে"

পরে সে এসে তা পরিস্কার ও সাজানো দেখে

বিকল্প অনুবাদ: "অশুচি আত্মা খুঁজে বের করে একজন তার বাড়ি ঝাঁট দিয়ে পরিস্কার করেছে এবং বাড়িতে সমস্ত কিছু যথাস্থানে সাজিয়ে রেখেছে।" (দেখুন: কত্বাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 12:46

যীশুর মা ও ভাইয়ের আগমন তাঁর জন্য একটি সুযোগ করেদেয় তাঁর আত্মিক পরিবারকে বর্ণনা করার জন্য।

তাঁর মা

যীশুর জন্মদাত্রী মা।

তাঁর ভাইদের

এর অর্থ হতে পারে, ১) সেই একই ছোট পরিবার বা যৌথ পরিবারের মধ্যে (UDB দেখুন), ২) ঘনিষ্ঠ বন্ধু বা ইস্রায়েলের অংশীদারদের মধ্যে।

অশেষণ

"অনুপস্থিত।"

Matthew 12:48

যীশুর মা ও ভাইয়ের আগমন তাঁর জন্য একটি সুযোগ করেদেয় তাঁর আত্মিক পরিবারকে বর্ণনা করার জন্য।

যে তাঁকে বলল

"যীশুকে তাঁর মা ও ভাইয়েরা দেখার জন্য যে অপেক্ষা করেছে সেই বিষয়ে সেই ব্যক্তি তাঁকে বলেছিলেন।"

আমার মা কে? আমার ভাই বা কারা ?

বিকল্প অনুবাদ: "আমি তোমাদের বলবো কে আমার প্রকৃত মা ও ভাই কারা।" (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

যে কেউ

"যে কোন লোক।"

Chapter 13

Matthew 13:1

এই অধ্যায়ে, যীশু সমুদ্রের কাছে একটা নৌকায় বসেছিলেন এবং একটি বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বললেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

সেই দিনে

এই ঘটনা একই দিনে ঘটেছিল যেমনটি আগের অধ্যায়ে হয়েছিল।

বাড়ি থেকে

এটি নির্দিষ্টভাবে উল্লেখ করা নেই যে যীশু কার বাড়িতে ছিলেন।

নৌকায় উঠলেন

সম্ভবত এটি একটি পাল তোলা উন্মুক্ত কাঠের মাছ ধরার নৌকা।

Matthew 13:3

যীশু একটি বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বললেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

যীশু তাদের দৃষ্টান্তে অনেক কথা বললেন

"যীশু তাদের দৃষ্টান্তে অনেক কথা বলেছিলেন।"

তাদের

সেই সমস্ত লোকদের যারা সেই দলের মধ্য ছিল।"

দেখ

বিকল্প অনুবাদ: "দেখ" বা, "শোন" বা, "আমি তোমাদের যা বলতে চলেছি তার প্রতি মনোযোগ দাও।"

একজন বীজবপক বীজ বপন করতে গেল

"একজন চাষী ক্ষেতে বীজ বপন করতে গেল।"

যখন তিনি বপন করছিলেন

"যখন সেই বীজবপক বীজ বপন করছিলেন।"

পথের পাশে

জমির পাশে যে "রাস্তা" থাকে। এই ভূমির গঠন শক্ত হয় ও তার উপর দিয়ে লোকেরা যাতায়াত করে।

তা গ্রাস করে

"সব বীজ খেয়ে ফেললো।"

পাথুরে জমিতে

শিলার উপরে অগভীর মাটি।

অবিলম্বে তারা বেড়ে উঠে

"বীজ দ্রুত অঙ্কুরিত এবং বড় হয়ে ওঠে।"

সেগুল পুড়ে গেল

"সূর্য গাছপালা ঝলসিত করে এবং তারা খুবই উত্তপ্ত হয়ে ওঠে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

সেগুল শুকিয়ে গেল

"সেই গাছপালাগুল শুষ্ক হয়ে ওঠে এবং মারা যায়।"

Matthew 13:7

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

কাঁটা গাছের মধ্যে পড়ল

"এমন জায়গায় পড়ল যেখানে কাঁটা গাছও বড় হয়।"

সেগুলোকে চেপে রাখল

"নতুন অঙ্কুরিত গাছগুলোকে চেপে ধরে।" যেমন ভাবে আগাছা গাছকে ভালোভাবে বৃদ্ধি পেতে প্রতিরোধ করে, তার জন্য একটি সাধারণ শব্দের ব্যবহার করুন।

শস্য উত্পাদন করে

"ফসল উত্পন্ন করে" বা "অনেক বীজ উত্পন্ন করে" বা "ফল দিয়েছে।"

যারা কান আছে, সে শুনুক

কোন কোন ভাষায় এর ব্যবহার হয়ত আরও স্বাভাবিক হতে পারে যদি মধ্যম পুরুষের ব্যবহার করা হয়: "তোমাদের যাদের কান আছে, শোন" (দেখুন: প্রথম পুরুষ, মধ্যম পুরুষ বা উত্তম পুরুষ)।

যার কান আছে

"যে কেউ শুনতে পারে" বা "যে কেউ আমার কথা শোনে"

সে শুনুক

"তাকে ভাল করে শুনতে দাও" বা "তাকে আমি যা বলছি তার প্রতি সে মনোযোগ দিক"

Matthew 13:10

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

তাদের

শিষ্যদের।

স্বর্গ রাজ্যের গুপ্ত বিষয় সব তোমাদের জানতে দেওয়া হয়েছে, কিন্তু তাদের এটা দেওয়া হয়নি

এটিকে কতৃবাচ্যর সঙ্গে এবং উহ্য তথ্য সরবরাহ করে এর অনুবাদ করা যেতে পারে: "ঈশ্বর স্বর্গ রাজ্যের গুপ্ত বিষয় সব তোমাদের জানতে দিয়েছেন, কিন্তু ঈশ্বর সেই সমস্ত লোকদের দেন নি" বা, "ঈশ্বর স্বর্গ রাজ্যের সমস্ত গুপ্ত বিষয় বোঝার শক্তি তোমাদের দিয়েছেন, কিন্তু তাদের দেন নি।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য এবং স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

তোমরা

"শিষ্যেরা।"

গুপ্ত বিষয়

যে সমস্ত সত্য গোপন রাখা হয়েছিল কিন্তু যীশু এখন সেগুলিকে প্রকাশ করছেন। বিকল্প অনুবাদ: "গোপন" বা, "গোপন সত্য" (দেখুন: UDB)।

যার আছে

"যার বোঝার ক্ষমতা আছে" বা, "আমি যা শিক্ষা দিই তা যে কেউ গ্রহণ করে।"

তাকে আরো বেশি দেওয়া হবে। এটিকে কতৃবাচ্যর সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "ঈশ্বর তাকে আরো বেশি বোঝার ক্ষমতা দেবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তার আরো বেশি হবে

"সে আরো স্পষ্ট বুঝতে পারবে"

যার নেই

"যার বোঝার ক্ষমতা নেই" বা, "আমি যা শিক্ষা দিই তা যদি কেউ গ্রহণ না করে।"

তার যা আছে, তাও তার কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হবে

এটিকে কতৃবাচ্যর সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "তার যা আছে ঈশ্বর তাও নিয়ে নেবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 13:13

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

আমি তাদের সঙ্গে কথা বলছি

এই দুটি পদে, "তাদের" সর্বনামটি এখানে ভিড়ের সেই জনতাদেরকে বোঝায়।

কারণ তারা দেখেও দেখে না, শুনেও শোনে না এবং বুঝেও বোঝে না

যীশু এখানে উপমার ব্যবহার করেছেন শিষ্যদের বলার জন্য যে জনতা সেই বিষয়ে বুঝতে অস্বীকার করছে (দেখুন: উপমা)।

যদিও তারা দেখতে পাচ্ছে, বাস্তবে তারা কিছুই দেখে না

"যদিও তারা দেখতে পায়, তারা উপলব্ধি করতে পারে না।" যদি ক্রিয়ার সঙ্গে একটি বস্তুর যোগ করা হয়, তবে এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "যদিও তারা সেই সমস্ত বিষয় দেখে, তারা সেগুলকে বুঝতে পারে না" বা, "যদিও তারা সেই সমস্ত বিষয় ঘটতে দেখে, তবুও তারা তার অর্থ বোঝে না।" (দেখুন: ক্রিয়া)

যদিও তারা শোনে, বাস্তবে তারা শোনে না, এমনকি বোঝেও না

যদিও তারা শুনতে পায়, তারা কিছুই বোঝে না" যদি ক্রিয়ার সঙ্গে একটি বস্তুর যোগ করা হয়, তবে এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, যেমন "যদিও তারা শিক্ষা শোনে, তবুও তারা সত্যকে বুঝতে পারে না।"

শোনার সময় তোমরা শুনবে, কিন্তু তোমরা কোন ভাবেই তা বুঝতে পারবে না; দেখার সময় তোমরা দেখবে, কিন্তু তোমরা কোন ভাবেই তা উপলব্ধি করতে পারবে না

এটি যিশাইয় ভাববাদীর থেকে দেওয়া একটি উদ্ধৃতি, যেটি ছিল যিশাইয়ের সময়ের অবিস্থাসী মানুষ সম্পর্কে। যীশু এই উদ্ধৃতিটির ব্যবহার করেছেন সেই সমস্ত লোকদের বর্ণনা করার জন্য যারা তাঁর কথা শুনছিল। এটি আরেকটি উপমা। (দেখুন: উপমা)

শোনার সময় তোমরা শুনবে, কিন্তু তোমরা কোন ভাবেই তা বুঝতে পারবে না

এটিকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "তোমরা শুনবে, কিন্তু তোমরা বুঝতে পারবে না।" যদি ক্রিয়ার সঙ্গে একটি বস্তুর যোগ করা হয়, তবে এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "তোমরা বিভিন্ন বিষয়ে শুনবে, কিন্তু তোমরা সেগুলো বুঝবে না।"

দেখার সময় তোমরা দেখবে, কিন্তু তোমরা কোন ভাবেই তা উপলব্ধি করতে পারবে না

যদি ক্রিয়ার সঙ্গে একটি বস্তুর যোগ করা হয়, তবে এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "তোমরা সেই সমস্ত বিষয়ে দেখবে কিন্তু উপলব্ধি করতে পারবে না।"

Matthew 13:15

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

এই লোকদের হৃদয় অসাড় হয়ে পড়েছে

এই লোকেরা আর কখনই শিক্ষা গ্রহণ করতে পারবে না।" (UDB দেখুন)

তারা কানেও শোনে না

"তারা আর কখনই শুনতে চায় না (UDB দেখুন)।"

তারা তাদের চোখকে বন্ধ করে রেখেছে

"তারা তাদের চোখ বন্ধ করে রেখেছে।" বা, "তারা দেখতে অস্বিকার করেছে।"

পাছে তারা চোখে দেখে, আর কানে শোনে, হৃদয়ে বোঝে এবং ফিরে আসে

"যাতে তারা তাদের নিজদের চোখে দেখতে না পায়, তাদের নিজদের কানে শোনে, তাদের হৃদয়ে বুঝতে পারে এবং ফলস্বরূপ ফিরে আসে।"

পুনরায় ফিরে আসে

"ফিরে আসে" বা, "অনুতাপ করে।"

আর আমি তাদের সুস্থ করি

"এবং আমি তাদের সুস্থ করি।" বিকল্প অনুবাদ: "এবং পুনরায় তাদের গ্রহণ করতে হয়।" (দেখুন: উপমা)

Matthew 13:16

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

তোমাদের...তোমরা

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে কথা বলছিলেন।

কারণ তা দেখে

"কারণ তারা তা দেখতে পাবে" বা "কারণ তারা দেখতে সক্ষম হবে"

কারণ তা শোনে

"কারণ তারা তা শুনতে পাবে" বা "তারা শুনতে সক্ষম হবে"

যা কিছু তোমরা দেখ

"যা কিছু আমাকে করতে দেখেছে।"

যা কিছু তোমরা শুন

"যা কিছু তোমরা আমাকে বলতে শুনেছ"

Matthew 13:18

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

তখন সেই মন্দ আত্মা এসে, তার অন্তরে যা বোনা হয়েছিল, তা নিয়ে চলে যায়

"শয়তান তাকে ঈশ্বরের বাক্য যা সে শুনেছে তা ভুলে যেতে বাধ্য করে।"

কেড়ে নিয়ে যায়

এমন একটি শব্দের ব্যবহার করুন যার অর্থ হবে যে কোন ব্যক্তির কাছ থেকে কিছু কেড়ে নেওয়া যে তার প্রকৃত মালিক"

তার হৃদয়ে যা বপন করা হয়েছে

এটিকে কতৃবাচ্যর সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: ঈশ্বরের বাক্য তাঁর হৃদয়ে রোপণ করা হয়েছে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তার হৃদয়ে

শ্রোতার হৃদয়ে।

এ সেই, যা পথের পাশে বপন করা হয়েছিল

যদি আক্ষরিক অনুবাদ কোন অর্থকে প্রকাশ না করে, তাহলে এমনভাবে অনুবাদ করতে হবে যাতে পাঠক বুঝতে পারে যে, যীশু একজন চাষী, বীজ হল বার্তা, আর শ্রোতার পথের উপরের মাটি, সম্ভাব্য অনুবাদ: "এই ভাবেই যা পথের উপর বপন করা হয়েছিল।" (দেখুন: উপমা ও উহ্য শব্দ)

পথের পাশে

"রাস্তা" অথবা "পথ" ১৩:৪ এ যেমন ভাবে করেছেন এটিকেও তেমনভাবে অনুবাদ করুন।

Matthew 13:20

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

যা পাথুরে জমিতে বপন করা হয়েছিল

যদি আক্ষরিক অনুবাদ কোন অর্থকে প্রকাশ না করে, তাহলে এমনভাবে অনুবাদ করতে হবে যাতে পাঠক বুঝতে পারে যে, যীশু একজন চাষী, বীজ হল বার্তা, আর শ্রোতার পাথুরে ভূমি। সম্ভাব্য অনুবাদ: "এই ভাবেই যা পাথুরে ভূমির উপর বপন করা হয়েছিল।" (দেখুন: উপমা ও উহ্য শব্দ)

তার কোন শিকড় নেই

"তার শিকড় বেশি গভীরে থাকে না" অথবা "সে ছোট ছোট উদ্ভিদদের জন্য এমন জায়গা স্থির করে যেখানে তার শিকড়ের জন্য কোন জায়গা থাকে না।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত এবং উপমা)

বাক্যর জন্য

"বার্তার জন্য"

সে অবিলম্বে বাধা পায়

"অবিলম্বে সে পড়ে যায়" বা "অবিলম্বে সে তার বিশ্বাস পরিত্যাগ করে।" (দেখুন: বাধারা)

Matthew 13:22

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে। এখানে তিনি সেই দৃষ্টান্তর ব্যাখ্যা করছেন যা তিনি ১৩:৮ পদে বলেছিলেন।

যা কাঁটা ঝোপের মধ্যে বপন করা হয়েছিল...যা ভাল জমিতে বপন করা হয়েছিল

যদি আক্ষরিক অনুবাদ কোন অর্থকে প্রকাশ না করে, তাহলে এমনভাবে অনুবাদ করতে হবে যাতে পাঠক বুঝতে পারে যে, যীশু একজন চাষী, বীজ হল বার্তা, আর শ্রোতার কাঁটা ঝোপের ভূমি। সম্ভাব্য অনুবাদ: "এই ভাবেই যা কাঁটা ঝোপের ভূমির উপর বপন করা হয়েছিল...এই ভাবেই যা ভাল ভূমিতে রোপণ করা হয়েছে।" (দেখুন: উপমা ও উহ্য শব্দ)

বাক্য

"বার্তা"

সংসারের চিন্তা ভাবনা ও ধনসম্পত্তির আসক্তি সেই বাক্যকে চেপে রাখে, আর সে ফলহীন হয়

এটিকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "যেমন আগাছা ভাল

গাছপালার বৃদ্ধিকে প্রতিরোধ করে, সংসারের চিন্তা ভাবনা ও ধনসম্পত্তির আসক্তি সেই ব্যক্তিকে ফলবান হতে বাধা দেয়।" (দেখুন: রূপক)

কিন্তু সংসারের চিন্তা

"এই জগতের জিনিষ যা নিয়ে মানুষ চিন্তা করে।"

ফলহীন হয়

"কোন ফল পাওয়া যায় না।"

এ সেই যে সত্যিই ফল উত্পন্ন করে এবং বৃদ্ধি করে

এরা তারা যারা ফলবান ও উত্পাদনশীল," বা "পরিপক্ক গাছপালার মত যা ভাল ফল উত্পন্ন করে, এই লোকেরা উত্পাদনশীল হয়।" (দেখুন: রূপক এবং বাক্যালংকার)

Matthew 13:24

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত উপস্থিত করলেন

যীশু সেই জনতাদের আর একটা দৃষ্টান্ত বললেন।

স্বর্গরাজ্য এমন একজন লোকের মত

অনুবাদটি যেন স্বর্গরাজ্যকে কোনো ব্যক্তির সমকক্ষ করে না তোলে, বরং স্বর্গ রাজ্যের পরিস্থিতির কথা বর্ণনা করা হয়েছে দৃষ্টান্তটিতে (UDB দেখুন)।

ভাল বীজ

"ভালো খাবার বীজ" বা "ভালো শস্যর বীজ" শ্রোতার সম্ভবত মনে করেছিলেন যে, যীশু গম সম্পর্কে কথা বলছেন। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত)

তার শত্রু এসে

"তার শত্রু ক্ষেতে এসে।"

আগাছা

এটিকে অনুবাদ করা যেতে পারে, "খারাপ বীজ" বা, "আগাছার বীজ।"

এই আগাছাগুলি যখন ছোট থাকে তখন দেখতে খাদ্য সস্যর বীজের মত, কিন্তু তার শস্যগুলি বিষাক্ত হয়।

যখন সেই গাছের পাতা বৃদ্ধি পায়

"যখন গমের বীজ অঙ্কুরিত হয়" বা "যখন গাছ বেরিয়ে আসে।"

তাদের ফসল উত্পন্ন করে

"শস্য উত্পাদন করে" বা "গম উত্পন্ন করে।"

তারপর আগাছাও দেখা দেয়

বিকল্প অনুবাদ: "তারপর সেই জমিতে লোকেরা সেখানে আগাছাও দেখতে পায়।" ক্ষেত্রও মধ্যে আগাছা ছিল। "

Matthew 13:27

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে। এই পদগুলি আগাছার দৃষ্টান্তটির ধারাবাহিক বর্ণনাকে দেয়।

জমির মালিক

এটি সেই একই ব্যক্তি যিনি তাঁর জমিতে ভাল বীজ রোপণ করেছিলেন।

আপনি কি জমিতে ভাল বীজ বোনে নি?

"আপনি আপনার জমিতে ভাল বীজ বপন করেছিলেন।" জমির মালিক সম্ভবত তাঁর দাসদের দিয়ে বীজ বপন করিয়েছিলেন (UDB দেখুন)।

(দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন এবং অনুবাদ: উপমা)

তিনি তাদের বললেন

"জমির মালিক দাসদের বললেন।"

সুতরাং আপনি কি চান আমরা

"আমারা" শব্দটি দাসদের বোঝায়।

তাদের জড়ো কর

"আগাছাগুলি উপড়িয়ে ফেল" তাদের দূরে নিক্ষেপ করার জন্য (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 13:29

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

জমির মালিক বললেন

"জমির মালিক তার দাসদের বললেন"

আমি মজুরদের বলব, তোমরা প্রথমে শ্যামাঘাস সংগ্রহ করে পোড়াবার জন্য তা বোঝা বেঁধে রাখ, কিন্তু গম আমার গোলায় সংগ্রহ কর।

আপনি এটিকে পরোক্ষ উক্তি হিসাবে অনুবাদ করতে পারেন: "আমি শস্যছেদকদের বলব, প্রথমে শ্যামাঘাস সংগ্রহ করে পোড়াবার জন্য তা বোঝা বেঁধে রাখতে, তারপরে গম আমার গোলায় সংগ্রহ করতে" (দেখুন: উদ্ধৃতিমূলক উক্তি)

আমার গোলায়

গোলাঘর হল একটি খামার ভবন যা শস্য জমা করার জন্য ব্যবহার করা যেতে পারে।

Matthew 13:31

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত উপস্থিত করলেন

যীশু সেই জনতাদের আর একটা দৃষ্টান্ত বললেন।

স্বর্গ

রাজ্য এমন

দেখুন আপনি কিভাবে ১৩:২৪ এ অনুবাদ করেছেন।

সর্বো দানা

একটি খুবই ছোট বীজ যা একটি বড় উদ্ভিদের মতই বড় হয়ে ওঠে (দেখুন: অনুবাদ অজানা)।

এই বীজ প্রকৃতপক্ষে অন্যান্য সব বীজের তুলনায় ছোট হয়

সরিষা বীজ সব থেকে ছোট বীজ হিসাবে সেই সমস্ত শ্রোতাদের কাছে পরিচিত ছিল। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

কিন্তু যখন এটা বড় হয়ে ওঠে

"কিন্তু যখন সেই গাছ বড় হয়ে ওঠে।"

একটি গাছে পরিণত হয়

"একটি বড় ঝড়ের আকার ধারণ করে।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত, উপমা এবং অনুবাদ অজানা)

আকাশের পাখিরা

"পাখিরা" (দেখুন: বাফারা)।

Matthew 13:33

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত উপস্থিত করলেন

যীশু সেই জনতাদের আর একটা দৃষ্টান্ত বললেন।

স্বর্গ

রাজ্য এমন

দেখুন আপনি কিভাবে উপমায় এটিকে অনুবাদ করেছেন।

তিন মণ ময়দা

"ময়দার একটি বৃহৎ পরিমাণ" বা এমন একটি পরিমাপ যা আপনার

সংস্কৃতিতে ব্যবহার করে বৃহৎ পরিমাণের ময়দা পরিমাপ করার জন্য (UDB দেখুন)।

যে পর্যন্ত না খামিময় হয়ে উঠল

যতক্ষণ না মাখা ময়দার তাল খামিময় হয়" উহ্য তথ্য হল এই, খামির ও

তিন মণ ময়দা খামিময় করা হয়েছে রুটি সঁাাকার জন্য। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত)

Matthew 13:34

যীশু অবিরত সেই বৃহৎ জনসমষ্টিকে বিভিন্ন ধরনের দৃষ্টান্ত বলছিলেন যা ঈশ্বরের রাজ্য কি রকম সেই বিষয়ে বর্ণনা করে।

এই সব কথা যীশু দৃষ্টান্তের মাধ্যমে লোকদেরকে বললেন, দৃষ্টান্ত ছাড়া তাদের কিছুই বললেন না

বর্ণনা অনুযায়ী, "দৃষ্টান্ত... বললেন... দৃষ্টান্ত... বললেন," অর্থাৎ তিনি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে তাদের সঙ্গে কথা বলছিলেন।

এই সব জিনিস

১৩:১ এর প্রারম্ভে যীশু যে শিক্ষা দিয়েছেন এটি সেই বিষয়কে বোঝায়।

দৃষ্টান্ত ছাড়া তিনি তাদের আর কিছুই বললেন না

"তিনি তাদের দৃষ্টান্তের মাধ্যমে ছাড়া আর কিছুই শিক্ষা দিলেন না" বিকল্প অনুবাদ: "তিনি যা কিছু তাঁদের বললেন তা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে বললেন।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত ও একজাতীয় বাক্যালংকার যাতে নাবাচক শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত সদর্থক ভাবটিকেই জোরালোভাবে প্রকাশ করা হয়)

যখন তিনি বললেন, যেন ভাববাদীর মাধ্যমে বলা এই কথা পূর্ণ হয়

এটিকে একটি সক্রিয় ক্রিয়ার সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "অনেক দিন আগে ঈশ্বর ভাববাদীদের মধ্যে একজনকে যা লিখতে বলেছিলেন, তিনি তাই সত্যে পরিণত করেছেন।" (UDB) (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যখন তিনি বললেন

"যখন ভাববাদী বললেন।"

যা কিছু নুকানো ছিল

এটিকে একটি সক্রিয় ক্রিয়া সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "ঈশ্বর যা গুপ্ত রেখেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

জগত সৃষ্টির পূর্বে থেকেই

বা "জগতের শুরু থেকেই" বা "যখন থেকে ঈশ্বর জগত সৃষ্টি করেছেন।"

Matthew 13:36

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে ব্যাখ্যা করলেন।

বাড়ি চলে গেলেন

"বাড়ির মধ্যে গিয়েছিলেন" বা "সেই বাড়িতে গেলেন যেখানে তিনি থাকতেন।"

যে রোপণ করে

"বীজবপক"

মনুষ্য পুত্র

যীশু নিজেই উল্লেখ করছেন।

রাজ্যের সন্তানগণ

"সেই সব মানুষ যারা রাজ্যের অন্তর্গত"

মন্দ আত্মার সন্তানরা

"সেই সব মানুষ যারা মন্দ আত্মার অন্তর্গত।"

শক্র যে তা বুনেছিল

শক্র যে শ্যামা ঘাসের বীজ বুনেছিল।

জগতের শেষ

"যুগের শেষ।"

Matthew 13:40

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে অবিরত বলতে লাগলেন।

অতএব যেমন শ্যামাঘাস সংগ্রহ করে আগুনে পুড়িয়া দেওয়া হয়

এটিকে সক্রিয় ক্রিয়ার সঙ্গেও অনুবাদ করা যেতে পারে: "অতএব, যেমনভাবে মানুষ আগাছা জড়ো করে এবং তাদের আগুনে পুড়িয়ে ফেলো।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

জগতের শেষ

"যুগের শেষ।"

মনুষ্য পুত্র তিনি তাঁর দূতদের পাঠাবেন

যীশু এখানে তিনি তাঁর নিজের বিষয়ে কথা বলছেন এটাকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "আমি, মনুষ্য পুত্র আমার স্বর্গদূতদের পাঠাব।"

যারা অনাচার করেছে

"যারা অনাচার করেছে" বা "মন্দ লোক।"

জ্বলন্ত আগুনে

এটিকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে, "অগ্নিকুণ্ডে" যদি "অগ্নিকুণ্ড" অপরিচিত হয়, তবে "উনুন" ব্যবহার করা যেতে পারে।

সূর্যের মতো উজ্জ্বল হবে

"সূর্যকে দেখার মতই সহজ হবে" (দেখুন: উপমা) এটা কিছু ভাষায় ব্যবহার করতে আরও স্বাভাবিক হতে পারে

যারা কান আছে, সে শুনুক

কোন কোন ভাষায় এর ব্যবহার হয়ত আরও স্বাভাবিক হতে পারে যদি মধ্যম পুরুষের ব্যবহার করা হয়: "তোমাদের যাদের কান আছে, শোন" বা, "তোমাদের কান আছে, তাই শোন।" (দেখুন: প্রথম পুরুষ, মধ্যম পুরুষ বা উত্তম পুরুষ)।

Matthew 13:44

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে অবিরত বলতে লাগলেন। এই দুটি দৃষ্টান্তে, যীশু দুটি উপমা ব্যবহারের মাধ্যমে তাঁর শিষ্যদের বোঝাতে চাইছেন যে স্বর্গ রাজ্যে কেমন (দেখুন: উপমা)।

স্বর্গ রাজ্যে এমন

দেখুন আপনি এটিকে কিভাবে উপমায় অনুবাদ করা হয়েছে।

গোপন সম্পত্তি যা ক্ষেত্রের মধ্যে লুকানো

সম্পত্তির ভাণ্ডার হল একটি অত্যন্ত মূল্যবান ও দামী দামী জিনিসের সংগ্রহ।

এটিকে একটি সক্রিয় ক্রিয়া সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে: "সম্পত্তি যা একজন ক্ষেত্রের মধ্যে লুকিয়ে রেখেছে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

এটা লুকিয়ে রাখল

"এটা গোপণ রাখল।"

তার সবকিছু বিক্রি করে সেই জমি কিনল

অন্তর্নিহিত তথ্য হল সেই ব্যক্তি গুপ্তধনের দখল নিতে ক্ষেত্র ক্রয় করেছেন। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

একজন বণিক

একজন বণিক যিনি ব্যবসায়ী বা পাইকারি ব্যাপারী, যিনি প্রায়ই পণ্যদ্রব্য দূরবর্তী স্থান থেকে সংগ্রহ করেন।

মূল্যবান মুক্তো খুঁজছেন

অন্তর্নিহিত তথ্য হল সেই ব্যক্তি মূল্যবান মুক্তোর খোঁজ করছেন যেন তিনি কিনতে পারেন (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)।

মূল্যবান মুক্তো

এটিকে অনুবাদ করা যেতে পারে, "উত্তম মুক্তো" বা "সুন্দর মুক্তো" একটি "মুক্তো" দেখতে মসৃণ, কঠিন, চকচকে, সাদা বা হালকা রঙের, সমুদ্রে

ঝিনুকের মধ্যে গঠিত হয় এবং একটি মণি হিসাবে এটি অত্যন্ত মূল্যবান বা, মূল্যবান গয়না তৈরী করতে ব্যবহার করা হয়।

Matthew 13:47

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে অবিরত বলতে লাগলেন। এই দৃষ্টান্তে, যীশু পুনরায় একটি উপমা ব্যবহারের মাধ্যমে তাঁর শিষ্যদের বোঝাতে চাইছেন যে স্বর্গ রাজ্যে কেমন (দেখুন: উপমা)।

স্বর্গ রাজ্যে এমন

দেখুন আপনি এটিকে কিভাবে উপমায় অনুবাদ করা হয়েছে।

একটি জালের সমান, যা সমুদ্রে ফেলা হয়েছে

এটাকে একটি সক্রিয় ক্রিয়া সঙ্গে অনুবাদ করা যেতে পারে, "জালের মত যা কিছু জেলেরা সমুদ্রে নিক্ষেপ করল।"

একটি জাল যা সমুদ্রে ফেলা হয়েছে

"একটি জাল যা হুদে নিক্ষেপ করা হয়েছে।"

নানা রকমের প্রাণী ধরা পড়ল

"সব রকম মাছ ধরা পড়ল"

এটিকে সৈকতে টেনে তোলা হলে

"টেনে ডাঙায় তোলা হল" বা "সৈকতে টেনে তোলা।"

ভাল জিনিস

"ভালগুলো"

খারাপগুলো

"খারাপ মাছগুলো" বা "সেই সব মাছ যা খাবার অযোগ্য।"

ফেলে দিল

"রাখে নি।"

Matthew 13:49

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে অবিরত বলতে লাগলেন।

জগতের শেষ

"যুগের শেষ।"

আসবেন

"বাইরে আসবেন" অথবা "বাইরে যাবেন" অথবা "স্বর্গ থেকে আসবেন"

তাদের নিক্ষেপ করবেন

"দুষ্টদের নিক্ষেপ করবেন।"

জ্বলন্ত আগুনে

এটিকে অনুবাদ করা যেতে পারে, "অগ্নিকুণ্ডে" নরকের আগুনের জন্য উপমা রূপে যা পুরনো নিয়মে দানিয়েল ৩:৬ পদে চিত্র রূপে ব্যবহার করা হয়েছে (দেখুন: উপমা)।

যদি "অগ্নিকুণ্ড" অপরিচিত হয়, তবে "উনুন" ব্যবহার করা যেতে পারে।

সেই জায়গায় কান্নাকাটি ও দাঁতে দাঁত ঘর্ষণ হবে

"যেখানে দুষ্ট লোকেরা কান্নাকাটি করবে আর দাঁতে দাঁত ঘসবে।"

Matthew 13:51

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে একটি বাড়ি গেলেন যেখানে তিনি ঈশ্বরের রাজ্যের আরো কিছু বিষয় যা দৃষ্টান্তের মাধ্যমে অবিরত বলতে লাগলেন।

"তোমরা কি এই সব বুঝতে পেরেছ?" শিষ্যেরা তাঁকে বললেন, "হ্যাঁ"

প্রয়োজনে এটিকে পরোক্ষ উদ্ধৃতি হিসেবে লেখা যেতে পারে যেমন, "যীশু তাদের জিজ্ঞাসা করলেন যে তাঁরা এইসব বুঝেছে কি না এবং তাঁরা বললেন বুঝেছেন।" (দেখুন: উদ্ধৃতিমূলক বাক্য)

একজন শিষ্য হয়েছে

"শিক্ষা গ্রহণ করেছে"

ধন

সম্পত্তির ভাণ্ডার হল একটি অত্যন্ত মূল্যবান ও দামী দামী জিনিসের সংগ্রহ। এখানে, এটা হয়ত সেই জায়গাকে বোঝায় যেখানে এইসব জিনিস সংরক্ষণ করা হয়, "কোষাগার" বা, "ভাঁড়ারঘরা।"

Matthew 13:54

এটি সেই ঘটনার বিবরণ যেখানে যীশুর শহরের লোকেরা তাঁকে প্রত্যাখান

করল যখন তিনি তাদের সমাজ
ঘরে শিক্ষা দিচ্ছিলেন।
তঁার নিজের অঞ্চলে
"তার জন্মস্থানে" (UDB দেখুন)
তাদের সমাজ
ঘরে
"তাদের" সর্বনামটি সেই অঞ্চলের জনগনকে বোঝায়।"
তারা আশ্চর্য হয়ে গেল
"তারা অবাক হল"
এবং এই অলৌকিক কাজ
"এবং কিভাবে সে এই অলৌকিক কাজ করার ক্ষমতা পেয়েছে" (দেখুন:
বাক্যালংকার)
ছুতোরের ছেলে
একজন ছুতোর মিস্ত্রি, যিনি কাঠ বা পাথর দিয়ে জিনিসপত্র তৈরী করেন।
যদি "ছুতোর" শব্দটি অজ্ঞাত হয়, তবে "নির্মাতা" ব্যবহার করা যেতে পারে।
Matthew 13:57

Chapter 14

Matthew 14:1

১২ অধ্যায়ের যে ঘটনা যা এখানে বর্ণিত ঘটনার আগে ঘটেছে।

সেই সময়ে

"তখনকার দিনে" বা "যখন যীশু গালীলে পরিচর্যা করেন।"

শাসনকর্তা হেরোদ

আন্তিপা হেরোদ, যিনি ইস্রায়েলের এক

চতুর্থাংশের শাসক ছিলেন। (দেখুন: অনুবাদ নাম)

যীশুর বিষয় শুনতে পেলেন

"যীশুর বিষয় সংবাদ শুনতে পেলেন" অথবা "যীশুর খ্যাতি সম্পর্কে শুনতে পেলেন।"

তিনি বললেন

"হেরোদ বললেন।"

Matthew 14:3

কীভাবে হেরোদ বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে হত্যা করেছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

হেরোদ যোহনকে ধরে, বেঁধে, কারাগারে রেখেছিলেন

সম্ভবত, হেরোদ অন্যদের এই আদেশ দিয়েছিলেন যারা তাঁর হয়ে এই কাজ করে ছিল (দেখুন: বাক্যালংকার)

হেরোদ যোহনকে ধরলেন

"হেরোদ যোহনকে বন্দী করলেন।"

যোহন তাঁকে বলেছিলেন, "এটা আপনার জন্য আইন সঙ্গত নয় যে তাঁকে আপনি স্ত্রী হিসেবে নিজের কাছে রাখেন"

"যোহন তাঁকে বলেছিলেন যে তাঁকে স্ত্রী রূপে পাওয়া এটা তাঁর জন্য আইন সঙ্গত নয়" (দেখুন: উদ্ধৃতিমূলক বাক্য)

কারণ যোহন তাঁকে বলেছিলেন

"কারণ যোহন অবিরত হেরোদকে বলছিলেন" (UDB দেখুন)

এটা বৈধ নয়

UDB অনুযায়ী অনুমান করা হয় ফিলিপ তখনও জীবিত ছিলেন যখন হেরোদ হেরোদিয়াকে বিয়ে করেছিলেন, কিন্তু মোশির বিধি ব্যবস্থাও একজন ব্যক্তিকে তার ভাইয়ের বিধবা স্ত্রীকে বিয়ে করতে নিষেধ করে।

Matthew 14:6

কীভাবে হেরোদ বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে হত্যা করেছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

মাঝে

অতিথিদের মধ্য যারা সেই জন্মদিনের অংশগ্রহণ করেছিলেন। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশুর শহরের লোকেরা তাঁকে প্রত্যাখান করল যখন তিনি তাদের সমাজ

ঘরে শিক্ষা দিচ্ছিলেন।

তারা তাঁর জন্য বিরক্ত হল

"যীশুর আদি শহর লোকেরা তাঁকে অপমান করল" বা "... তাকে গ্রহণ করে নি"

একজন ভাববাদী অসম্মানিত হন না

"একজন ভাববাদী সবজায়গায় সম্মানিত হন" বা "একজন ভাববাদী সবজায়গায় সম্মান পান" বা "মানুষ একজন ভাববাদীকে সবজায়গায় সম্মান দেয়।"

তঁার নিজের দেশে

"তঁার নিজের অঞ্চলে" অথবা "তঁার নিজের জন্মস্থানো।"

তার নিজের পরিবার

"তঁার নিজের বাড়ি"

তিনি সেখানে অনেক অলৌকিক কাজ করলেন না

"যীশু তাঁর নিজের জন্মস্থানে অনেক অলৌকিক কাজ করেন নি।"

Matthew 14:8

কীভাবে হেরোদ বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে হত্যা করেছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তার মায়ের নির্দেশ অনুসারে

"পরে তার মা তার নির্দেশ দিলে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

নির্দেশ

"শিক্ষা দিলেন"

কি চাইতে হবে

এটিকে এইভাবে অনুবাদ করা যেতে পারে "কি চাইতে হবে সে সমস্তো" এই শব্দগুলি মূল গ্রিক ভাষায় পাওয়া যায় না। তবে এগুলিকে প্রসঙ্গ অনুযায়ী প্রযোজ্য করা হয়েছে (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)।

সে বলল

"সে" সর্বনামটি হেরোদিয়ার মেয়েকে বোঝায়।

খালা

বড় প্লেট

সেই অনুরোধ রাজা দুঃখিত হলেন

"তার অনুরোধ রাজাকে খুবই খুবই দুঃখ দিলা।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

রাজা

আন্তিপা হেরোদ যিনি শাসনকর্তা ছিলেন (১৪: ১)।

Matthew 14:10

কীভাবে হেরোদ বাপ্তিস্মদাতা যোহনকে হত্যা করেছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁর মাথাটি একটি খালায় করে এনে সেই মেয়েকে দেওয়া হল

"অন্যকেউ মাথাটি একটি খালায় করে নিয়ে এসেছিল ও মেয়েটিকে দিয়েছিল।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

খালা

এটি একটি বড় প্লেট।

মেয়ে

এমন একটি শব্দর ব্যবহার করুন যা তরুণ, অবিবাহিত মেয়েকে বোঝায়।

তাঁর শিষ্যদের

"যোহনের শিষ্যরা।"

দেহ

"মৃতদেহ।"

তাঁরা যীশুর কাছে গিয়ে বললেন

"বাপ্তিস্মদাতা যোহনের প্রতি কী ঘটেছিল তা যোহনের শিষ্যরা যীশুর কাছে গিয়ে বললো।" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 14:13

বাণ্টিস্মদাতা যোহনের মৃত্যুর পর যীশু একটা নির্জন স্থানে গেলেন।

শুনতে পেলেন

"যোহনের প্রতি কী ঘটেছিল তা শুনতে পেলেন" বা "যোহনের বিষয়ে সংবাদ শুনতে পেলেন।" (দেখুন : স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

তিনি নিজেকে সরিয়ে নিলেন

তিনি চলে গেলেন বা, ভিড় থেকে দূরে চলে গেলেন।

সেখান থেকে

"সেই জায়গা থেকে"

যখন জনতা সেই বিষয়ে শুনতে পেল

"তারা কোথায় গেছেন যখন জনতা তা শুনতে পেল" (UDB দেখুন) বা "যখন জনতা শুনতে পেল যে তিনি চলে গিয়েছেন।"

জনতা

"মানুষের ভীর" বা "লোকেরা।"

তখন যীশু তাদের সামনে বের হয়ে এলেন এবং প্রচুর লোক দেখতে পেলেন

"যীশু তীরে এলেন তিনি অনেক লোক দেখতে পেলেন।"

Matthew 14:15

যীশু সেইসব লোকদের ভোজন করান যারা তাঁকে সেই নির্জন স্থানে অনুসরণ করেছিল।

শিষ্যরা তাঁর কাছে এলেন

"যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এলেন"

Matthew 14:16

যীশু সেইসব লোকদের ভোজন করান যারা তাঁকে সেই নির্জন স্থানে অনুসরণ করেছিল।

তাদের কোন প্রয়োজন নেই

"ভিড়ের মধ্যে সেইসব লোকদের কোন প্রয়োজন নেই।"

তোমরা তাদের দাও

"তোমরা" শব্দটি বহুবচনে আছে, এখানে শিষ্যদের উল্লেখ করা হয়েছে। (দেখুন: তুমির প্রকারভেদ)

তারা তাঁকে বলল

"শিষ্যরা যীশুকে বললেন।"

পাঁচটা রুটি ও দুটো মাছ

"৫টি রুটি এবং ২টি মাছ।" (দেখুন: সংখ্যা অনুবাদ)

আমার কাছে আন

"আমার কাছে রুটি ও মাছ নিয়ে এসো।"

Matthew 14:19

যীশু সেইসব লোকদের ভোজন করান যারা তাঁকে সেই নির্জন স্থানে অনুসরণ করেছিল।

বসতে

বা "অর্ধ শোয়ার ভঙ্গিতে বসতে।" আপনার সংস্কৃতিতে মানুষ যে ভঙ্গিতে বসে খাবার খায় সেই শব্দটি ব্যবহার করুন।

নিলেন

"তার হাতে নিলেন" তিনি তা চুরি করেন নি। (দেখুন: বাঞ্চারা)

রুটি

"রুটির টুকর" অথবা "গোটা রুটি"

এবং তাকালেন

এর অর্থ হতে পারে, ১) "যখন তাকালেন" বা ২) "তাকানোর পরে।"

তারা তুলে নিলেন

"শিষ্যরা জড়ো করলেন।"

যারা খেয়েছিল

"যারা রুটি ও মাছ খেয়েছিল" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 14:22

যীশু জলের উপর দিয়ে হাঁটলেন।

অবিলম্বে

"যীশু পাঁচ হাজার লোককে খাওয়ানোর পরেই,"

যখন সম্পূর্ণরূপে সন্ধ্যা হয়ে এল

"সন্ধ্যায়" বা "যখন অন্ধকার হয়ে এল।"

চেউয়ের জন্য প্রায় নিয়ন্ত্রনের বাইরে চলে গিয়েছিল

"চেউ নৌকার প্রতিকূলে ছিল।"

Matthew 14:25

যীশু জলের উপর দিয়ে হাঁটলেন।

তিনি সমুদ্রের উপর দিয়ে হেঁটে যাচ্ছিলেন

"যীশু জলের উপরে হাঁটছিলেন।"

তারা ভয় পেল

"শিষ্যরা খুবই ভয় পেল।"

ভূত

একজন ব্যক্তি যিনি মারা গেছেন, আত্মা সেই দেহকে ত্যাগ করেছে।

Matthew 14:28

যীশু জলের উপর দিয়ে হাঁটলেন।

পিতর তাঁকে বললেন

"পিতর যীশুকে বললেন,"

Matthew 14:31

যীশু জলের উপর দিয়ে হাঁটলেন।

"হে অল্প বিশ্বাসী"

দেখুন কিভাবে আপনি এটিকে ৬:৩০ পদে অনুবাদ করেছেন।

কেন সন্দেহ করলে

"তোমার সন্দেহ করা উচিত হয় নি" (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 14:34

যীশু নির্জন জায়গা থেকে ফিরে আসার পর গালীলের তার পরিচর্যায়

অব্যাহত থাকলেন।

যখন তারা পার হল

"যখন যীশু এবং শিষ্যরা সেই হ্রদকে পার করলেন।"

গিণেশ্বরং

গালীল হ্রদের উত্তর

পশ্চিম তীরে অবস্থিত ছোট একটি শহর (দেখুন: অনুবাদ নাম)

তারা সংবাদ পাঠালেন

"সেই এলাকার লোকেরা সংবাদ পাঠালেন"

তারা যীশুকে অনুরোধ করল

"অসুস্থ লোকেরা তাঁকে অনুরোধ করল"

পোশাক

"জামা" অথবা "তিনি যা পরিধান করে ছিলেন।"

Chapter 15

Matthew 15:1

এই অংশটির শুরু হয় যীশু এবং ধর্মীয় নেতাদের মধ্যে কথোপকথন মধ্য দিয়ে

প্রাচীনদের ঐতিহ্য লঙ্ঘন করে

"পুরোনো ধর্মীয় নেতা দ্বারা প্রদত্ত যে নিয়ম দেওয়া হয়েছে তা সম্মান করে না"

তাদের হাত ধোয়

"আমাদের ব্যবস্থা অনুযায়ী তারা অনুষ্ঠানে তাঁদের হাত ধোয় না" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 15:4

যীশু এবং ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের মধ্যে কথোপকথনের এটি ধারাবাহিক বিবরণ।

যে কেউ

"যে কেউ" বা "যদি কেউ"

তার বাবাকে সম্মান করে

তঁার দেখাশোনার মাধ্যমে তার পিতাকে সম্মান প্রদর্শন করে।

তোমরা তোমাদের ঐতিহ্যের অন্য ঈশ্বরের বাক্য অগ্রাহ্য করেছ

"তোমরা ঈশ্বরের বাক্য থেকেও ঐতিহ্যকে বেশি উঁচু করেছ।"

Matthew 15:7

যীশু এবং ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের মধ্যে কথোপকথনের এটি ধারাবাহিক বিবরণ।

যিশাইয় ভালই ভবিষ্যদ্বাণী করেছিলেন

"যিশাইয় তঁার ভবিষ্যদ্বাণীতে সত্যিই বলে ছিলেন।"

যখন তিনি বলেছিলেন

"যখন তিনি বললেন যা ঈশ্বর বলেছিলেন।"

এই লোকেরা মুখেই আমাকে সম্মান করে

"এই লোকেরা সব সঠিক জিনিসই বলে।"

কিন্তু তাদের অন্তর আমার থেকে অনেক দূরে থাকে

"কারণ তারা সত্যিই আমাকে ভালোবাসে না।" (দেখুন: বাঞ্চারা)

তারা নিরর্থক আমার উপাসনা করে

"তাদের উপাসনার কোন প্রভাব আমার উপরে পড়ে না" বা "তারা শুধুমাত্র দেখানোর জন্য আমার উপাসনা করে।"

মানুষের আদেশ

"যে সব নিয়ম মানুষ তৈরী করে।"

Matthew 15:10

যীশু একটি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে জনতাকে শিক্ষা দেন।

শোন এবং বোঝো

যীশু গুরুত্বপূর্ণ বিবৃতিটির প্রতি জোর দিচ্ছেন যা তিনি বলতে চলেছেন।

Matthew 15:12

যীশু ১৫:১১ পদে তঁার শিষ্যদের কাছে তঁার দৃষ্টান্তের অর্থ ব্যাখ্যা করেন।

ফরীশীরা যখন তঁার কথা শুনল তারা আঘাত পেল?

সেই উক্তিটি ফরীশীদের জ্বলন্ত করেছিল "বা" "এই বিবৃতিটি ফরীশীদের ক্ষুদ্ধ করেছিল?" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 15:15

যীশু ১১ পদে তঁার শিষ্যদের কাছে অবিরত তঁার দৃষ্টান্তের অর্থ ব্যাখ্যা করতে থাকেন।

আমাদের

"শিষ্যদের"

প্রবেশ করে

"যায়"

গোচাগার

যেখানে মানুষ শরীরের বর্জপদার্থ ত্যাগ করে এটি তার মার্জিত পরিভাষা।

Matthew 15:18

যীশু ১১:১৫ পদে তঁার শিষ্যদের কাছে অবিরত তঁার দৃষ্টান্তের অর্থ ব্যাখ্যা করতে থাকেন।

যা কিছু মুখ থেকে বেরিয়ে আসে

"যা কিছু একজন ব্যক্তি বলে,"

হৃদয় থেকে আসে

"একজন ব্যক্তির সত্য অনুভূতি এবং চিন্তার ফল"

হত্যা

নিরীহ লোকদের হত্যা করা

অপমান

"যে সব কথাবার্তা অনান্য লোকদের আঘাত করে"

ময়লা হাত

অনুষ্ঠানে যে হাত ধোয়া হয়নি

Matthew 15:21

এই ঘটনায় যীশু একজন কনানীয় মহিলার মেয়েকে সুস্থ করেন।

সেই অঞ্চল থেকে একজন কনান দেশীয় মহিলা বেরিয়ে আসেন

মহিলাটি তার নিজের দেশ ত্যাগ করে এসেছিলেন, যা ইস্রায়েলের বাইরে

ছিল, ইস্রায়েলে এলেন এবং যীশু পেলেন।

কনানীয় নারী

রাষ্ট্র হিসেবে কনান আর কখনই অধিষ্ঠিত হয় নি : "কনানীয়দের মধ্য থেকে একজন মহিলা।"

আমার মেয়েটি একটি ভুতের জন্য খুবই কষ্ট পাচ্ছে

"একটি ভূত আমার মেয়েকে খুবই কষ্ট দিচ্ছে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাকে কোনো উত্তর দিলেন না

"কিছুই বললেন না।"

Matthew 15:24

যীশু একজন কনানীয় মহিলার মেয়েকে সুস্থ করেন এটি তার ধারাবাহিক বর্ণনা।

সে এল

"কনানীয় মহিলাটা এল"

ছেলেমেয়েদের খাবার ... সামান্য কুকুরও

"যা সম্পূর্ণরূপে যিহুদীদের... অযিহুদীদের" (দেখুন: উপমা)

Matthew 15:27

যীশু একজন কনানীয় মহিলার মেয়েকে সুস্থ করেন এটি তার ধারাবাহিক বর্ণনা।

এমনকি সামান্য কুকুরও যে খাবারের টুকরো তাদের প্রভুর টেবিল থেকে পড়ে

সেই সমস্ত ভালো বস্তুর সামান্য অংশ যা যিহুদীরা ফেলে দেয় তা অযিহুদীদেরও অবশ্যই পাওয়া উচিত (দেখুন: রূপক)।

তার মেয়ে সুস্থ হল

"যীশু তার মেয়েকে সুস্থ করলেন" বা "যীশু তার কন্যাকে ভাল করলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

ঠিক সেই মুহুর্তে

"ঠিক সেই একই সময়ে" বা "সঙ্গেসঙ্গে।"

Matthew 15:29

এই ঘটনাটির শুরু হয় গালীলে যেখানে যীশু অনেক লোককে সুস্থ করেন।

খোঁড়া, অন্ধ, বোবা, এবং পঙ্গু মানুষ

"সেই সমস্ত লোক যারা হাঁটাচলা করতে পারে না, অনেকে দেখতে পায় না, অনেকে কথা বলতে পারে না এবং অন্যদের যাদের হাত ও পা আহত হয়েছে।" কিছু প্রাচীন গ্রন্থে এই কথাগুলো বিভিন্ন অনুক্রমে উল্লেখ করা হয়েছে।

তারা তাদের যীশুর পায়ের কাছে নিয়ে এল

"জনতা যীশুর কাছে রোগীদের নিয়ে এল।"

Matthew 15:32

যীশু গালীলে অনেক লোককে ভোজন করান, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

পাছে তারা অজ্ঞান হয়ে পরে

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "ভয় হচ্ছে যে, তারা সাময়িকভাবে চেতনা হারাবো।" বা ২)

"ভয় হচ্ছে যে, তারা দুর্বল হয়ে পড়বো।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত বাক্য)

বসতে

আপনার ভাষায় ব্যবহৃত শব্দের ব্যবহার করুন, যে কিভাবে মানুষ রীতি অনুযায়ী ভোজন করে যখন কোন টেবিল সেখানে থাকে না, হয়ত বসে অথবা অর্ধশায়িত ভাবে।

Matthew 15:36

যীশু গালীলে অনেক লোককে ভোজন করান, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তিনি গ্রহণ করলেন

"যীশু নিলেন" একইভাবে অনুবাদ করুন যেমন আপনি ১৪:১৯ এ করেছিলেন।

তাদের দিলেন

"তাদের রুটি ও মাছ দিলেন"

তারা জড়ো করল

"শিষ্যরা একত্রিত করল"
যারা খেয়েছিল
"সেই সমস্ত লোক যারা খেয়েছিল"
সেই অঞ্চলে

Chapter 16

Matthew 16:1

এই অংশটির শুরু হয় যীশু এবং ধর্মীয় নেতাদের মধ্যে কথোপকথন মধ্য দিয়ে।

আকাশ ... আকাশ

যিহূদী নেতারা ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি চিহ্ন দেখার আশা করছিল (দেখুন: উপমা), কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন আকাশের দিকে তাকাতে যাতে তারা দেখতে পায়। ঈশ্বর যেখানে বাস করেন ও আকাশের জন্য একই শব্দের ব্যবহার করুন শুধু তখনই, যদি এর মাধ্যমে পাঠক ভিন্ন অর্থ বোঝেন।

সন্ধ্যা হলে

দিনের সময় যখন সূর্য অস্ত যায়।

ভাল আবহাওয়া

পরিষ্কার এবং শান্ত, মনোরম

আকাশ লাল হলে

সূর্যাস্তের লাল আভাষ আকাশ উজ্জ্বল এবং পরিষ্কার দেখায়।

Matthew 16:3

যীশু এবং ধর্মীয় গুরুদের মধ্যে কথোপকথনের এটি ধারাবাহিক বিবরণ।

দুর্যোগপূর্ণ আবহাওয়া

"মেঘলা এবং দুর্যোগপূর্ণ আবহাওয়া"

মেঘাচ্ছন্ন

"অন্ধকার এবং আশঙ্কাজনক"

কোন চিহ্ন দেওয়া হবে না

ঈশ্বর তোমাদের মত লোকদের কোন চিহ্ন দেবেন না।" (দেখুন: কত্বাচ্য বা কর্মবাচ্য ও স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 16:5

যীশু ধর্মীয় নেতাদের সঙ্গে কথোপকথনের পর তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করে দিলেন।

খামির

মন্দ ধারণা ও ভুল শিক্ষা (দেখুন: রূপক)

কারণ

"তর্ক" বা "বিতর্ক"

Matthew 16:9

যীশু ধর্মীয় নেতাদের সঙ্গে কথোপকথনের পর তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করে দিলেন।

এখনও কি বোঝ না, মনেও কি পড়ে না, সেই পাঁচ হাজারের খাবার পাঁচটি রুটি, আর কত বুড়ি তুলে নিয়েছিলে? এবং সেই চার হাজারের খাবার সাতটি রুটি, আর কত বুড়ি তুলে নিয়েছিলে ?

যীশু তাঁদের তিরস্কার করছেন। "তোমাদের বোঝা উচিত ছিল এবং স্মরণ করা উচিত ছিল যে ৫ টি রুটি দিয়ে ৫০০০ এবং কত বুড়ি তোমরা জড়ো করেছিলে! এবং এছাড়াও তোমাদের মনে করা উচিত ছিল ৭ টি রুটি দিয়ে ৪০০০ এবং কত বুড়ি তোমরা নিয়েছিলে !" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন এবং সংখ্যা অনুবাদ)

Matthew 16:11

যীশু ধর্মীয় নেতাদের সঙ্গে কথোপকথনের পর তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করে দিলেন।

তোমরা কেন বোঝ না যে, আমি তোমাদের রুটির বিষয়ে বলি নি?

"তোমাদের বোঝা উচিত ছিল যে আমি সত্যিই রুটির বিষয়ে কিছু বলি নি" (UDB) (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

খামির

"দেশের একটি অংশ"

মাগাদান

অনেক সময় "মাগদালা" বলা হয় (দেখুন: অনুবাদ নাম)

মন্দ ধারণা ও ভুল শিক্ষা (দেখুন: উপমা)

তাঁরা ... তাঁদের

"শিষ্যরা"

Matthew 16:13

পিতর স্বীকার করেন যে যীশুই ঈশ্বরের পুত্র।

কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে ?

"কিন্তু এটা আমি তোমাদের জিজ্ঞাসা করছি: তোমরা কি বল আমি কে?"

Matthew 16:17

পিতর স্বীকার করেন যে যীশুই ঈশ্বরের পুত্র।

শিমোন বার যোনা

"যোনার পুত্র শিমোন"

রক্তমাংস তোমার কাছে এ বিষয় প্রকাশ করে নি

"কোন মানুষই এই বিষয়ে তোমার কাছে প্রকাশ করে নি" (দেখুন: উপমা)

নরকের কোন শক্তিই তার বিরুদ্ধে জয়লাভ করতে পারবে না

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "মৃত্যুর কোন শক্তিই এটিকে জয়লাভ করতে পারবে না" (UDB দেখুন) অথবা ২) এটা মৃত্যুর ক্ষমতা চূর্ণবিচূর্ণ করবে ঠিক

যেমনভাবে একটি সৌন একটি শহরের ভিতরে প্রবেশ করে (দেখুন: উপমা)

Matthew 16:19

যীশু পিতরের উক্তির প্রতি সাড়া দেন যে যীশুই ঈশ্বরের পুত্র।

স্বর্গ রাজ্যের চাবিগুলি

লোকদের জন্য ঈশ্বরের প্রজা হওয়ার জন্য যে পথ খুলে দেওয়ার ক্ষমতা, যেমনভাবে একটি চাকর বাড়িতে অতিথিদের স্বাগত জানায় (দেখুন: উপমা)

পৃথিবীতে যা বাঁধবে... তা স্বর্গে মুক্ত হবে

লোকদের ক্ষমা করা বা দোষী ঘোষণা করার মত স্বর্গেও একই জিনিস করা হবে (দেখুন: উপমা)

Matthew 16:21

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলতে শুরু করলেন তাঁকে অনুসরণ করার মূল্য কেমন।

সেই সময় থেকে

পরে যীশু যখন তাঁর শিষ্যদের তিনিই যে খ্রীষ্ট সেই বিষয়ে কাউকে কিছু না বলতে আদেশ দিলেন, তখন তিনি তাঁর নিজের জন্য ঈশ্বরের পরিকল্পনার কথা বললেন।

মৃত্যু বরণ করতে হবে

"তারা তাঁকে হত্যা করবে।" (দেখুন: কত্বাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তৃতীয় দিনে আবার জীবিত হয়ে উঠবেন

"তৃতীয় দিনে, ঈশ্বর তাঁকে আবার জীবিত করবেন।"

Matthew 16:24

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলতে লাগলেন তাঁকে অনুসরণ করার মূল্য কেমন।

আমাকে অনুসরণ করে

"শিষ্য হিসেবে আমার সঙ্গে চলে"

নিজেকে অস্বীকার করে

"তার নিজের ইচ্ছার কাছে নতিস্বীকার করে না" অথবা "তার নিজের ইচ্ছা পরিত্যাগ করে"

নিজের ক্রুশ তুলে নিক এবং আমাকে অনুসরণ করুক

"তাঁর নিজের ক্রুশ তুলে নিক, এটি বহন করুক এবং আমার পিছনে আসুক।" ঠিক খ্রীষ্টের মত কষ্ট সহ্য করতে ও মৃত্যু বরণ করতে ইচ্ছুক (দেখুন: উপমা)

যে কেউ চায়

"যে কেউ চায় তার জন্য"

মানুষ যদি সমস্ত জগৎ লাভ করে
"যদি সে জগতের সব কিছু লাভ করে"
কিন্তু তার জীবন হারায়
"সে নিজেকে হারায় বা ধ্বংস হয়"
Matthew 16:27
যীশু তাঁর শিষ্যদের বলতে লাগলেন তাঁকে অনুসরণ করার মূল্য কেমন।
কোন মতে মৃত্যু দেখবে না, যে পর্যন্ত মনুষ্যপুত্রকে তাঁর রাজ্যে আসতে দেখে

Chapter 17

Matthew 17:1

যীশু তাঁর তিনজন শিষ্যকে তাঁর মহিমা দেখান।
পিতর, যাকোব ও তাঁর ভাই যোহনকে
"পিতর, যাকোব এবং যাকোবের ভাই যোহন"
তিনি রূপান্তরিত হলেন
"ঈশ্বর সম্পূর্ণভাবে যিশুর রূপকে পরিবর্তন করেন" বা (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)
পোশাক
"পরিচ্ছদ"

আলোর মত উজ্জ্বল হয়ে উঠল
"আলোর মত জ্বলজ্বল করতে লাগলো" (দেখুন: উপমা)

Matthew 17:3

যীশু তাঁর তিনজন শিষ্যকে তাঁর মহিমা দেখান এটি তার ধারাবাহিক
বিবরণ।
দেখ
এই শব্দটি বিস্ময়কর তথ্য যা ঘটতে চলেছে তার দিকে মনোযোগ দিতে
আমাদের সতর্ক করে।

তাঁদের
সেই সব শিষ্যরা যারা যীশুর সঙ্গে ছিলেন।
উত্তর দিলেন ও বললেন
"বললেন।" পিতর একটি প্রশ্নের দিকে সাড়া দিচ্ছেন না।

এখানে আমাদের থাকা ভাল
সম্ভাব্য অর্থ: ১) "এটা ভাল যে আমরা শিষ্যরা এখানে আপনার, মোশি ও
এলিয়ার সঙ্গে আছি" বা ২) "এটা ভাল যে আপনি, মোশি ও এলিয় এবং
আমরা শিষ্যরা সবাই এখানে একসঙ্গে আছি।" (দেখুন: অন্তর্ভুক্তিকরণ)
আশ্রয়কেন্দ্র
সম্ভাব্য অর্থ: ১) এমন জায়গা যেখানে মানুষ আরাধনা করতে আসে (UDB
দেখুন) ২) মানুষের শোয়ার জন্য অস্থায়ী জায়গা।

Matthew 17:5

যীশু তাঁর তিনজন শিষ্যকে তাঁর মহিমা দেখান এটি তার ধারাবাহিক
বিবরণ।

দেখ
এই শব্দটি বিস্ময়কর তথ্য যা ঘটতে চলেছে তার দিকে মনোযোগ দিতে
আমাদের সতর্ক করে।

তাঁরা উপুড় হয়ে পড়লেন
"মাটির দিকে মুখ করে শিষ্যরা নতজানু হলেন।"

Matthew 17:9

যীশু তাঁর তিনজন শিষ্যকে তাঁর মহিমা দেখান এটি তার ধারাবাহিক
বিবরণ।

যখন তারা
"যখন যীশু এবং শিষ্যরা"

Matthew 17:11

যীশু তাঁর তিনজন শিষ্যকে তাঁর মহিমা দেখান এটি তার ধারাবাহিক
বিবরণ। ১৭:২০ পদে যীশু প্রশ্নের উত্তর দিচ্ছেন।
সব কিছু পুনঃস্থাপন
"সমস্ত কিছু নিয়ম অনুযায়ী করবেন।"

"তাঁদের মৃত্যুর পূর্বে মনুষ্যপুত্রকে তাঁর রাজ্যে আসতে দেখবে।"

মৃত্যু আশ্বাসন করবে না
"মৃত্যুর অভিজ্ঞতা হবে না" বা "মরবে না।"

মনুষ্যপুত্র তাঁর রাজ্যে আসবেন
"যতক্ষণ না তারা আমাকে আমার রাজ্যে আসতে দেখেছে।" (দেখুন: প্রথম
পুরুষ, মধ্যম পুরুষ বা উত্তম পুরুষ)।

তারা ... তারা ... তারা
সম্ভাব্য অর্থ: ১) যিহুদী নেতারা (UDB দেখুন) অথবা ২) সমস্ত যিহুদী
লোকেরা।

Matthew 17:14

এখানে একটি ঘটনার শুরু হয় যেখানে যীশু একটি ছেলেকে সুস্থ করেন
যারা একটি মন্দ আত্মা ছিল।

মৃগী রোগে আক্রান্ত
কখনও কখনও অজ্ঞান হয়ে যায় এবং অনিয়ন্ত্রিতভাবে চলাফেরা করে।

Matthew 17:17

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু একটি ছেলেকে সুস্থ
করেন যারা একটি মন্দ আত্মা ছিল।

আমি আর কত দিন তোমাদের সঙ্গে থাকব ? আর কত দিন তোমাদের ভার বহন করব ?
"আমি তোমাদের সাথে থাকতে ক্লান্ত হয়ে পড়েছি! আমি তোমাদের
অবিশ্বাস এবং দুর্নীতির জন্য ক্লান্ত হয়ে পড়েছি!" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক
প্রশ্ন)

Matthew 17:19

এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ যেখানে যীশু একটি ছেলেকে সুস্থ
করেন যারা একটি মন্দ আত্মা ছিল।

আমরা
বক্তারা, কিন্তু শ্রোতারা নয় (দেখুন: অন্তর্ভুক্তিকরণ)
ছাড়াও
"ভূতকে বাইরে বেড়াতে বাধ্য করা"

তোমাদের অসাধ্য কিছুই থাকবে না
"তোমরা সমস্ত কিছু করতে সক্ষম হবে" (দেখুন: একজাতীয় বাক্যলংকার
যাতে নাবাচক শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত শব্দের ভাবটিকেই
জোরালোভাবে প্রকাশ করা হয়)

Matthew 17:22

যীশু গালীলের তাঁর শিষ্যদের শিক্ষা দিচ্ছেন।

তাঁরা ছিলেন
"শিষ্যরা এবং যীশু একসঙ্গে ছিলেন।"

মনুষ্যপুত্র সমর্পিত হবেন
"কেউ মনুষ্যপুত্রকে সমর্পণ করবে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তারা তাঁকে হত্যা করবে
"কর্তৃপক্ষ মনুষ্যপুত্রকে হত্যা করবে"

তিনি জীবিত হয়ে উঠবেন,
"ঈশ্বর তাকে জীবিত করবেন।" অথবা "তিনি আবার জীবন ফিরে
পাবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 17:24

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে যীশু মন্দিরের কর পরিশোধ করেন।

যখন তাঁরা
যখন যীশু ও তাঁর শিষ্যরা

অর্ধ

শেকল কর

এই কর সমস্ত যিহুদী পুরুষের উপর ধার্য করা হত যা প্রথমে পালনকর্তার
উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করা হত
(দেখুন: বাইবেলের টাকা)

পয়সা)।
সেই বাড়িতে
যে স্থানে যীশু থাকতেন।
পৃথিবীর রাজারা
সাধারণঅর্থে নেতাদের বোঝানো হয়েছে
অধীনস্তদের
একটি শাসক বা রাজা অধীনে যেসব মানুষ বসবাস করেন।
Matthew 17:26

Chapter 18

Matthew 18:1

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করলেন।

শিশুদের মতো না হয়ে ওঠ

"চিন্তা কর যেমন ছোট শিশুরা করে" (দেখুন: উপমা)

Matthew 18:4

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করছেন।

যে কেউ নিজেকে এই শিশুর মতো নত করে

"যে কেউ নিজেকে নত করে যেমন এই শিশুরা নম্র" (দেখুন: উপমা)

তার গলায় ভারী পাথর বেঁধে তাকে সমুদ্রের গভীর জলে ডুবিয়ে দেওয়া

"যদি তার গলায় একটা পাষাণ বেঁধে ও তাকে সমুদ্রের গভীরে নিক্ষেপ করা হয়, (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যাঁতা

একটি বৃহৎ, ভারী পাথর যার আকৃতি বৃত্তের মত মধ্যে গম পেয়াই করে ময়দা করা হয়, বা, "একটি ভারী পাথর।"

Matthew 18:7

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করছেন।

তোমার হাত

যদিও যীশু তাঁর শ্রোতাদের সঙ্গে কথা বলছিলেন কিন্তু এখানে মনে হচ্ছে যে তিনি একজনের সঙ্গে কথা বলছিলেন।

Matthew 18:9

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করছেন।

তা উপড়িয়ে ফেলে দাও

এই শব্দগুচ্ছটি অবিশ্বাসের গভীরতা এবং যে কোন মূল্যে এটি ত্যাগ করার প্রয়োজনীয়তা।

জীবনে প্রবেশ করা

"অনন্ত জীবনে প্রবেশ করা।"

Matthew 18:10

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করছেন।

তুচ্ছ

"প্রবলভাবে অপছন্দ করা" অথবা "গুরুত্বহীন মনে করা"

তাদের স্বর্গদূতেরা

"শিশুদের স্বর্গদূতরা"

সবসময় মুখ দর্শন করেন

"সবসময় খুবই ঘনিষ্ঠ থাকে"

Matthew 18:12

যীশু শিষ্যদের জন্য একটি উদাহরণ হিসাবে একটি শিশুকে ব্যবহার করছেন।

আপনি কি মনে করেন?

"কিভাবে মানুষ আচরণ করে সেই বিষয়ে চিন্তা কর (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে যীশু মন্দিরের কর পরিশোধ করেন।

অধীনস্তদের

একটি শাসক বা রাজা অধীনে যেসব মানুষ বসবাস করেন।

এটির মুখে

"মাছের মুখে"

এটা নিয়ে

"শেকেল নিয়ে"

...সে কি ছেড়ে...খোঁজ করে না ...?

"সে প্রায়ই ছেড়ে চলে যাবে... এবং খুঁজতে বেড়াবেন..."

নিরানব্বই

"৯৯"

তেমনি এই ছোট শিশুদের মধ্য একজনও যে ধ্বংস হয়, তা তোমাদের স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা নয়

"তোমাদের স্বর্গস্থ পিতাও চান যেন এই ছোটরা জীবিত থাকুক" (দেখুন: একজাতীয় বাক্যলংকার যাতে নাবাচক শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত ভাবটিকেই জোরালোভাবে প্রকাশ করা হয়)

Matthew 18:15

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্পর্কে শিক্ষা দিতে শুরু করলেন।

তুমি তোমার ভাইকে জয় করবে

"তোমার ভাইয়ের সঙ্গে তোমার সম্পর্ক আবার ভালো করে গঠিত হবে"

মুখ দ্বারা

সাক্ষীর "মুখ থেকে" আসা বাক্যর মাধ্যমে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 18:17

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকলেন।

তাদের কথা শোনার পর

সাক্ষীর মুখে শুনে (১৮:১৬)

সে তোমার কাছে অধিহুদী ও কর আদায়কারীদের মতো হোক

"তার সঙ্গেও সেই রকম ব্যবহার কর যেমন তোমরা অধিহুদী ও কর আদায়কারীদের সঙ্গে কর"

Matthew 18:18

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকলেন।

বাঁধবে...বাঁধা...খুলবে... খোলা

দেখুন আপনি কিভাবে ১৬:১৯ এ অনুবাদ করেছেন।

যা কিছু বাঁধবে... তা খোলা হবে

"ঈশ্বর বাঁধবেন ... ঈশ্বর খুলবেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তারা ... তাদের

"তোমাদের মধ্যে দুইজন"

দুই বা তিন

"দুই বা ততোধিক" বা "কমপক্ষে দুইজন"

জড়ো হয়

"মিলিত হয়"

Matthew 18:21

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকলেন। # সাতবার

"৭ বার" (দেখুন: অনুবাদ নাম্বার)

সত্তর গুণ সাত

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "৭০ গুণ ৭ বার" বা ২) "৭৭ বার" (UDB) যদি একটি নম্বর ব্যবহার করতে অসুবিধে হয়, তবে আপনি বলতে পারেন, "অধিক সংখ্যক বার যা আপনি গুনতে পারবেন না" (দেখুন UDB এবং অতিরঞ্জিত বাক্য)।

Matthew 18:23

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

একজন দাসকে আনা হল

কোন একজন রাজার দাসকে।

দশ হাজার তালন্ত

"১০,০০০ রৌপ্যমুদ্রা" বা "অনেক টাকা যা একজন দাসের পক্ষে কখন শোধ করা সম্ভব নয়।" (দেখুন: বাইবেলের টাকা)

তার প্রভু সবকিছু বিক্রি করে আদায় করতে আদেশ দিলেন... এবং পাওনা শোধ করতে "রাজার তাঁর দাসদের আদেশ দিলেন সেই ব্যক্তিটিকে বিক্রি করতে...এবং বিক্রয় থেকে যে টাকা পাওয়া যাবে তা দিয়ে ঋণ পরিশোধ করতো।"

Matthew 18:26

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

নত হয়ে প্রণাম করলেন

"সে হাঁটু গেড়ে এবং মাথা নত করল"

তাঁর সামনে

"রাজার সামনে"

তাকে মুক্ত করলেন

"ওকে যেতে দাও"

Matthew 18:28

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

একশ সিকি

"১০০ দিনারী" বা "একশো দিনের মজুরি" (দেখুন: বাইবেলের টাকা)

ধরল

"অবরোধ করল" বা "ধরল" (UDB)

লুটিয়ে পড়ল ... আমার প্রতি ধৈর্য ধরুন এবং আমি আপনাকে পরিশোধ করব

একইভাবে এটি অনুবাদ করুন যেমনভাবে আপনি অনুবাদ করেছেন।

"লুটিয়ে পড়ল... আমার প্রতি ধৈর্য ধরুন এবং আমি আপনাকে পরিশোধ করব" (ব্যাস্ত্রিক অর্থে)

Matthew 18:30

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

Matthew 18:32

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

তখন তার প্রভু তাকে কাছে ডেকে বললেন

"তখন রাজা প্রথম দাসকে ডাকলেন"

তোমার কি উচিত ছিল না

"তোমার উচিত ছিল" (দেখুন: একজাতীয় বাক্যলংকার যাতে নাবাচক

শব্দের সাহায্যে তার বিপরীত ভাবটিকেই জোরালোভাবে প্রকাশ করা হয়)

Matthew 18:34

যীশু অনুতাপ ও ক্ষমা সম্বন্ধে শিক্ষা দেওয়ার জন্য একটি দৃষ্টান্তের ব্যবহার করছেন।

Chapter 19

Matthew 19:1

যীশু গালীল ছেড়ে যিহূদিয়া গিয়ে শিক্ষা দিতে শুরু করলেন।

সেই সময়

আপনার ভাষায় একটি নতুন অংশ শুরু করার অন্য কোনো পদ্ধতি থাকে, তবে তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন

এই কথাগুলো

১৮: ১

৩৫ এর বাক্যগুলি

কাছ থেকে চলে গেলেন

"সেই জায়গা থেকে দূরে চলে গেলেন" অথবা "ত্যাগ করলেন"

সীমানার মধ্যে

"এলাকার মধ্যে"

Matthew 19:3

যীশু বিবাহ এবং বিবাহবিচ্ছেদ সম্বন্ধে শিক্ষা দিতে শুরু করেন

তাঁর কাছে এল

"যীশুর কাছে এল"

তোমরা কি পাঠ কর নি...?

যীশু ফরীশীদের লজ্জিত করতে চাইছিলেন (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 19:5

যীশু বিবাহ এবং বিবাহবিচ্ছেদ সম্বন্ধে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকেন

আর তিনি বললেন...?

এটি সেই প্রশ্নটির অব্যাহত অংশ (উহ্য প্রশ্ন)

তার স্ত্রীতে আসক্ত হবে

"তার স্ত্রীর সঙ্গে ঘনিষ্ঠ হবে"

এক দেহ

"একজন" (দেখুন: উপমা)

Matthew 19:7

যীশু বিবাহ এবং বিবাহবিচ্ছেদ সম্বন্ধে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকেন।

তারা তাঁকে বলল

"ফরীশীরা যীশুকে বলল"

আমাদের আদেশ করুন

"আমাদের যিহূদীদের আদেশ করুন।"

বিবাহবিচ্ছেদের ত্যাগপত্র

যে নথি আইনতভাবে বিবাহের সম্পর্ককে শেষ করে।

কিন্তু একদম প্রথম থেকে এমন ছিল না

"যখন ঈশ্বর পুরুষ এবং নারী সৃষ্টি করেছিলেন, তিনি তাঁদের জন্য কখনই বিবাহবিচ্ছেদের পরিকল্পনা করেন নি।

ব্যভিচার ছাড়া

"যৌন অবিশ্বস্ততা ছাড়া"

এবং যে ব্যক্তি সেই পরিত্যক্ত স্ত্রীকে বিয়ে করে, সেও ব্যভিচার করে

অনেক প্রাচীন অনুলিপিতে এই কথাগুলো অন্তর্ভুক্ত করা হয় নি।

Matthew 19:10

যীশু বিবাহ এবং বিবাহবিচ্ছেদ সম্বন্ধে অবিরত শিক্ষা দিতে থাকেন।

এমন নপুংসক আছে, যারা মায়ের গর্ভেই তেমন হয়েই জন্ম নিয়েছে

"সেই সব পুরুষ জন্মগ্রহণ করেছে যাদের যৌন অঙ্গ নিক্ষিপ্ত"

নপুংসকদের যারা নিজেদের নপুংসক করেছে

সম্ভাব্য অর্থ ১) "এই নপুংসক যারা তাদের যৌন অঙ্গ কেটে বাদ দিয়েছে"

বা ২) "সেই সব পুরুষ যারা নিজেরা অবিবাহিত এবং যৌনতার দিক থেকে

পবিত্র থাকতে পছন্দ করে" (দেখুন: উপমা)

স্বর্ণ

রাজ্যের জন্য

"যেন তারা ঈশ্বরের সেবা ভালভাবে করতে পারেন"

এই শিক্ষা গ্রহণ করে... তা গ্রহণ করুক

দেখুন আপনি কিভাবে ১৯:১১ তে অনুবাদ করেছেন। "এই শিক্ষা গ্রহণ

কর...তা গ্রহণ করা।" এটা "19:11 এ.

Matthew 19:13

লোকরা যীশুর কাছে শিশুদের নিয়ে এল।

কতগুলি শিশুকে তাঁর কাছে আনা হল

"কিছু লোক যীশুর কাছে ছোট শিশুদের নিয়ে এল।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আজ্ঞা দিলেন

"অনুমতি"

আমার কাছে আসতে তাদের বারণ করো না

"তাদেরকে আমার কাছে আসতে বাধা দিয়ো না"

কারণ স্বর্গ
রাজ্য এই রকম লোকদেরই
"স্বর্গ
রাজ্য এইসব লোকদেরই যারা এইরকম" বা "শুধুমাত্র সেই সমস্ত মানুষ
যারা এই ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের মত তারাই স্বর্গ
রাজ্য প্রবেশ করবে"
Matthew 19:16
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে শিক্ষা দিতে শুরু করেন।
দেখ
লেখক গল্পে একজন নতুন ব্যক্তি যুক্ত করছেন। আপনার ভাষা হয়ত
এটিকে করার অন্য উপায় থাকতে পারে।
ভাল জিনিস
সেই সব জিনিস যা ঈশ্বরকে খুশি করে
একমাত্র একজনই সং
"একমাত্র ঈশ্বরই সম্পূর্ণরূপে সং।"
Matthew 19:18
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
Matthew 19:20
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
ইচ্ছা
"বাসনা"
Matthew 19:23
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
ঈশ্বরের রাজ্যে একজন ধর্মী প্রবেশ করার থেকে বরং ছুঁচের ছিদ্র দিয়ে উটের যাওয়া
সহজ
ধর্মী লোকদের জন্য ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করা খুবই কঠিন (দেখুন:
অতিরঞ্জিত)।

Chapter 20
Matthew 20:1
যীশু তাঁর শিষ্যদের একজন ব্যক্তির দৃষ্টান্ত বলতে শুরু করলেন, যিনি তাঁর
শ্রমিকদের পারিশ্রমিক দিচ্ছেন।
স্বর্গরাজ্য একটি জমির মালিকের মত
ঈশ্বর সমস্ত কিছুই উপর কর্তৃত্ব করেন যেমন একজন জমির মালিক তার
জমির ওপর কর্তৃত্ব করে (দেখুন: উপমা)
স্বর্গ
রাজ্য এমন
দেখুন আপনি কিভাবে ১০:২৪ পদে এটিকে অনুবাদ করেছেন।
যখন তিনি রাজি হলেন
"পরে যখন জমির মালিক সম্মত হলেন।"
এক দিনার
"এক দিনের মজুরি" (দেখুন: বাইবেলের টাকা
পয়সা)
Matthew 20:3
একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু
অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।
তিনি আবার বাইরে গেলেন
"সেই জমির মালিক আবার বাইরে গেলেন।"
অলস দাঁড়িয়ে
"কিছুই করছে না" অথবা "যাদের কোন কাজ ছিল না"
Matthew 20:5
একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু

একটি সুচের ছিদ্র
সুইয়ের একদম প্রান্তে একটি ছিদ্র থাকে যেখান দিয়ে সুতো ঢোকানো হয়।
Matthew 19:25
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
তারা খুবই আশ্চর্য হল
"শিষ্যরা অবাক হলেন"
তবে কে পাপের ক্ষমা পেতে পারে?
সম্ভাব্য অর্থ: ১) তারা একটি উত্তরের আশা করছিলেন বা ২) "তবে কেউই
উদ্ধার পাবে না" (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)
আমরা সবকিছুই ত্যাগ করেছি
"আমরা আমাদের সব সম্পদ ত্যাগ করেছি" বা, "আমরা আমাদের সমস্ত
সম্পত্তি দিয়ে দিয়েছি।"
তবে আমরা কি পাব?
"কোন উত্তম জিনিস ঈশ্বর আমাদের দেবেন।"
Matthew 19:28
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
নতুন সৃষ্টিতে
"সেই সময় যখন সব কিছু নতুন করে সৃষ্টি করা হবে" বা, "নতুন যুগে"
বারোটি সিংহাসনে বসে বিচার করবে
"উপরে রাজা ও বিচারকর্তা হবে" (দেখুন: উপমা)
Matthew 19:29
যীশু জগতের ধন এবং স্বর্গের পুরস্কার সম্পর্কে অবিরত শিক্ষা দিতে
লাগলেন।
একশো গুন পাবে
"যত ভাল জিনিস তারা ত্যাগ করেছে তার একশো গুন পাবে।"
অনেকে যারা এখন প্রথম তারা শেষে পড়বে
এমন অনেকে আছে যারা জগতের চোখে প্রথম, এইরকম যারা ধনী এবং
যারা অন্যদের শাসন করে, একদিন ঈশ্বরের রাজ্যে শেষে পড়বে।

অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।
তিনি আবার বাইরে গেলেন
"সেই জমির মালিক আবার বাইরে গেলেন।"
অলস দাঁড়িয়ে
"কিছুই করছে না" অথবা "যাদের কোন কাজ ছিল না"
Matthew 20:8
একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু
অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।
তাদের প্রত্যেককে
"সেই সব শ্রমিকদের সবাইকে যারা বিকেল পাঁচটার দিকে কাজ করতে
শুরু করেছিল"
একটি দিনার
"এক দিনের মজুরি" (দেখুন: বাইবেলের টাকা
পয়সা)
তারা চিন্তা করল
"সেই সমস্ত কর্মী যারা অনেক্ষণ কাজ করেছিল, চিন্তা করল"
Matthew 20:11
একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু
অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।
যখন তারা গ্রহণ করল
"সেই সমস্ত কর্মী যারা অনেক্ষণ কাজ করেছিল, গ্রহণ করল"
সম্পত্তির মালিক
"জমির মালিক" বা "আঙ্গুর ক্ষেতের মালিক"

আমরা সমস্ত দিন খেটেছি ও রোদে পুড়েছি

"আমরা সমস্ত দিন প্রচণ্ড রৌদ্রে কাজ করেছি"

Matthew 20:13

একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।

তাদের একজন

"সেই সব কর্মীদের মধ্য একজন যে অনেকক্ষণ কাজ করেছিলেন।"

বন্ধু

একটি শব্দের ব্যবহার করুন যা একজন ব্যক্তি অন্য ব্যক্তিকে নম্রভাবে মৃদু তিরস্কারের মাধ্যমে বোঝায়।

তুমি কি আমার কাছে এক সিকিতে কাজ করতে রাজি হও নি?

"আমরা ইতিমধ্যেই সম্মত হয়েছি যে আমি তোমাকে এক দিনার দেব" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

এক দিনার

"এক দিনের মজুরি" (দেখুন: বাইবেলের টাকা

পয়সা)

এটা দিতে আমার আনন্দবোধ হয়

"দিতে এটা আমাকে সন্তুষ্ট করে" অথবা "আমি দিতে খুশি হই।"

Matthew 20:15

একজন জমির মালিক তাঁর দাসদের বেতন দিচ্ছেন সেই বিষয়ে যীশু অবিরত তাঁর দৃষ্টান্তকে বলতে লাগলেন।

আমার নিজের যা, তা নিজের ইচ্ছামত ব্যবহার করার অধিকার কি আমার নেই?

"আমি আমার নিজের ধন

সম্পত্তির সঙ্গে যা ইচ্ছা তাই করতে পারি" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

বৈধ

"আইনসম্মত" বা "ন্যায্য" বা "অধিকার"

না আমি ভাল বলে তোমার চোখে তা খারাপ লাগছে?

"তোমাদের অসন্তুষ্ট হওয়া উচিত নয় কারণ আমি সেই সমস্ত লোক যারা তা অর্জন করে নি তাদের জন্য ভাল কাজ করেছি"

Matthew 20:17

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন যখন তাঁরা যিরূশালেমে যাচ্ছিলেন।

আমরা যাচ্ছি

যীশু সহ শিষ্যরাও ছিলেন

(দেখুন: অন্তর্ভুক্তিকরণ)

মনুষ্যপুত্রকে সমর্পণ করা হবে

"কোনো একজন মনুষ্যপুত্রকে সমর্পণ করবে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তারা তাঁকে দোষ দেবে..... এবং ঠাট্টা করার জন্য অযিহুদীদের হাতে তাঁকে হাতে তুলে দেওয়া হবে

প্রধান যাজকেরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা নিন্দা করবে ও অযিহুদীদের হাতে তাঁকে তুলে দেব, আর অযিহুদীরা উপহাস করবে।

তিনি মৃত্যু থেকে জীবিত হবেন

"ঈশ্বর তাকে জীবিত করবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 20:20

দুইজন শিষ্যর মা যীশুর কাছে একটি অনুরোধ করে।

আপনার ডান দিকে ... আপনার বা দিকে

ক্ষমতার স্থানে (দেখুন: উপমা)

Matthew 20:22

যীশু তাঁর দু'জন শিষ্যর মাকে উত্তর দিচ্ছেন।

তোমরা

সেই মা ও সন্তানরা (দেখুন: 'তুমির' প্রকারভেদ দ্বিঘচন/ বহুবচন দেখুন)

তোমরা কি এর যোগ্য...?

"এটা কি তোমাদের জন্য সম্ভব ...?" শুধুমাত্র যীশু সেই সন্তানদের সঙ্গে কথা বলছেন।

আমি যে পাত্রে পান করতে যাচ্ছি সেই পাত্রে পান করতে

"সেই সমস্ত কষ্টের মধ্যে দিয়ে যাও যার মধ্য দিয়ে আমি যেতে

চলেছি" (দেখুন: বাঞ্চারা)

তাঁরা

ছেলেরা

এটা তাঁদের জন্য যাদের জন্য আমার পিতা স্থান প্রস্তুত করে রেখেছেন

"আমার পাশে বসার সম্মান শুধু তাঁদের জন্যই যাদের জন্য আমার পিতা সেই সম্মানকে প্রস্তুত করেছেন (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

প্রস্তুত

তৈরী

Matthew 20:25

যীশু যা সেই মাকে বলেছিলেন তা তিনি শিষ্যদের শিক্ষা দেওয়ার জন্য

ব্যবহার করেছেন।

অযিহুদী জাতির রাজারা তাদের উপরে রাজত্ব করে

"অযিহুদীদের শাসকরা অযিহুদীদের করতে বাধ্য করে যা তাদের শাসকরা চায়"

তাদের গুরুত্বপূর্ণ লোকেরা

সেই সব লোক যাদেরকে শাসনকর্তা কর্তৃত্ব দিয়েছেন

তাদের উপর ক্ষমতার ব্যবহার করে

"উপরে কর্তৃত্ব করে"

ইচ্ছা

"চায়" বা "বাসনা"

নিজের জীবন দিতে

"মরতে ইচ্ছুক"

Matthew 20:29

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে যীশু দুজন অন্ধকে সুস্থ করেন।

যখন তাঁরা যাচ্ছিলেন

এটি শিষ্যদের এবং যীশুর সম্পর্কে বলা হয়েছে।

তাকে অনুসরণ করল

"যীশুকে অনুসরণ করল"

দেখ

লেখক বিস্ময়কর তথ্যর দিকে মনোযোগ দিতে পাঠকদের বলছেন।

আপনার ভাষায় এটি করার অন্য কোনো উপায় থাকতে পারে।

যাচ্ছিলেন

তাঁদের সঙ্গে সেখান দিয়ে যাচ্ছিলেন

তারা আরও চিৎকার করে বলল

"সেই অন্ধ লোকেরা আগের থেকে অনেক বেশি চৈঁচিয়ে বলল" বা "তারা

জোরে চিৎকার করল"

Matthew 20:32

যীশু দুজন অন্ধকে সুস্থ করেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাদের ডাকলেন

সেই অন্ধ লোকদের ডাকলেন

ইচ্ছা

"প্রয়োজন"

যেন আমাদের চোখ ঠিক হয়ে যায়

"আমরা চাই আপনি আমাদের দেখতে সাহায্য করুন।" "আমরা দেখতে চাই" (দেখুন: বাঞ্চারা ও উহ্য অর্থ)

করুনায় পরিপূর্ণ হলেন

"সমবেদনা হল" অথবা "তাদের জন্য করুন হল"

Matthew 21:1

পুনরায় যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে জেরুশালেমের দিকে যেতে লাগলেন

বৈৎফগী

একটি গ্রামে (দেখুন: অনুবাদ নাম)

গাধা শাবক

"বাচ্চা পুরুষ গাধা"

Matthew 21:4

যীশু গাধায় করে যিরুশালেমে প্রবেশ করছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

এমনটি হল যেন যা কিছু ভাববাদীর মাধ্যমে বলা হয়েছিল তা যেন পূর্ণ হয়

"ঈশ্বর তাঁর ভাববাদীর মাধ্যমে এই কথা অনেক বছর আগে বলেছিলেন যে এটি ঘটতে চলেছে।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যা ভাববাদীর মাধ্যমে বলা হয়েছিল

"এটি ঘটার পূর্বে যা একজন ভাববাদী বলেছিলেন। (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

সিয়োন কন্যা

ইস্রায়েল (দেখুন: বাক্যালংকার)

গাধা

এই পশুটিকে দরিদ্র লোকেরা বাহক হিসাবে ব্যবহার করে থাকে।

গাধা শাবক

"বাচ্চা পুরুষ গাধা"

Matthew 21:6

যীশু গাধায় করে যিরুশালেমে প্রবেশ করছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

পোশাক

বাইরের পোশাক বা দীর্ঘ পোশাক

এবং যীশু সেখানে বসলেন

"যীশু পোশাকের উপর বসলেন যা গাধার উপর রাখা হয়েছিল"

Matthew 21:9

যীশু গাধায় করে যিরুশালেমে প্রবেশ করছেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

হোশান্না

এটি একটি হিব্রু শব্দ যার অর্থ হল, "আমাদের রক্ষা করুন" কিন্তু এটি এসেছে "ঈশ্বরের প্রশংসা কর! থেকে"

সারা শহর জুড়ে শোরগোল পড়ে গেল

"শহরের সবাই তাঁকে দেখার জন্য উত্তেজিত হল"

সারা শহর

"সেই শহরের অনেক লোকেরা" (দেখুন: উপমা এবং অতিরঞ্জিত শব্দ)

Matthew 21:12

এই ঘটনাটির শুরু হয়, যীশু মন্দিরে প্রবেশ করেন।

তিনি তাদের বললেন

"যীশু তাদেরকে বললেন যারা টাকা পরিবর্তন এবং জিনিসপত্র ক্রয় এবং বিক্রয় করছিল"

প্রার্থনার ঘর

"এমন একটি জায়গা যেখানে মানুষ প্রার্থনা করে"

দস্যুদের আড্ডাখানা

"এমন একটি জায়গা যেখানে ডাকাতরা লুকিয়ে থাকে" (দেখুন: উপমা)

পশু

যারা হাঁটতে পারে না বা যাদের পা গুরুতরভাবে আহত হয়েছে।

Matthew 21:15

যীশু মন্দিরে প্রবেশ করেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

হোশান্না

দেখুন আপনি কিভাবে ২১:৯ এ অনুবাদ করেছেন।

দায়ুদ সন্তান

দেখুন আপনি কিভাবে ২১:৯ এ অনুবাদ করেছেন।

তারা বিরক্ত হল

"তারা যীশুকে অপছন্দ করল এবং রেগে গেল"

তুমি শুনছ, এই লোকেরা কি বলছে ?

"তোমার সমক্ষে এইসব কথা বলতে দেওয়া তোমার উচিত হয় নি" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)!

তোমরা কি কখনও পড় নি

"হ্যাঁ, আমি তাদের কথা শুনেছি, কিন্তু তোমরা শাস্ত্রে কি পরেছ তা

তোমাদের মনে রাখা উচিত" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

যীশু তাঁদের ত্যাগ করলেন

"যীশু প্রধান যাজকদের ও ব্যবস্থার শিক্ষকদের ত্যাগ করলেন।"

Matthew 21:18

এই ঘটনাটির শুরু হয়, যেখানে যীশু একটি ডুমুর গাছকে অভিশাপ দেন

শুকিয়ে গেল

"মারা গেল"

Matthew 21:20

যীশু ডুমুর গাছকে অভিশাপ দেওয়ার বিষয়কে ব্যাখ্যা করেন

শুকিয়ে গেল

"শুকিয়ে মরে না যায়"

Matthew 21:23

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে ধর্মীয় নেতারা যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করছেন।

Matthew 21:25

ধর্মীয় নেতারা যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করছেন এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

স্বর্গ থেকে

"স্বর্গের ঈশ্বরের কাছ থেকে" (দেখুন: বাক্যালংকার)

সে আমাদের বলবে

"যীশু আমাদের বলবে"

আমরা জনতাকে ভয় পাই

"আমরা ভয় পাই জনতা কি মনে করবে বা এমনকি আমাদের প্রতি কিকরবে"

তারা সবাই যোহনকে ভাববাদী হিসাবে দেখত

" তারা যোহনকে একজন ভাববাদী হিসাবে বিশ্বাস করত"

Matthew 21:28

যীশু একটি দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন।

Matthew 21:31

যীশু একটি দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তারা বলল

"প্রধান যাজকরা ও প্রাচীনদের বললেন"

যীশু তাদের বললেন

"যীশু প্রধান যাজক ও প্রাচীনদের বললেন"

যোহন তোমাদের কাছে এসেছিলেন

যোহন এসেছিলেন এবং ধর্মীয় নেতাদের ও সাধারণ লোকদের কাছে প্রচার করেছিলেন।

ধার্মিকতার পথ দিয়ে

যোহন লোকদের দেখিয়েছিলেন যে তারা কি ভাবে ঈশ্বরকে সাড়া দেবে ও জীবনযাপন করবে। (দেখুন: উপমা)

Matthew 21:33

যীশু দ্বিতীয় দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

একজন ব্যক্তির অনেক জমি ছিল

"একটি জমির মালিকের অনেক সম্পত্তি ছিল"

এটি আঙুরচাষীদের ভাড়া দিলেন

"আঙ্গুর স্কেতের ভার আঙুরচাষীদের উপর দিলেন।" সেই মালিকের

তখনও সেই আঙ্গুর স্কেতের উপরে নিয়ন্ত্রণ ছিল।

আঙুরচাষী

সেই সমস্ত মানুষ যারা জানে কিভাবে সঠিক পদ্ধতিতে আঙ্গুর গাছ ও আঙ্গুরের যত্ন নিতে হয়।

Matthew 21:35

যীশু দ্বিতীয় দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তঁার দাসদের

"বৃষ্টির্গ জমির মালিকের" কর্মচারীরা (২১:৩৩)

Matthew 21:38

যীশু দ্বিতীয় দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

Matthew 21:40

যীশু দ্বিতীয় দৃষ্টান্তের মধ্য দিয়ে ধর্মীয় নেতাদের উত্তর দিলেন, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

সেই লোকেরা তাঁকে বলল

"সেই লোকেরা যীশুকে বলল"

Matthew 21:42

যীশু ভাববাদীদের ব্যবহার করার মাধ্যমে দৃষ্টান্তটি ব্যাখ্যা করলেন।

যীশু তাদের বললেন

"যীশু লোকদের বললেন," (২১:৪১)

যে পাথর গাঁথকেরা অগ্রাহ্য করেছিল, সেই পাথরই কোণের প্রধান পাথর হয়ে উঠল

"রাজমিস্ত্রীরা যে পাথর প্রত্যাখ্যান করেছিল সেটিই সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ

হয়ে উঠলো। "কর্তৃপক্ষ যীশুকে প্রত্যাখ্যান করবে, কিন্তু ঈশ্বর তাঁর রাজ্যে তাঁকেই প্রধান করতে হবে। (দেখুন: উপমা)

এটি প্রভুর থেকেই হয়েছিল

"প্রভুই এই মহান পরিবর্তন ঘটিয়েছেন"

Matthew 21:43

যীশু সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত ব্যাখ্যা করতে থাকেন।

আমি তোমাদের বলছি

যীশু প্রধান যাজক ও প্রাচীনদের সঙ্গে কথা বলছিলেন।

তার ফল উত্পন্ন করবে

"যা সঠিক তাই করবে" (দেখুন: উপমা)

তার ফল

"ঈশ্বরের ফলের রাজ্য"

যে কেউ এই পাথরের উপরে পড়বে

"যে ব্যক্তি এই পাথরের দ্বারা বাধা পায়" (দেখুন: উপমা)

এর উপর যে কেউ পড়বে

"যার উপর বিচার পড়বে" (দেখুন: উপমা)

Matthew 21:45

যীশু যে দৃষ্টান্তটি বলেন তার প্রতি ধর্মীয় নেতাদের প্রতিক্রিয়া।

তঁার দৃষ্টান্তের মাধ্যমে

"যীশুর দৃষ্টান্তের মাধ্যমে"

ধরতে চেষ্টা করল

"গ্রেপ্তার"

Chapter 22

Matthew 22:1

যীশু ধর্মীয় নেতাদের একটি বিয়ের ভোজ সম্পর্কে একটি দৃষ্টান্ত বলতে শুরু করলেন।

স্বর্গ রাজ্যে এমন

দেখুন আপনি কিভাবে ১৩:২৪ এটিকে অনুবাদ করেছেন।

যাদের নিমন্ত্রণ করা হয়েছিল

যাদের রাজা নিমন্ত্রণ করেছিলেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 22:4

যীশু ধর্মীয় নেতাদের বিয়ের ভোজ সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত বলতে লাগলেন।

দেখ

"দেখ" অথবা "শোন" বা "আমি যা বলতে যাচ্ছি তার প্রতি মনোযোগ দাও।"

Matthew 22:5

যীশু ধর্মীয় নেতাদের বিয়ের ভোজ সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত বলতে লাগলেন।

সেই লোকেরা

"আমন্ত্রিত অতিথিরা" (২২:৪)

তঁার আমন্ত্রণকে গুরুত্ব দেয় নি

"তার আমন্ত্রণকে অবহেলা করল"

Matthew 22:8

যীশু ধর্মীয় নেতাদের বিয়ের ভোজ সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত বলতে লাগলেন।

রাজপথের সংযোগস্থলে

"যেখানে রাস্তাগুলি সংযুক্ত হয়েছে"

বাড়ি

একটি বড় ঘর

Matthew 22:11

যীশু ধর্মীয় নেতাদের বিয়ের ভোজ সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত বলতে লাগলেন।

Matthew 22:13

যীশু ধর্মীয় নেতাদের বিয়ের ভোজ সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটিকে অবিরত বলতে লাগলেন।

Matthew 22:15

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে ধর্মীয় নেতারা যীশুকে ফাঁদে ফেলার চেষ্টা করছিল।

তারা কিভাবে তাঁকে কথার ফাঁদে ফেলতে পারে

"তারা কিভাবে তাঁকে এমন কিছু বলতে বাধ্য করবে যা তারা তাঁর বিরুদ্ধে ব্যবহার করবে"

হেরোদীয়দের

কর্মকর্তা ও যিহূদীদের অনুসরণকারী রাজা হেরোদ, যার সঙ্গে রোমান

সাম্রাজ্যের বন্ধুত্বপূর্ণ সম্পর্ক ছিল (দেখুন: অনুবাদ নাম)

আপনি লোকদের মধ্যে কোনো পক্ষপাতিত্ব করেন না

"আপনি কিছু লোকদের জন্য বিশেষ সম্মান প্রদর্শন করেন না" বা "আপনি গুরুত্বপূর্ণ লোকদের প্রতি বেশি মনোযোগ দেন না"

Matthew 22:18

করের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে তাঁকে

ফাঁদে ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

একটি দীনার

একটি রোমান মুদ্রার মূল্য একদিনের মজুরির সমান। (দেখুন: বাইবেলের টাকা

পয়সা)

Matthew 22:20

করের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে তাঁকে

ফাঁদে ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

যা কিছু কৈসরের

"যা কিছু কৈসরের অধীনে" (দেখুন: উপমা)

যা কিছু ঈশ্বরের

"যা কিছু ঈশ্বরের যা অধীন"

Matthew 22:23

বিবাহবিচ্ছেদের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে

তাঁকে ফাঁদে ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

গুরু, মোশি বলেছেন, 'যদি একজন লোক মারা যায়'

মোশি শাস্ত্রে কি লিখেছেন সেই বিষয়ে তারা তাঁকে জিজ্ঞাসা করল। যদি আপনার ভাষায় উক্তির মধ্যে উক্তির ব্যবহার করা যথাযথ না হয়, এটিকে পরোক্ষ উক্তি হিসাবে উল্লেখ করা যেতে পারে: "মোশি বললেন যদি, একজন ব্যক্তি মারা যায়" (দেখুন: বাক্যের উদ্ধৃতি)

তার ভাই ... তার স্ত্রী ... তার ভাই

সেই মৃত ব্যক্তির।

Matthew 22:25

বিবাহবিচ্ছেদের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে তাঁকে ফাঁদ ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

তাদের সবার শেষে

"প্রত্যেক ভাই তাকে বিয়ে করার পরে" বা "সব ভাইদের মৃত্যুর পরে"

Matthew 22:29

ঈশ্বরের পরাক্রম

"ঈশ্বর যা করতে সক্ষম" বিবাহবিচ্ছেদের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে তাঁকে ফাঁদ ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

Matthew 22:31

বিবাহবিচ্ছেদের উপর যীশুর মতামত সম্পর্কে ধর্মীয় নেতারা ক্রমাগতভাবে তাঁকে ফাঁদ ফেলার চেষ্টা করতে লাগলো।

তা কি তোমরা শাস্ত্রে পড়নি ... যাকোব' ?

"আমি জানি তোমরা তা পড়েছ, কিন্তু মনে হচ্ছে তোমরা বুঝতে পারছ না যাকোব কি...." (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

ঈশ্বর তোমাদের যা বলেছিলেন

"ঈশ্বর তোমাদের যা বলেছিলেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

ঈশ্বর বললেন, 'আমি ... যাকোব' ?

এটি একটি উদ্ধৃতির মধ্যে আর একটি উদ্ধৃতি। "ঈশ্বর মোশিকে বললেন যে

তিনি, ঈশ্বর, আব্রাহামের ঈশ্বর, ইসাহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর" (দেখুন: বাক্যের উদ্ধৃতি)

Matthew 22:34

ধর্মীয় নেতাদের ব্যবস্থার উপর তাঁর মতামত সম্পর্কে তাঁকে ফাঁদ ফেলার জন্য অবিরত চেষ্টা করতে লাগলো।

ব্যবস্থার গুরু

একজন ফরীশী যার মোশির ব্যবস্থার সম্বন্ধে বিশেষ দক্ষতা রয়েছে।

Matthew 22:37

ধর্মীয় নেতাদের ব্যবস্থার উপর তাঁর মতামত সম্পর্কে তাঁকে ফাঁদ ফেলার জন্য অবিরত চেষ্টা করতে লাগলো।

Matthew 22:39

ধর্মীয় নেতাদের ব্যবস্থার উপর তাঁর মতামত সম্পর্কে তাঁকে ফাঁদ ফেলার জন্য অবিরত চেষ্টা করতে লাগলো।

এটির মত

২২:৩৭ এর আদেশের মত।

Matthew 22:41

যীশু মসীহ সম্পর্কে ধর্মীয় নেতাদের জিজ্ঞাসাবাদ করলেন।

Matthew 22:43

যীশু মসীহ সম্পর্কে ধর্মীয় নেতাদের জিজ্ঞাসাবাদ করতে লাগলেন।

আমার ভানপাশে

"ভান হাতকে" প্রায়ই সম্মানজনক স্থানকে নির্দেশ করার জন্য ব্যবহার করা হয়ে থাকে (দেখুন: উপমা)

যতক্ষণ না আমি তোমার শত্রুদের তোমার পায়ের তলায় রাখি

"যতক্ষণ না আমি তোমার শত্রুদের জয় করি" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 22:45

যীশু মসীহ সম্পর্কে ধর্মীয় নেতাদের জিজ্ঞাসাবাদ করতে লাগলেন।

Chapter 23

Matthew 23:1

যীশু ধর্মীয় নেতাদের মত না হবার জন্য তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করতে শুরু করলেন।

মোশির আসনে বসে

"ক্ষমতা আছে যেমন মোশির ছিল" বা "মোশির ব্যবস্থার অর্থ কি তা বলার ক্ষমতা আছে" (দেখুন: উপমা)

যা কিছু

"যা কিছু" বা "সব কিছু"

Matthew 23:4

যীশু ধর্মীয় নেতাদের মত না হবার জন্য তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করতে শুরু করলেন।

তারা ভারী ও কঠিন বোঝা বাঁধে যা বহন কড়াক খুবই কঠিন

"তারা তোমাদের উপর অনেক নিয়ম চাঁপিয়ে দেয় যা অনুসরণ করা কঠিন" (দেখুন: উপমা)

তারা নিজেরা একটি আঙুলও নড়াবে না

"তারা অতি সামান্য সাহায্যেও করে না" (দেখুন: উপমা)

শাস্ত্রের বাক্য লেখা বড় কবচ

শাস্ত্রের বাক্যে লিখিত কাগজ ধারণকারী ছোট চামড়া বাক্স।

Matthew 23:6

যীশু ধর্মীয় নেতাদের মত না হবার জন্য তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করতে শুরু করলেন।

Matthew 23:8

যীশু ধর্মীয় নেতাদের মত না হবার জন্য তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করতে শুরু করলেন।

পৃথিবীতে কাউকেও 'পিতা' বলে ডেকো না

"পৃথিবীতে কোন লোককেই পিতা বলে ডেকো না" বা, "পৃথিবীতে কোন ব্যক্তিকে বোলো না যে সে তোমার পিতা।"

Matthew 23:11

যীশু ধর্মীয় নেতাদের মত না হবার জন্য তাঁর শিষ্যদের সতর্ক করতে শুরু করলেন।

Matthew 23:13

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে কথা বলতে শুরু করলেন।

তোমরা তাতে প্রবেশ কর না

"তোমরা তোমাদের উপর ঈশ্বরকে শাসন করার অনুমতি দাও না"

বিধবাদের বাড়িগুলি গ্রাস কর

"সেই সমস্ত মহিলাদের থেকে সবকিছু চুরি কর যাদের রক্ষা করার জন্য কোন পুরুষ নেই"

নরকের সন্তান

"যে ব্যক্তি নরকে থাকে" অথবা "যে ব্যক্তি অবশ্যই নরকে যাবে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 23:16

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

অন্ধ পথ প্রদর্শন... মূর্খ

যদিও নেতাদের বাস্তবে অন্ধ ছিল না, তবুও তারা বুঝতে পারত না যে তারা ভুল (দেখুন: রূপক)

সে তার শপথে আবদ্ধ হয়

"তা অবশ্যই করতে হবে যা সে করবে বলে প্রতিশ্রুত করেছে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

কোনটি শ্রেষ্ঠ, সোনা, না সেই মন্দির, যা সেই সোনাকে পবিত্র করেছে ?

যীশু এই প্রশ্নটি ফরীশীদের অনুযোগ করার জন্য করেছেন। (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 23:18

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

অন্ধ লোকেরা

আধ্যাত্মিকভাবে অন্ধ মানুষ (দেখুন: উপমা)

কোনটি শ্রেষ্ঠ, উপহার না সেই যজ্ঞবেদি, যা উপহারকে পবিত্র করে?

যীশু এই প্রশ্ন ব্যবহারের মাধ্যমে কিছু দেখাতে চাইছিলেন যা তারা আগে থেকেই জানত। (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

উপহার

একটি প্রাণী বা মাটিতে উত্পন্ন শস্য যা বেদীর উপর রাখার আগে ঈশ্বরের কাছে আনা হয়। একবার বেদীর উপর রাখা হলে, এটিকে নৈবেদ্য বলা হয়। (দেখুন: বাক্যালংকার)

Matthew 23:20

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

Matthew 23:23

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

ধিক তোমাদের

দেখুন কিভাবে আপনি ২৩:১৩ পদে অনুবাদ করেছেন।

পুদিনা, মৌরি ও জিরার

পাতা এবং বীজ যা খাদ্যের স্বাদ ভালো করতে ব্যবহার করা হত (দেখুন: অনুবাদ অজানা)

তোমরা অন্ধ পথ প্রদর্শক

এই লোকেরা শারীরিকভাবে অন্ধ নয়। যীশু আধ্যাত্মিক অন্ধত্বকে শারীরিক অন্ধত্বের সঙ্গে তুলনা করেছেন। (দেখুন: উপমা)

তোমরা মশা ছেকে ফেল, কিন্তু উট গিলে খাও

কম গুরুত্বপূর্ণ ব্যবস্থা অনুসরণ করতে সতর্ক এবং বেশি গুরুত্বপূর্ণ ব্যবস্থা উপেক্ষা করা সেটি এমনি মুখামির মত যেখানে ক্ষুদ্রতম অশুচি পশু গলধঃকরণ করার থেকে দূরে থাক কিন্তু ইচ্ছাপূর্বক বা অজ্ঞাতসারে বৃহত্তম অশুচি প্রাণীর মাংস খাও। "তোমরা এমন একজন বোকা ব্যক্তির মত যার পানীয়তে মশা পড়ার জন্য সে তা ছেকে ফেলে দেয় কিন্তু একটি উট গিলে ফেলে।" (দেখুন: উপমা এবং অতিশয়োক্তি)

মশা ছেকে ফেলে

কাপড়ের মাধ্যমে পান করে, যা মুখের মধ্যে মশা যাওয়ার হাত থেকে রক্ষা করে।

মশা

একটি ছোট উড়ন্ত পতঙ্গ।

Matthew 23:25

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

ধিক তোমাদের

দেখুন কিভাবে আপনি ২৩:১৩ পদে অনুবাদ করেছেন।

তোমরা পান পাত্রের এবং প্লেটের বাইরের অংশ পরিষ্কার কর

"ব্যবস্থার শিক্ষকেরা" এবং "ফরীশীরা" নিজেদের "বাইরে পবিত্র রূপে" অন্যদের কাছে প্রকাশ করে। (দেখুন: উপমা)

সেগুলির ভেতরে দৌরাণ্য ও অন্যায় ভরা

"যা অন্যর তারা তা জোর করে কেড়ে নেয়, যেন তাদের যা প্রয়োজন আছে

তার থেকেও অনেক বেশি হয়।

তোমরা অন্ধ ফরীশীর দল

ফরীশীরা সত্য বুঝতে পারে নি। তারা শারীরিকভাবে অন্ধ নয়। (দেখুন: রূপক)

আগে পান পাত্রের ও খাওয়ার পাত্রের ভেতরেও পরিষ্কার কর, যেন তা বাইরেও পরিষ্কার হয়

তাদের অন্তর ঈশ্বরের কাছে সঠিক হয়, তাহলে তাদের জীবন তা প্রকাশ করবে (দেখুন: রূপক)

Matthew 23:27

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

Matthew 23:29

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

Matthew 23:32

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

তোমরাও তোমাদের পূর্বপুরুষদের পাপের পরিমাণ পূর্ণ করছ

"তোমরা সেই পাপকে শেষ করেছ যা তোমাদের পূর্বপুরুষরা শুরু করেছিল" (দেখুন: বাক্যালংকার)

হে সাপের দল, কালসাপের বংশেরা

"বিপজ্জনক এবং বিষাক্ত সাপের মতই তোমরা মন্দ" (দেখুন: রূপক)

তোমরা কিভাবে নরকদন্ডের হাত থেকে রক্ষা পাবে ?

"নরকের হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার আর কোন উপায় নেই" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)!

Matthew 23:34

যীশু তাদের ভণ্ডামির জন্য ধর্মীয় নেতাদের বিরুদ্ধে অবিরত কথা বলতে লাগলেন।

থেকে ... হেবল ... থেকে ... সখরিয়

হেবল প্রথম হত্যার শিকার হয়েছিলেন এবং সম্ভবত সখরিয় ছিলেন শেষ ব্যক্তি যাকে যিহুদীরা মন্দির হত্যা করেছিল বলে মনে করা হয়।

সখরিয়

বাপ্তিস্মদাতা যোহনের পিতা নয়।

Matthew 23:37

যীশু বলেছেন যে তিনি দুঃখিত কারণ যিরূশালেমের লোকেরা ঈশ্বরকে প্রত্যাখ্যান করেছে।

যিরূশালেম, যিরূশালেম

যীশু যিরূশালেমের লোকদের কাছে কথা বলছিলেন যদিও তারা শহরেই ছিল। (দেখুন: ঊর্ধ্বকমা এবং বাক্যালংকার)

তোমার সন্তানদের

সমস্ত ইস্রায়েল (দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমাদের বাড়ি, তোমাদের জন্য খালি হয়ে পড়ে থাকবে

"ঈশ্বর তোমাদের ঘর ত্যাগ করবেন এবং এটা খালি পড়ে থাকবে" (দেখুন: বাক্যালংকার)

তোমাদের বাড়ি

সম্ভাব্য অর্থ: ১) যিরূশালেম শহর (UDB দেখুন) অথবা ২) মন্দিরের (দেখুন: উপমা)

Chapter 24

Matthew 24:1

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলতে শুরু করলেন তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।

তোমরা কি এই সব দেখছ না?

সম্ভাব্য অর্থ: ১) যীশু মন্দিরের ভবন সম্পর্কে কথা বলছেন। ("আমাকে এইসবভবন সম্পর্কে কিছু বলতে দাও") বা ২) যে ধ্বংসের কথা তিনি সবে

মাত্র বর্ণনা করেছেন। (" আমি এইমাত্র তোমাদের যা বললাম তা তোমাদের অবশ্যই বোঝা উচিত ছিল, কিন্তু না !") (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 24:3

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।

সাবধান হও, কেউ যেন তোমাদের না ভোলায়

সাবধান হও যেন কারো কথায় বিশ্বাস কর না যারা এইসব বিষয়ে তোমাদের মিথ্যা বলে"

Matthew 24:6
 যীশু শেষ সময়ের বিষয়ে তাঁর শিষ্যদের বলতে লাগলেন
 দেখো তোমরা অস্থির হয়ে না
 "এই সমস্ত বিষয়গুল যেন তোমাদের বিচলিত না করে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 24:9
 যীশু শেষ সময়ের বিষয়ে তাঁর শিষ্যদের বলতে লাগলেন
 তারা তোমাদের সমর্পণ করবে
 "সেই সমস্ত লোক যারা তোমাদের অত্যাচার করতে চায় তারা তোমাদের সমর্পণ করবে"

তোমাদের সমর্পণ করবে
 এটিকে একই ভাবে অনুবাদ করুন যেমনটি ১০:১৭ পদে করেছিলেন।

Matthew 24:12
 যীশু শেষ সময়ের বিষয়ে তাঁর শিষ্যদের বলতে লাগলেন
 অনেকের ভালবাসা কমে যাবে
 সম্ভাব্য অর্থ: ১) "অনেক মানুষ আর অন্য মানুষদের ভালবাসবে না" (UDB দেখুন) অথবা ২) "অনেক মানুষ যারা আর ঈশ্বরকে ভালবাসবে না" (দেখুন: বাঞ্চারা)

সমস্ত জাতি
 "সব জায়গার সব মানুষ" (দেখুন: উপমা)

Matthew 24:15
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 যে বিষয়ে দানিয়েল ভাববাদী বলেছেন
 "যে বিষয়ে দানিয়েল ভাববাদী লিখেছিলেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 24:19
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 যাদের শিশু আছে,
 গর্ভবতী মহিলাদের (দেখুন: বাক্যালংকার)

শীতকালে
 "ঠান্ডা ঋতু"

মাংস
 মানুষ (দেখুন: বাক্যালংকার)

Matthew 24:23
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 তা বিশ্বাস করো না
 "সে সমস্ত মিথ্যা বিষয় বিশ্বাস করো না যা তারা তোমাদের বলেছে"

Matthew 24:26
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 যেমন বিদ্যুৎ চমকায় ... আগমনও তেমনিই হবে
 সে খুব দ্রুত আসবেন এবং সহজেই দেখতে পাওয়া যাবে (দেখুন: উপমা)
 যেখানেই একটি মৃত প্রাণী থাকে, সেখানে শকুন জড়ো হয়
 সম্ভাব্য অর্থ: ১) যখন মনুষ্যপুত্র আসবেন, সবাই তাঁকে দেখতে পাবে এবং জানতে পারবে যে, তিনি এসেছেন (UDB দেখুন) বা ২) যেখানেই আধ্যাত্মিকভাবে মৃত মানুষ, সেখানেই ভগ্ন ভাববাদীরা (রূপক)
 শকুন
 সেই সব পাখি যা মৃত বা মৃত প্রায় প্রাণীদের মৃতদেহ খায়।

Matthew 24:29
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।

সঙ্গে সঙ্গেই
 "ততক্ষণাৎ"

সেই সময়ে
 যা সময়ের বর্ণনা ২৪: ২৩
 ২৮ এ করা হয়েছে
 সূর্য অন্ধকার হয়ে যাবে
 "ঈশ্বর সূর্যকে অন্ধকার করে দেবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)
 আকাশমণ্ডলে মহা আলোড়নের সৃষ্টি হবে
 "যা কিছু আকাশে আছে বা তার উর্দ্ধে ঈশ্বর সমস্ত কিছু কম্পিত করবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 24:30
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 তারা বুক চাপড়াবে
 তারা তাদের বুকে আঘাত করবে এটা দেখানোর জন্য যে তারা আগত শাস্তির জন্য ভীত।
 তাঁরা জড়ো করবে
 "তাঁর স্বর্গদূতরা জড়ো করবেন"

তাঁর মনোনীত
 যাদের মনুষ্যপুত্র মনোনীত করেছেন
 চারদিক থেকে
 "উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব ও পশ্চিম দিক থেকে" (UDB দেখুন) অথবা "সব জায়গা থেকে" (দেখুন: উপমা)

Matthew 24:32
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 দরজার কাছে উপস্থিত
 আক্রমণাত্মক সৈন্যদের দের মত যারা শহরে প্রবেশ করার জন্য তৈরী।
 (দেখুন: উপমা)

Matthew 24:34
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 এই যুগের লোকদের লোপ হবে না
 "যে সমস্ত লোক আজ জীবিত আছে তারা সবাই মারা যাবে না" (দেখুন: বাক্যালংকার)

যে পর্যন্ত না এই সব জিনিস ঘটেছে
 "যে পর্যন্ত না ঈশ্বর এই সমস্ত জিনিস ঘটান"

আকাশ ও পৃথিবীর লোপ হবে
 "আকাশ ও পৃথিবীর আর কোন অস্তিত্ব থাকবে না"

Matthew 24:36
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 পুত্রও না
 "এমনকি পুত্রও না"

Matthew 24:37
 যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।
 যেমন নোহের সময়ে হয়েছিল, মনুষ্যপুত্রের আগমনও তেমন হবে
 "যে দিন মনুষ্যপুত্র আসবেন সেই দিন ঠিক নোহের দিনের মতই হবে,"
 কারণ কেউ জানবে না যে তাদের প্রতি খারাপ জিনিস ঘটতে চলেছে।
 যেমনটি সেই সময় কারণ বন্যা আসার আগে থেকে...লোকে যেমন খাওয়া দাওয়া করত...
 সবাইকে ভাসিয়ে নিয়ে গেল তেমন মনুষ্যপুত্রের আগমনের সময়েও হবে
 "মনুষ্যপুত্রের আগমনের সময় ঠিক বন্যা আসার আগে যেমন হয়েছিল,
 যখন সবাই খাওয়া দাওয়া করছিল,...সবাইকে ভাসিয়ে নিয়ে গেল"

Matthew 24:40

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত বলতে লাগলেন যে তিনি ফিরে আসার আগে কি ঘটবে।

তখন

যখন মনুষ্যপুত্র আসবেন।

এক জনকে নিয়ে নেওয়া হবে এবং অন্য জনকে ছেড়ে দেওয়া হবে

সম্ভাব্য অর্থ: ১) ঈশ্বর একজনকে স্বর্গে তুলে নেবেন এবং অন্যজনকে পৃথিবীতে শাস্তি দেওয়ার জন্য রেখে দেবেন। (UDB দেখুন) অথবা ২) স্বর্গদূতরা একজনকে শাস্তি দেওয়ার জন্য তুলে নেবে এবং অন্যজনকে ছেড়ে দেবে আশীর্বাদের জন্য (দেখুন: ১৩: ৪০

যাঁতা

ফসল চূর্ণ করার যন্ত্র

সুতরাং

"এর কারণ আমি তোমাদের যা বলেছি"

তোমরা জেগে থাক

"মনোযোগ দাও"

Matthew 24:43

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলছেন যে তাঁর আগমনের জন্য কিভাবে প্রস্তুত হতে হবে।

চোর

যীশু বলছেন যে, যখন লোকেরা তাঁর আশা করবে না তিনি তখনই

আসবেন, এমন নয় যে তিনি চুরি করতে আসবেন

তবে সে জেগে থাকত

"তবে সে তার ঘর পাহারা দিত" তা সুরক্ষিত রাখতো।

নিজের বাড়িতে সিঁধ কাটতে দিত না

"সে কাউকেই তার বাড়িতে ঢুকে চুরি করতে সুযোগ দিত না" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 24:45

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলছেন যে তাঁর আগমনের জন্য কিভাবে প্রস্তুত হতে হবে।

সেই বিশ্বস্ত ও বুদ্ধিমান দাস কে, যাকে তার প্রভু...? "সুতরাং সেই বিশ্বস্ত ও বুদ্ধিমান দাস কে? তিনিই সেই ব্যক্তি যাকে তার প্রভু..." (দেখুন : উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

তাদের খাদ্য দিতে

"মনিবের বাড়ির লোকদের তাদের খাদ্যে দিতে"

Matthew 24:48

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলছেন যে তাঁর আগমনের জন্য কিভাবে প্রস্তুত হতে হবে।

তার হৃদয়ে বলে

"তার মনে চিন্তা করে"

তার স্থান ঠিক করতে

"তাকে শিক্ষা দিতে"

Chapter 25

Matthew 25:1

যীশু জ্ঞানী এবং বোকা কুমারীদের সম্পর্কে একটি দৃষ্টান্ত বলতে শুরু করলেন। (দেখুন: দৃষ্টান্ত)

প্রদীপ

এটি এইরকম হতে পারে ১) প্রদীপ (UDB দেখুন) অথবা ২) মশাল যা কাপড় দিয়ে লাঠির প্রান্তে পেঁচিয়ে তৈরি করা হয় এবং তেল দিয়ে কাপড়টা ভিজিয়ে নেওয়া হয়।

তাদের পাঁচজন

"পাঁচ কুমারী"

তাদের সঙ্গে কোনো তেল নিল না

"একমাত্র তাদের প্রদীপেই তেল ছিল"

Matthew 25:5

যীশু জ্ঞানী এবং বোকা কুমারীদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

তাদের সবার ঘুম পাচ্ছিল

"দশজন কুমারীরই ঘুম পেয়েছিল"

Matthew 25:7

যীশু জ্ঞানী এবং বোকা কুমারীদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

তাদের প্রদীপ সাজালো

"তাদের প্রদীপগুলোকে ঠিক করল যাতে সেগুলো উজ্জ্বলভাবে আলো দেয়"

বোকারা বুদ্ধিমতিদের বলল

"বোকা কুমারীরা বুদ্ধিমতিদের বলল"

আমাদের প্রদীপ নিভে যাচ্ছে

"আমাদের প্রদীপ আগুন আর উজ্জ্বলভাবে জ্বলছে না" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 25:10

যীশু জ্ঞানী এবং বোকা কুমারীদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

তারা চলে গেল

"পাঁচজন বোকা কুমারী চলে গেল"

যারা প্রস্তুত ছিল

সেই কুমারী যাদের কাছে অতিরিক্ত তেল ছিল

দরজা বন্ধ করে দেওয়া হল

"কোনো একজন দরজা বন্ধ করল" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আমাদের জন্য খুলে দাও

"আমাদের জন্য দরজা খুলে দাও যেন আমরা ভেতরে প্রবেশ করতে পারি" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

আমি তোমাদের জানি না

"আমি জানি না তোমরা করা"

Matthew 25:14

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে একটি দৃষ্টান্ত বলতে শুরু করলেন।

এটা এমন

"স্বর্গ

রাজ্য এমন" (দেখুন ২৫: ১)

যাচ্ছিলেন

"যাওয়ার জন্য প্রস্তুত হচ্ছিলেন" বা, "শীঘ্রই যাচ্ছিলেন।"

তাদের কাছে তার ধন

সম্পদ দিলেন

"তাঁর সম্পদের ভার তাদের উপর দিলেন।"

তার ধন

সম্পদ

"তার সম্পত্তি"

পাঁচ তালন্ত

একটি "তালন্তের" মূল্য ছিল কুড়ি বছরের বেতনের সমান। এটিকে বর্তমান টাকা

পরিসর হিসাবে অনুবাদকরবেন না। দৃষ্টান্তটি পাঁচটি, দুইটি এবং একটির আপেক্ষিক পরিমাণকে তুলনা করে এবং একই সঙ্গে সম্পদের বৃহৎ পরিমাণকে জড়িত করে। (UDB দেখুন, "সোনার পাঁচটি ব্যাগ" এবং বাইবেলের অর্থ)

তিনি তার যাত্রা পথে চলে গেলেন

"সেই মালিক তার যাত্রা পথে চলে গেলেন"

এবং আরো পাঁচ তালন্ত লাভ করল

"এবং অন্য পাঁচ তালন্ত উপার্জন করলেন।"

Matthew 25:17

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

আরো দুটো বানালো

"আরো দুই তালন্ত উপার্জন করল"

Matthew 25:19

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

আমি আরও পাঁচ তালন্ত লাভ করেছি

"আমি আরো পাঁচ তালন্ত উপার্জন করেছি।"

তালন্ত

দেখুন আপনি কিভাবে ২৫:১৫ পদে অনুবাদ করেছেন।

খুব ভাল

"তুমি ভাল কাজ করেছ" বা "তুমি ঠিক কাজ করেছ।" আপনার সংস্কৃতিতে হয়ত এমন অভিব্যক্তি থাকতে পারে, যেখানে একজন মালিক (অথবা কর্তৃত্বের কোনো একজন) তার দাসেরা কি কাজ করেছে (অথবা তার অধীনে কেউ) ও সেই কাজের অনুমোদন করতে তা ব্যবহার করে থাকেন।

Matthew 25:22

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

আমিও ... আরও তালন্ত বানিয়েছি

দেখুন কিভাবে আপনি ২৫:২০ পদে এটিকে অনুবাদ করেছেন।

খুব ভালো, তোমার মনিবের আনন্দে....

দেখুন কিভাবে আপনি ২৫:২১ পদে এটিকে অনুবাদ করেছেন।

Matthew 25:24

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

যেখানে বীজ রোপণ করেননি, সেখানে ফসল কেটে থাকেন ও যেখানে বীজ ছড়ান নি, সেখানে ফসল কুড়িয়ে থাকেন

"আপনি বাগান থেকে খাদ্য সংগ্রহ করে থাকেন, যেখানে আপনি অন্য কাউকে ক্ষেতে বীজ রোপণ করতে দিয়েছেন।" (দেখুন: উপমা)

ছড়ান

তখনকার দিনে তারা সারি সারি বীজ রোপণ করার পরিবর্তে প্রায়ই অল্প পরিমাণে বীজ চারিদিকে ছড়িয়ে দিত।

দেখুন, আপনার যা ছিল তাই আপনি পেলেন

"দেখুন, এখানে আপনার সমস্ত কিছু"

Matthew 25:26

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

তুমি দুই ও অলস দাস

"তুমি একজন দুই দাস যে কাজ করতে চায় না"

আমি যেখানে বুনিনা, সেখানে কাটি এবং যেখানে ছড়াই না, সেখানে কুড়াই কিভাবে আপনি দেখুন ২৫:২৪ এই বিষয়টিকে অনুবাদ করেছেন।

আমার যা তা পেতাম

"আমার নিজের সোনা ফিরে পেতাম" (দেখুন: উহ্য অর্থ)

সুদ

মনিবের টাকার সাময়িক ব্যবহারের জন্য মহাজনের কাছ থেকে সুদ পাওয়া যেত।

Matthew 25:28

যীশু বিশ্বস্ত ও অবিশ্বস্ত দাসদের সম্পর্কে সেই দৃষ্টান্তটি অবিরত বলতে লাগলেন।

আরও ব্যাপকভাবে

"এমনকি আরো অনেক কিছু"

যেখানে কাঁদবে ও দাঁতে দাঁত ঘষবে

"যেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করবে এবং দাঁতে দাঁত ঘষবে।"

Matthew 25:31

যীশু তাঁর শিষ্যদের কিভাবে তিনি শেষ সময়ে লোকদের বিচার করবেন সে বিষয়ে বলতে শুরু করলেন।

সমস্ত জাতি তাঁর সামনে জমায়েত হবে

: "তিনি সমস্ত জাতিকে তাঁর সামনে জড়ো করবেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাঁর সামনে

"তাঁর সম্মুখে"

সমস্ত জাতি

"প্রতিটি দেশ থেকে সমস্ত মানুষ।" (দেখুন: উপমা)

ছাগল

ছাগল মাঝারি আকারের চতুষ্পদ স্তন্যপায়ী যা ভেড়ার মত দেখতে, প্রায়ই গৃহপালিত বা ভেড়ার মত দলবদ্ধ পশু।

তিনি রাখবেন

"মনুষ্যপুত্র রাখবেন"

Matthew 25:34

যীশু তাঁর শিষ্যদের কিভাবে তিনি শেষ সময়ে লোকদের বিচার করবেন সে বিষয়ে অবিরত বলতে লাগলেন।

রাজা

"মনুষ্যপুত্র" (২৫:৩১)

তাঁর ডান দিকের লোকদের

"মেষ" (২৫:৩৩)

এস, তোমরা আমার পিতার আশীর্বাদ ধন্য পাত্রেরা:

"তোমাদের যাদের আমার পিতার আশীর্বাদ করেছেন, এস।" (দেখুন:

কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

যে রাজ্য তোমাদের জন্য তৈরী করা হয়েছে, তার অধিকারী হও:

"যে রাজ্য ঈশ্বর তোমাদের জন্য তৈরী করেছেন, তার অধিকারী হও।

Matthew 25:37

যীশু তাঁর শিষ্যদের কিভাবে তিনি শেষ সময়ে লোকদের বিচার করবেন সে বিষয়ে অবিরত বলতে লাগলেন।

রাজা

"মনুষ্যপুত্র" (২৫:৩১)

তাদের বলবে

"তাঁর ডানপাশে যারা তাদের বলবেন"

ভাই

যদি আপনার ভাষা এমন একটি শব্দ থাকে যা পুরুষ এবং মহিলা

উভয়কেই অন্তর্ভুক্ত করবে, তার ব্যবহার এখানে করুন।

আমারই জন্য করেছিলে

"আমি মনে করি যে তুমি এটা আমার জন্যই করেছিলে"

Matthew 25:41

যীশু তাঁর শিষ্যদের কিভাবে তিনি শেষ সময়ে লোকদের বিচার করবেন সে বিষয়ে অবিরত বলতে লাগলেন।

তোমরা শাপগ্রস্ত

"তোমরা সেই সমস্ত লোক যাদের ঈশ্বর অভিসপ্ত করেছেন।"

যে অনন্ত আগুন প্রস্তুত করা হয়েছে

"যে অনন্ত আগুন ঈশ্বর প্রস্তুত করেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাঁর স্বর্গদূতদের

তাঁর সাহায্যকারীদের

আমাকে বস্ত্র পরাও নি

"তুমি আমাকে বস্ত্র দাও নি"

অসুস্থ ও জেলখানায় ছিলাম

"আমি অসুস্থ এবং জেলখানায় ছিলাম।"

Matthew 25:44

যীশু তাঁর শিষ্যদের কিভাবে তিনি শেষ সময়ে লোকদের বিচার করবেন সে বিষয়ে অবিরত বলতে লাগলেন।

তারাও উত্তর দেবে
"যারা তাঁর বাঁ দিকে" (২৫:৪১) তারাও উত্তর দেবে
এই ক্ষুদ্রতমদের কোন এক জনের প্রতি
"আমার লোকদের এই কম গুরুত্বপূর্ণ কোন এক জনের প্রতি"
তোমরা তা আমার জন্য কর নি
"তুমি আমার জন্য তা করনি বলে আমি গন্য করেছি" অথবা "সত্যিই

Chapter 26

Matthew 26:1

যীশু তাঁর শিষ্যদের বলতে শুরু করলেন কিভাবে তিনি কষ্টভোগ ও মৃত্যুবরণ করবেন।

এমন সময়ে

আপনার ভাষায় যদি, গল্পের একটি নতুন অংশ শুরু হওয়ার অন্য কোনো উপায় থাকে, তবে সেটি এখানে ব্যবহার করুন।

এই সব কথা

২৪:৪

২৫:৪৬ এর কথাগুলি

মনুষ্যপুত্র ক্রুশে বিদ্ধ হবার জন্য সমর্পিত হবেন

"কিছু লোক মনুষ্যপুত্রকে অন্যান্য ব্যক্তিদের হাতে তুলে দেবে যারা তাঁকে ক্রুশে বিদ্ধ করে হত্যা করবে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 26:3

যিহূদী নেতারা যীশুকে বন্দী ও হত্যা করার জন্য তার বিরুদ্ধে সরযন্ত্র করতে লাগলো।

অজ্ঞাতে

"গোপনে"

ভোজের সময়

বাত্‌সরিক নিস্তারপর্বের ভোজের সময়।

Matthew 26:6

একজন মহিলা যীশুর মৃত্যুর পূর্বে তাঁর ওপর তেল ঢেলে দিলেন।

শায়িত অবস্থায়

তিনি একপাশ করে শুয়েছিলেন। আপনার ভাষায় সাধারণত খাওয়ার সময় লোকেরা যেমন অবস্থানে থাকেন তার ব্যবহার এখানে করতে পারেন।

একজন নারী তাঁর কাছে এল

একটি মহিলা যীশুর কাছে এলেন।

স্বেত পাথরের পাত্র

এই ধরনের পত্রগুলি খুবই মূল্যবান হয়, যা মসৃণ পাথরদিয়ে তৈরী করা হত।

সুগন্ধি তেল

যে তেলে খুবই সুন্দর গন্ধ আছে।

এ অপচয়ের কারণ কি?

"সুগন্ধি তেল অপচয় করার মাধ্যমে এই মহিলাটি একটি খারাপ কাজ করেছে" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)!

Matthew 26:10

যীশু সেই নারীর প্রশংসা করছেন যিনি তাঁর মৃত্যুর আগে তাঁকে অভিষিক্ত করেছিলেন।

তোমরা এই মহিলাটিকে কেন দুঃখ দিচ্ছ?

"তোমাদের এই মহিলাটিকে দুঃখ দেওয়া উচিত হয় নি!" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

তোমরা ...তোমরা ... তোমরা

শিষ্যদের

Matthew 26:12

যীশু সেই নারীর অবিরত প্রশংসা করছেন যিনি তাঁর মৃত্যুর আগে তাঁকে অভিষিক্ত করেছিলেন।

Matthew 26:14

শিষ্যদের মধ্যে একজন যীশুকে বন্দী ও হত্যা করানোর জন্য যিহূদী নেতাদের সাহায্য করার জন্য সম্মত হয়।

আমিই সেই যাকে তুমি সাহায্য করনি"

অনন্তকালীন শাস্তি

"যে শাস্তি কখনো শেষ হবে না"

ধার্মিকরা অনন্ত জীবনে

"ধার্মিক লোকেরা অনন্ত জীবনে প্রবেশ করবে।"

তাঁকে আপনাদের হাতে সমর্পণ করব

"আপনাদের হাতে যীশুকে ফিরিয়ে দেব" বা "আপনাদের যীশুকে বন্দী করার জন্য সাহায্য করব"

ত্রিশটা রুপোর মুদ্রা

যেহেতু এই কথাগুলো একটি পুরাতন নিয়মের ভবিষ্যদ্বাণীতেও পাওয়া যায়, তাই এটিকে পরিবর্তন করে আধুনিক টাকা পয়সায় পরিবর্তন করার প্রয়োজন নেই।

তাঁকে তাদের হাতে ধরিয়ে দেওয়ার জন্য

"যীশুকে বন্দী করার জন্য প্রধান যাজকদের সাহায্য করতে"

Matthew 26:17

যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ খাওয়ার জন্য প্রস্তুতি নিচ্ছেন।

তিনি বললেন, "তোমরা শহরের অমুক ব্যক্তির কাছে যাও, আর তাকে বল, গুরু বলেছেন, আমার সময় সন্মিকট, আমি তোমারই বাড়িতে আমার শিষ্যদের সঙ্গে নিস্তারপর্ব পালন করব।"

যীশু তাঁর শিষ্যদের অন্য একজন ব্যক্তিকে যীশুর সংবাদ তাকে জানাতে বলেছেন। "তিনি তাঁর শিষ্যদের শহরে একজন লোকের কাছে যেতে বলেন এবং তাকে বলো যে, গুরু তাঁকে বলেছেন, 'আমার সময় কাছে এসে গেছে। আমি আমার শিষ্যদের সঙ্গে তোমার বাড়িতে নিস্তারপর্ব পালন করব।' অথবা 'তিনি তাঁর শিষ্যদের শহরে একজন লোকের কাছে যেতে বলেন এবং তাকে বলো যে, গুরু তাঁকে বলেছেন, 'আমার সময় উপস্থিত হয়েছে। আমি আমার শিষ্যদের সঙ্গে সেই ব্যক্তির বাড়িতে নিস্তারপর্ব পালন করব।' আমার সময়

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "যে সময়ের বিষয়ে আমি তোমাদের বলেছিলাম," (UDB) বা ২) "যে সময় ঈশ্বর আমার জন্য নির্দিষ্ট করে রেখেছেন"

সন্মিকট

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "নিকটবর্তী" (UDB) বা ২) "উপস্থিত হয়েছে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

সন্মিকট

সম্ভাব্য অর্থ: ১) "নিকটবর্তী" (UDB) বা ২) "উপস্থিত হয়েছে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

নিস্তারপর্ব পালন করতে

"নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে" বা "বিশেষ খাবার ভোজন করার মাধ্যমে নিস্তারপর্ব পালন করা"

Matthew 26:20

যীশু তাঁর শিষ্যদের শিক্ষা দিচ্ছেন, যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ গ্রহণ করছিলেন।

তিনি খেতে বসলেন

আপনার ভাষায় সাধারণত খাওয়ার সময় লোকেরা যেমন অবস্থানে থাকেন তার ব্যবহার এখানে করতে পারেন।

নিশ্চয় আমি নয়, প্রভু ?

"আমি নিশ্চয় সেই ব্যক্তি নই, আমিই কি, প্রভু?" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)

Matthew 26:23

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন, যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ গ্রহণ করছিলেন।

যার মাধ্যমে মনুষ্যপুত্রকে ধরিয়ে দেওয়া হবে

"যে ব্যক্তি মনুষ্যপুত্রকে ধরিয়ে দেবে"

তুমি নিজেই এটা বললে

"যেমন তুমি বললে যে, তুমিই সেই " বা "এইমাত্র তুমি তা স্বীকার করলে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 26:26

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন, যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ গ্রহণ করছিলেন।

নিলেন... ধন্যবাদ... ভাগলেন

যেমনভাবে আপনি ১৪:১৯ এ অনুবাদ করেছিলেন।

Matthew 26:27

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন, যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ গ্রহণ করছিলেন।

নিলেন

যেমন আপনি ১৪:১৯ এ অনুবাদ করেছেন।

তাঁদের তা দিলেন

"শিষ্যদের তা দিলেন"

চুক্তির রক্ত

"যে রক্ত প্রকাশ করে যে চুক্তি কার্যকর হয়েছে" বা "যে রক্ত চুক্তিকে সম্ভব হতে সাহায্য করেছে"

পতিত হয়েছে

"মৃত্যুতে পতিত হয়েছে" বা "শীঘ্রই আমার শরীর থেকে পতিত হবে" বা

"যখন আমি মারা যাব তখন আমার ক্ষত থেকে ঝরে পড়বে"

আঙ্গুর ফল

"আঙ্গুরের রস" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 26:30

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন যখন তারা জৈতুন পাহাড়ের দিকে হেঁটে যাচ্ছিলেন।

স্তবগান

ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে প্রশংসামূলক গান

পতিত হবে

"আমাকে ত্যাগ করবে"

পালের মেষরা চারদিকে ছড়িয়ে পড়বে

"তারা পালের সব ভেড়া ছড়িয়ে দেব" (UDB) বা ২) "পালের সমস্ত চারিদিকে পালিয়ে যাবে"

পালের ভেড়া

শিষ্যরা (দেখুন: রূপক)

পরে আমি জীবিত হব

"পরে ঈশ্বর আমাকে জীবিত করে তুলবেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আমি জীবিত হব

"ঈশ্বর আমাকে মৃত্যু থেকে জীবিত করবেন।"

Matthew 26:33

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন যখন তারা জৈতুন পাহাড়ের দিকে হেঁটে যাচ্ছিলেন।

পতিত হবে

এটিকে একইভাবে অনুবাদ করুন যেমন আপনি ২৬:৩১ এ করেছিলেন।

মোরগ ডাকার আগে

"সূর্য উদয় হওয়ার আগে"

মোরগ

একধরনের পাখি যা সূর্য উদয় হওয়ার আগে জোরে ডেকে ওঠে।

মোরগের ডাক

যে শব্দ একটি মোরগ করে।

Matthew 26:36

যীশু তাঁর শিষ্যদের অবিরত শিক্ষা দিতে লাগলেন যখন তারা জৈতুন পাহাড়ের দিকে হেঁটে যাচ্ছিলেন।

দুঃখার্ভ

খুবই দুঃখিত

Matthew 26:39

গেৎশিমানী বাগানে যীশু প্রার্থনা করছেন এই বিভাগটি সেই বিষয় দিয়ে শুরু হচ্ছে।

মাটিতে উপুড় হয়ে পড়লেন

প্রার্থনা করার জন্য ইচ্ছাপূর্বকভাবে মাটিতে উপুড় হলেন। (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 26:42

গেৎশিমানী বাগানে যীশু প্রার্থনা করছেন এটি সেই বিভাগটির ধারাবাহিক বিবরণ।

তিনি চলে গেলেন

"যীশু সেখান থেকে চলে গেলেন"

যদি না আমি এটা পান করি

"যদি না আমি এই কষ্টের পেয়ালা পান করি"

তাদের চোখ ভারী হয়ে গিয়েছিল

"তারা খুব নিদ্রামগ্ন ছিলেন" (দেখুন: বাঞ্চারা)

Matthew 26:45

গেৎশিমানী বাগানে যীশু প্রার্থনা করছেন এটি সেই বিভাগটির ধারাবাহিক বিবরণ।

সময় উপস্থিত

"সময় উপস্থিত হয়েছে"

পাপীদের হাতে

"পাপী মানুষদের" (দেখুন: বাক্যালংকার)

দেখ

"আমি তোমাদের কি বলতে যাচ্ছি তার প্রতি মনোযোগ দাও।"

Matthew 26:47

গেৎশিমানী বাগানে যীশু প্রার্থনা করছেন এটি সেই বিভাগটির ধারাবাহিক বিবরণ।

তিনি তখনও কথা বলছিলেন

"যীশু তখনও কথা বলছিলেন।"

বলল, "আমি যাকে চুমু দেব, তিনিই সেই ব্যক্তি, তোমরা তাকে ধরবে"

"বলল যে, সে যাকে চুমু দেব, সেই ব্যক্তিকেই যেন তারা বন্দী

করে।" (দেখুন: বাক্যর উদ্ধৃতি)

আমি চুমু দেব

"তাকেই আমি চুমু দেব" বা "সেই ব্যক্তি যাকে আমি চুমু দেব।" (UDB)

চুম্বন

একজন শিক্ষককে শ্রদ্ধার সঙ্গে অভিবাদন বা শুভেচ্ছা জানানোর এটি

একটি মাধ্যম।

Matthew 26:49

গেৎশিমানী বাগানে যীশুকে বন্দী করার ঘটনা দিয়ে এই ঘটনাটির শুরু হয়।

সে যীশুর কাছে এসে

"যিহূদা যীশুর কাছে এসে"

তাকে চুমু দিল

"চুমু দিয়ে তাঁর সঙ্গে সাক্ষাত করল"

যীশুর উপরে হস্তক্ষেপ করল

যীশুকে ধরে তাঁর ক্ষতি করার পরিকল্পনা করল (দেখুন: বাক্যালংকার)

তাকে ধরলো

তাকে একজন বন্দী বানালো।

Matthew 26:51

গেৎশিমানী বাগানে যীশুকে বন্দী হন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

দেখ

লেখক গল্প একজন নতুন ব্যক্তিকে পরিচয় করিয়ে দিচ্ছেন। আপনার

ভাষায় হয়ত এটিকে করার অন্য কোনো মাধ্যম থাকতে পারে।

তুমি কি মনে কর যে, যদি আমি আমার পিতার কাছে অনুরোধ করি তবে তিনি কি এখনই আমার জন্য বারোটা বাহিনীর থেকেও বেশি দূত পাঠিয়ে দেবেন না ?

"তোমার জেনে রাখা উচিত যে আমি আমার পিতাকে বলতে পারি এবং

তিনি বারোটা বাহিনীর থেকেও বেশি স্বর্গদূতদের পাঠিয়ে দেবেন" (দেখুন:

উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)

বারোটা বাহিনীর থেকেও বেশি স্বর্গদূতদের

স্বর্গদূতদের সঠিক সংখ্যা এখানে বেশি গুরুত্বপূর্ণ নয় (দেখুন: সংখ্যা

অনুবাদ)

বাহিনী

রোমীয় সেনাবাহিনীর বিভিন্ন ভাগের মধ্যে এটি একটি ভাগ, যার মধ্য প্রায় ছয় হাজার সৈন্য থাকে (দেখুন: অনুবাদ অজানা)

Matthew 26:55

গেৎশিমানী বাগানে যীশুকে বন্দী হন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।
লোকে যেমন দস্যু ধরতে যায়, তেমনি কি তোমরা তরোয়াল ও মুণ্ডর নিয়ে আমাকে ধরতে এসেছো?

"তোমরা জানো যে আমি ডাকাত নই, তাই আমার কাছে তোমাদের তলোয়ার এবং মুণ্ডর নিয়ে আসা ভুল হয়েছে" (দেখুন: উপলদ্ধিমূলক প্রশ্ন)
মুণ্ডর

লোকদের প্রহার করার জন্য কঠিন ও বড় কাঠের টুকরা

তাকে ত্যাগ করল

যদি আপনার ভাষা এমন কোনো শব্দ থাকে যার অর্থ হল যে তারা তাঁকে ছেড়ে চলে গেল যখন তাঁর সঙ্গে তাঁদের থাকা উচিত ছিল, তবে তার ব্যবহার এখানে করুন।

Matthew 26:57

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে মহাযাজক যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করেন।

মহাযাজকের প্রাসঙ্গ

মহাযাজকের বাড়ির কাছে একটি খোলা জায়গা।

Matthew 26:59

মহাযাজক যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করেন, এত সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

দুইজন এগিয়ে এল

"দু'জন লোক এগিয়ে এল" (UDB) বা "দুজন সাক্ষী এগিয়ে এল"

বলল, "এই ব্যক্তি বলেছিল, আমি ঈশ্বরের মন্দির ভেঙে, তা আবার তিন দিনের মধ্যে গাঁথে তুলতে পারি।"

"সাক্ষী দিল যে তারা শুনেছে যীশুকে বলতে, তিনি ঈশ্বরের মন্দির ধ্বংস করতে ও তিন দিনের মধ্যে এটা পুনর্নির্মাণ করতে সক্ষম" (দেখুন: বাক্যর উদ্ধৃতি)

এই লোকটি বলল

"এই লোকটি যীশু বলল"

Matthew 26:62

মহাযাজক যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করেন, এত সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তারা তোমার বিরুদ্ধে সাক্ষ্য দিচ্ছে

"এই সাক্ষীরা তোমার বিরুদ্ধে সাক্ষ্য দিচ্ছে"

আমাদের বল দেখি, তুমি কি সেই খ্রীষ্ট

"আমাদের বলো যদি তুমি সেই খ্রীষ্ট হও"

তুমি নিজেই বললে

"যেমন তুমি বললে যে, তুমিই সেই " বা "এইমাত্র তুমি তা স্বীকার করলে" (দেখুন: বাঞ্চারা)

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, এখন থেকে তোমরা

যীশু মহাযাজক এবং অন্য লোক যারা সেখানে ছিল তাদের সঙ্গে কথা বলছিলেন।

এখন থেকে তোমরা মনুষ্যপুত্রকে

Chapter 27

Matthew 27:1

এই ঘটনাটির শুরু হয় যীশুর কষ্ট এবং মৃত্যুর বিবরণ দিয়ে।

Matthew 27:3

লেখক যীশুর বন্দী হওয়ার ঘটনাকে উল্লেখ করছেন না যাতে তিনি বলতে পারেন যে কেমনভাবে যিহুদা আত্মহত্যা করেছে (২৭:৩)

অতঃপর যখন যিহুদা

সম্ভাব্য অর্থ: ১) তারা মনুষ্যপুত্রকে ভবিষ্যতে কোনো এক সময়ে দেখবে (UDB দেখুন) অথবা ২) "এখন থেকে" যীশু তাঁর মৃত্যুর সময়, তাঁর মৃত্যু থেকে জীবিত হওয়া এবং স্বর্গে ফিরে যাওয়ার বিষয়কে বোঝাতে চেয়েছেন।

পরাক্রমের ডান পাশে

"সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের ডানপাশে"

আকাশে মেঘের মধ্যে দিয়ে আসবে

"আকাশের মেঘে চড়ে পৃথিবীতে আসতে দেখবে"

Matthew 26:65

মহাযাজক যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করেন, এত সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

মহাযাজক তাঁর পোশাক ছিঁড়লেন

পোশাক ছেঁড়া রাগ ও বিষমতার একটি চিহ্ন ছিল।

তারা বলল

"যিহুদী নেতারা বলল,"

Matthew 26:67

মহাযাজক যীশুকে জিজ্ঞাসাবাদ করেন, এত সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তারপর তারা

সম্ভাব্য অর্থ: "তারপর কিছু লোক" বা "তখন সৈন্যরা"

তাঁর মুখে থুথু দিল

অপমান সরূপ

Matthew 26:69

এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে পিতর অস্বীকার করেন যে তিনি যীশুকে জানেন না।

আমি জানি না তুমি কি বলছ?

পিতর বুঝতে পেরেছিলেন যে সেই দাসী কি বলছিল। তিনি এই শব্দগুলোও ব্যবহার করেছেন অস্বীকার করতে যে তিনি যীশুর সঙ্গে ছিলেন।

Matthew 26:71

পিতর অস্বীকার করেন যে তিনি যীশুকে জানেন না, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

যখন সে

"পিতর যখন"

দরজার কাছে

প্রাচীরে ঘেরা একটি মুক্ত প্রাসঙ্গ।

Matthew 26:73

পিতর অস্বীকার করেন যে তিনি যীশুকে জানেন না, এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাদের একজন

"তাদের একজন যে যীশুর সঙ্গে ছিল"

তোমার ভাষাই তোমার পরিচয় দিচ্ছে

"আমরা বলতে পারি তুমি গালীলের লোক কারণ তুমি গালিলীয়দের মত কথা বলছ"

অভিশাপ

"নিজেকে নিজেই অভিশাপ দিলেন।"

শপথ, 'আমি ঐ লোকটাকে জানি না,'

"যে সে সেই ব্যক্তিকে জানে না" (দেখুন: বাক্যর উদ্ধৃতি)

যদি আপনার ভাষায় একটি গল্প অসমাপ্ত অবস্থায় শেষ হয়ে আর একটি নতুন গল্প শুরু করার অন্য কোন উপায় থাকে তবে আপনি তা এখানে ব্যবহার করতে পারেন।

ত্রিশটা রূপের মুদ্রা

যে টাকা প্রধান যাজকরা যিহুদাকে দিয়েছিলেন যীশুর সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করতে (২৬:১৫)

নির্দোষ রক্ত

"একজন ব্যক্তি যিনি মৃত্যুদণ্ড পাওয়ার যোগ্য নন" (দেখুন: উপমা)
 Matthew 27:6
 কীভাবে যিহুদা নিজেকে হত্যা করে এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।
 এগুলি রাখা বিধি সঙ্গত নয়
 "আমাদের ব্যবস্থা আমাদের এগুলি রাখার অনুমতি দেয় না"
 এগুলি রাখা
 "এই রূপার মুদ্রাগুলি রাখতে"
 রক্তের মূল্য
 একটি মানুষের মৃত্যুর জন্য যে টাকা দেওয়া হয়েছে (দেখুন: উপমা এবং UDB)
 কুমরের জমি
 এই জমি যা বিদেশীদের যারা যিরূশালেমে মারা যেত তাদের কবর দিতে ব্যবহার করা হত (UDB দেখুন)
 আজও
 সেই সময় পর্যন্ত যখন লেখক লিখেছিলেন।
 Matthew 27:9
 কীভাবে যিহুদা নিজেকে হত্যা করে এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।
 তখন যিরমিয় ভাববাদী যে ভাববাণী বলেছিলেন তা পূর্ণ হল, বলছেন
 "ভাববাদী যিরমিয় এই ভাববাণী বলেছিলেন এবং যা সত্যই ঘটেছিল; তিনি বলেছিলেন" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)
 ইস্রায়েলের লোকরা
 ইস্রায়েলীয় ধর্মীয় নেতারা (দেখুন: বাক্যালংকার)
 আমাকে আদেশ করেছিলেন
 "যিরমিয় ভাববাদীকে" আদেশ করেছিলেন (২৭: ৯)
 Matthew 27:11
 ২৭:২ থেকে, রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 এখন
 যদি আপনার ভাষায় বিরতির পর একটি গল্পকে অব্যাহত রাখার অন্য কোনো উপায় থাকে, তবে আপনি তা এখানে করতে পারেন।
 শাসনকর্তা
 পীলাত (২৭: ১)
 তুমিই বললে
 "তুমিই এটা স্বীকার করলে" (দেখুন: বাঞ্চারা)
 কিন্তু প্রধান যাজকেরা ও প্রাচীনরা তাঁর উপরে মিথ্যা দোষ দিতে লাগল
 "কিন্তু যখন প্রধান যাজকেরা ও প্রাচীনরা তাঁকে দশ দিতে লাগলো" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)
 তোমার বিরুদ্ধে এইসব কথা তুমি কি শুনছ না ?
 "আমি বিস্মিত হচ্ছি যে এই লোকদের যারা তোমাকে মন্দ কাজ করার জন্য দোষারোপ করছে আর তুমি কোন উত্তর দিচ্ছ না" (দেখুন: উপলব্ধিমূলক প্রশ্ন)।
 একটি কথারও, তাই দেখে শাসনকর্তা খুবই আশ্চর্য্য হলেন
 "একটি শব্দও; এটি শাসনকর্তাকে খুবই আশ্চর্য্য করল"
 Matthew 27:15
 রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 এখন
 এই শব্দটির এখানে ব্যবহার করা হয়েছে যাতে মূল গল্পের মধ্যে একটি বিরতি চিহ্নিত করা যায়, যাতে লেখক তথ্য দিয়ে পাঠককে পূর্বে কি ঘটেছিল সেই বিষয়ে সাহায্য করতে পারেন
 (লেখার ধরন ও পটভূমির তথ্য)
 ভোজ
 যে ভোজ নিস্তারপর্বের (২৬: ২) সময় পালিত হয়
 বন্দী যাকে লোকেরা নির্বাচন করত
 "একজন বন্দী যাকে জনতার মাধ্যমে নির্বাচিত হয়েছে" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

কুখ্যাত
 মন্দ কাজের জন্য কুখ্যাত
 Matthew 27:17
 রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 তাঁকে সমর্পণ করেছিল
 "যীশুকে তাঁর কাছে নিয়ে এনেছিল" যাতে পীলাত যীশুর বিচার করেন
 যখন তিনি বসে ছিলেন
 "যখন পীলাত বসে ছিলেন।"
 তিনি নিজের বিচারাসনে বসে আছেন
 একজন সরকারী কর্মচারী হিসেবে তার দায়িত্ব পালন করছিলেন (দেখুন: উপমা)
 বলে পাঠালেন
 "একটি বার্তা পাঠালেন"
 Matthew 27:20
 রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 তাদের বললেন
 "জনতাকে জিজ্ঞাসা করলেন।"
 Matthew 27:23
 রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 তিনি কি করেছেন
 "যীশু কি করেছেন"
 তারা চিত্তাকর করে উঠলো
 "জনতা চিত্তাকর করে উঠলো"
 রক্তর
 "মৃত্যুর" (দেখুন: উপমা)
 Matthew 27:25
 রোমীয় শাসনকর্তার সামনে যীশুর কষ্টভোগের ধারাবাহিক বিবরণ।
 তার রক্ত আমাদের এবং আমাদের সন্তানদের উপর বর্ষক!
 "হ্যাঁ! আমরা এবং আমাদের বংশধররা সানন্দে তাঁর হত্যার জন্য দায়ী থাকবো" (দেখুন: উপমা)।
 Matthew 27:27
 এই ঘটনাটির শুরু হয় যেখানে রোমীয় সৈন্যরা যীশুকে বিদ্রূপ করতে থাকে।
 রাজবাড়িতে
 সম্ভাব্য অর্থ: ১) যেখানে সৈন্যরা বসবাস করে (UDB দেখুন) অথবা ২) যেখানে রাজ্যপাল বসবাস করেন
 তাঁকে নগ্ন করল
 "তার জামাকাপড় টেনে খুলে নিল"
 লাল রঙের
 উজ্জ্বল লাল রঙের
 নমস্কার!
 "আমরা আপনাকে সম্মান করি" বা "আপনি দীর্ঘজীবী হন"
 Matthew 27:30
 রোমীয় সৈন্যরা যীশুকে বিদ্রূপ করতে থাকে এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।
 তারা ... তারা ... তারা
 পীলাতের সৈন্যরা
 তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে ... তাঁকে
 যীশু
 Matthew 27:32
 এই ঘটনাটির শুরু হয় যখন যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা হয়েছিল
 যখন তারা বেরিয়ে এল
 "যখন তারা যিরূশালেম থেকে বেরিয়ে এল" (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)
 যাকে তারা, তজ্দের সঙ্গে যেতে ও তাঁর ক্রুশ বহন করার জন্য বাধ্য করল

"যাকে সৈন্যরা তাদের সঙ্গে যেতে বাধ্য করল যাতে সে যীশুর ক্রুশ বহন করতে পারে"

সেই জায়গাটাকে গলগথা বলা হয়

"সেই জায়গাটাকে লোকেরা গলগথা বলে"

পিত্ত

তিক্ত হলুদ তরল পদার্থ যা হজমের জন্য দেহ ব্যবহার করে।

Matthew 27:35

যখন যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা হয় এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

বস্ত্র

যে পোশাক যীশু পরিধান করেছিলেন। (দেখুন: স্পষ্ট এবং অন্তর্নিহিত অর্থ)

Matthew 27:38

যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

দুইজন ডাকাত তাঁর সঙ্গে খাঁরা ক্রুশে বিদ্ধ হয়েছিল

"সৈন্যরা দুইজন ডাকাতকে যীশুর সঙ্গে ক্রুশে বিদ্ধ করেছিল" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

তাদের মাথা নেড়ে নেড়ে

যীশুকে বিদ্রূপ করার জন্য

Matthew 27:41

যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

ঐ ব্যক্তি অন্য অন্য লোককে রক্ষা করত, আর নিজেকে রক্ষা করতে পারে না

সম্ভাব্য অর্থ: ১) যিহুদী নেতারা বিশ্বাস করে না যে যীশু অন্যদের রক্ষা করেছেন (দেখুন: ব্যঙ্গার্থক বাক্য এবং UDB) অথবা সে নিজেকে রক্ষা করতে পারেন, বা ২) তারা বিশ্বাস করে যে তিনি অন্যদের বাঁচিয়েছিলেন কিন্তু তাঁকে উপহাস করছে, কারণ এখন তিনি নিজেকে রক্ষা করতে পারছেন না।

সে ইস্রায়েলের রাজা

নেতারা বিশ্বাস করত না যে যীশুই ইস্রায়েলের রাজা। (দেখুন: ব্যঙ্গার্থক বাক্য)

Matthew 27:43

যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

এবং সেই ডাকাত যারা তাঁর সঙ্গে খাঁরা ক্রুশে বিদ্ধ হয়েছিল

"এবং সেই ডাকাতদের যাদের সৈন্যরা যীশুর সঙ্গে ক্রুশবিদ্ধ করেছিল

"(দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 27:45

যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

চীৎকার করে বললেন

"কথা বললেন" বা "চীৎকার করে বললেন"

এলী এলী লামা শবক্তানী,

অনুবাদকরা সাধারণত এই কথাগুলো, তাঁদের মাতৃভাষা হিব্রুতেই রেখে দেয়। (দেখুন: অনুবাদ নাম)

Matthew 27:48

যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করা এবং তিনি মারা যান এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাদের একজন

সম্ভাব্য অর্থ: ১) একজন সৈনিক বা ২) তাদের মধ্য একজন যারা সেখানে দাঁড়িয়েছিল এবং দেখছিল

স্পঞ্জ

সামুদ্রিক প্রাণী যা চাষ করা হত এবং তরল পদার্থ তুলে নিতে বা ধরে রাখতে যাতে তা পরে বার করা যেতে পারে, তার জন্য ব্যবহার করা হত তাকে তা দিল

"যীশুর কাছে তা দিল"

Matthew 27:51

এই বিভাগটি যীশুর মৃত্যুর পর কি ঘটে তার বিবরণ দিয়ে শুরু হয়।

দেখ

লেখক বিস্ময়কর তথ্য যা ঘটতে চলেছে তার দিকে মনোযোগ দিতে বলছেন।

আর অনেক কবর খুলে গেল ও অনেক পবিত্র লোক যারা নিদ্রাগত হয়েছিল তাঁরা জীবিত হল

"ঈশ্বর কবরগুলি খুলে দিয়েছিলেন এবং অনেক পবিত্র লোক যারা মারা গিয়েছিলেন তাঁদের জীবিত করেছিলেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

নিদ্রাগত

"মারা যাওয়া।" (দেখুন: অতিরঞ্জিত বাক্য)

কবরগুলি খুলে গেল ... অনেককে দেখা দিল

ঘটনার বিবরণ স্পষ্ট নয়। সম্ভবতঃ ক্রমিক বিবরণ: ভূমিকম্পের পর যখন যীশু মারা যান এবং সমাধিগুলি খুলে গেল ১) পবিত্র ব্যক্তির জীবিত হলেন, যীশু জীবিত হয়েছিলেন এবং সেই পবিত্র ব্যক্তির নগরে প্রবেশ করলেন ও অনেক লোক তাঁদের দেখতে পেল বা, ২) যীশু জীবিত হয়েছিলেন এবং পবিত্র ব্যক্তির জীবিত হলেন, শহরে প্রবেশ করলেন এবং অনেক লোক তাঁদের দেখতে পেল।

Matthew 27:54

যে সমস্ত আশ্চর্য ঘটনা যীশুর মৃত্যুর সময় ঘটেছিল এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

Matthew 27:57

এই ঘটনাটির শুরু হয় যীশুকে কবর দেওয়ার বিবরণ দিয়ে।

তখন পীলাত তাঁকে তা দেওয়ার জন্য অনুমতি দিলেন

"তখন পীলাত সৈন্যদের যীশুর দেহটি ঘোষেফকে দিতে আদেশ করলেন।"

Matthew 27:59

এটি যীশুকে কবর দেওয়ার ধারাবাহিক বিবরণ।

কাপড়ে

একধরনের সূক্ষ্ম কাপড় এবং খুবই দামী

কবরের বিপরীতে

"সমাধি জুড়ে"

Matthew 27:62

যীশুর সমাধির পরের ঘটনাগুলির ধারাবাহিক বিবরণ

প্রস্তুতি

যেই দিন নিস্তারপর্বের জন্য প্রস্তুত নেওয়া হয়

যখন সেই প্রতারক জীবিত ছিল

"যখন যীশু, সেই প্রতারক, জীবিত ছিল"

Matthew 27:65

যীশুর সমাধির পরের ঘটনাগুলির ধারাবাহিক বিবরণ।

একটি পাহারা

৪ থেকে ১৬টা রোমীয় সৈন্যর দল

পাথরে মুদ্রাঙ্ক দিল

সম্ভাব্য অর্থ: ১) তারা পাথরের চারিদিকে একটি দড়ি দিয়ে কবরের প্রবেশের মুখে পাথরের দেওয়ালের দুপাশে শক্ত করে আটকিয়ে দিত।

(UDB দেখুন) অথবা ২) তারা পাথর এবং দেয়ালের মধ্যে মুদ্রাঙ্ক দিত।

পাহারাদার নিযুক্ত করতে

"পাহারাদারদের এমন জায়গায় দাঁড়াতে বলল যাতে তারা লোকদের কবর স্পর্শ করতে বাঁধা দিতে পারে।"

Matthew 28:1

এই ঘটনাটির শুরু হয় যখন যীশু মৃত্যু থেকে জীবিত হন।

বিশ্রামবার শেষ হয়ে এলো, সপ্তাহের প্রথম দিনের সূর্য উদয়ের সময়

"পরে বিশ্রামবার শেষ হয়ে এলো, যখন রবিবারের সূর্য উদয় হল"

অন্য মরিয়ম

"অন্য আর একজন মহিলা যার নাম মরিয়ম," যাকোব ও যোহনের মা (২৭:৫৬)

দেখ

কিছু বিস্ময়কর বিষয় ঘটতে চলেছে তাই লেখক তাঁর পাঠকদের বলছেন। আপনার ভাষায় এটিকে করার একটি উপায় থাকতে পারে।

সেখানে মহা ভূমিকম্প হল, কারণ প্রভুর এক দূত স্বর্গ থেকে নেমে এসে.....পাথরটা সরিয়ে দিলেন

সম্ভাব্য অর্থ: ১) ভূমিকম্প ঘটেছে কারণ স্বর্গদূত নিচে নেমে এসেছিলেন এবং পাথর সরিয়ে দিয়েছিলেন (ULB) বা ২) এই সব ঘটনা একই সময় ঘটেছিল (UDB)

ভূমিকম্প

আকস্মিক ও তীব্র কম্পনের ফলে ভূমি কেঁপে ওঠে।

Matthew 28:3

মৃত্যু থেকে যীশুর জীবিত হওয়ার এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁর চেহারা

"স্বর্গদূতের চেহারা"

বিদ্যুতের মত ছিল

"বিদ্যুতের মত উজ্জ্বল ছিল"

তুষারশুভ্র

"অত্যন্ত উজ্জ্বল"

মৃত ব্যক্তির মত

"অসার অবস্থায়"

Matthew 28:5

মৃত্যু থেকে যীশুর জীবিত হওয়ার এটি সেই বিষয়ের ধারাবাহিক বিবরণ।

নারীরা

"মগদলীনী মরিয়ম ও অন্য মরিয়ম"

যাকে ক্রুশে হত্যা করা হয়েছে

"যাকে লোকেরা ও সৈন্যরা ক্রুশের বিদ্ধ করেছিল" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

কিন্তু জীবিত হয়েছেন

"কিন্তু ঈশ্বর তাঁকে জীবিত করেছেন।" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

Matthew 28:8

মৃত্যু থেকে যীশুর জীবিত হওয়ার এটি তার ধারাবাহিক বিবরণ।

নারীরা

"মগদলীনী মরিয়ম ও অন্য মরিয়ম"

দেখ

কিছু বিস্ময়কর বিষয় ঘটতে চলেছে তাই লেখক তাঁর পাঠকদের বলছেন।

আপনার ভাষায় এটিকে করার একটি উপায় থাকতে পারে।

তাঁর পা জড়িয়ে ধরল

"নতজানু হয়ে তাঁর পা জড়িয়ে ধরল"

আমার ভাইয়েরা

যিশুর শিষ্যরা

Matthew 28:11

পুনরুত্থানকে কেন্দ্র করে কর্তৃপক্ষের যে প্রতিক্রিয়া শুরু হয় এটি সেই ঘটনার বিবরণ।

নারীরা

"মগদলীনী মরিয়ম ও অন্য মরিয়ম"

দেখ

এটি আরো একটি বড় ঘটনার শুরুকে চিহ্নিত করে। এটি হয়ত পূর্বের ঘটনার থেকেও সম্পূর্ণ ভিন্ন লোকদেরও অন্তর্ভুক্ত করতে পারে। আপনার ভাষাতেও হয়ত এটি ব্যবহার করার একটি মাধ্যম আছে।

তাদের সাথে আলোচনা করল

"নিজেদের মধ্যে একটি পরিকল্পনা করার সিদ্ধান্ত নিয়েছে।" যাজকরা ও প্রাচীনেরা পাহারাদারদের অনেক টাকা দেওয়ার সিদ্ধান্ত নিয়েছে।

অন্যদের তোমরা বলবে যে, যীশুর শিষ্যরা এসে.....যখন আমরা ঘুমিয়েছিলাম

"যে কেউ তোমাদের জিজ্ঞাসা করে তাকে বোলো যীশুর শিষ্যরা এসে.....যখন তোমরা ঘুমিয়ে ছিলো।"

Matthew 28:14

কর্তৃপক্ষ সৈন্যদের কি করতে বলেছিল এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

রাজ্যপাল

পীলাত (২৭: ২)

তাদের যেমন নির্দেশ দেওয়া হয়েছিল, তারা সেই রকম কাজ করল

"তারা সেই রকম কাজ করল যা যাজকরা তাদের করতে বলেছিল" (দেখুন: কতৃবাচ্য বা কর্মবাচ্য)

আজও

যে সময় মথি বইটি লিখেছিলেন

Matthew 28:16

মৃত্যু থেকে জীবিত হওয়ার পর যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে সাক্ষাত করেন এই ঘটনাটি সেই বিষয়কে নিয়ে শুরু হয়।

Matthew 28:18

মৃত্যু থেকে জীবিত হওয়ার পর যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে সাক্ষাত করেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

নামে

"কর্তৃত্বের মাধ্যমে"

Matthew 28:20

মৃত্যু থেকে জীবিত হওয়ার পর যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে সাক্ষাত করেন এটি সেই ঘটনার ধারাবাহিক বিবরণ।

তাঁদের শিক্ষা দাও

"যাদের তোমরা বাপ্তিস্ম দেবে তাদের শিক্ষা দিও" (২৮:১৯)

দেখ

"দৃষ্টিপাত কর" অথবা "শোন" বা "আমি তোমাদের কি বলছি তার প্রতি মনোযোগ দাও।